

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE TÜRKÇE AYLIK DERGİ

İNGİLTERE'DE ÜÇ HAFTA!
Ücretsiz kurs programımız devam ediyor
yararlanın.



ACEG

ANGLO CONTINENTAL OKULLAR GRUBU



İLK KAZANANLAR BELLİ OLDU!

SAYI 6 - TEMMUZ 1982 200 TL.

İNGİLİZCE ÖĞRENMEKTE ISRAR EDİN! **Dört okurumuzu İngiltere'ye gönderiyoruz**

**İngiltere
IVC'de
üç hafta**

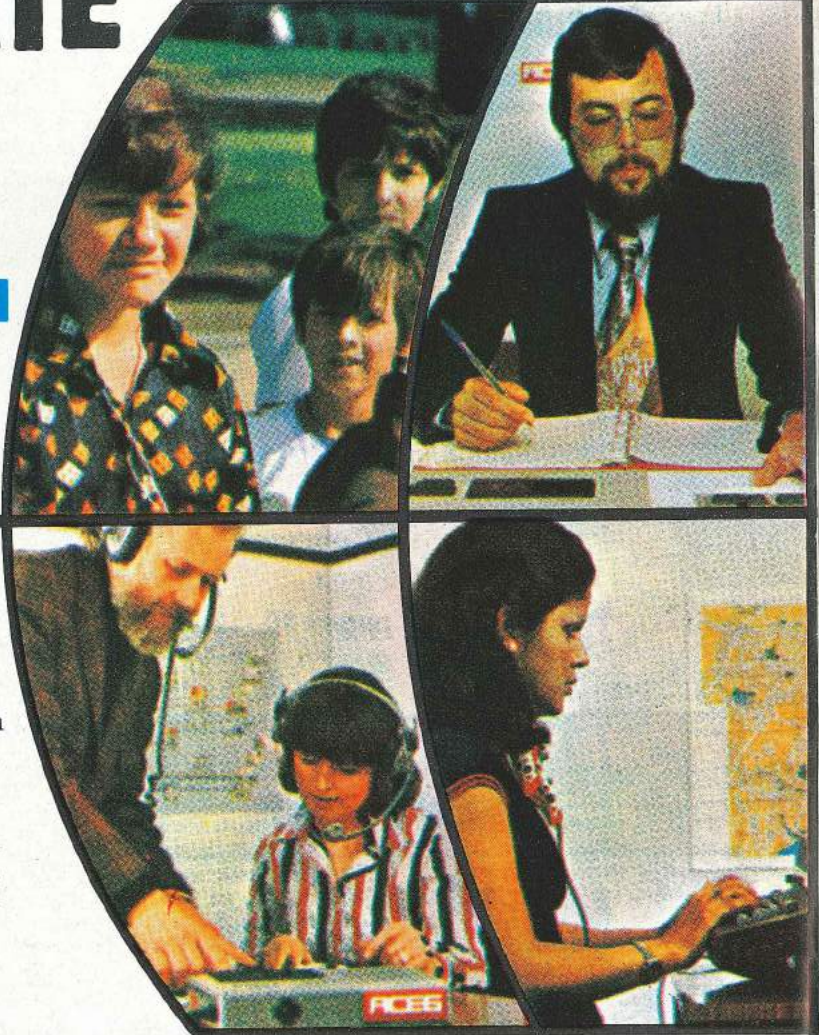
16 dil okulunun birleşmesiyle meydana gelmiş olan, Anglo Continental Eğitim Birliği, kısa adıyla ACEG, dünyada İngilizce öğretimi yapan 100 ülke eğitim kurumlarının en büyüklerinden biridir. 1950'den beri, 180.000'i

aşkın öğrenciye başarı ile İngilizce öğretmiş olan ACEG, 45 ayrı kurs imkanı sağlayarak öğrenimin her aşamasında hizmet verebilmektedir.

Anglo Continental Educational Association'a bağlı, International Vacation Centre, IVC, Bournemouth, England, yaz tatillerini İngilizcelerini ilerletmek için kullanmak isteyenlere olanak sağlayan uzmanlaşmış bir öğretim kurumudur. IVC, Güney İngiltere'nin en sevimli şehirlerinden biri olan Bournemouth'ta, Atlantik Okyanusu ile şehir merkezi arasında kurulmuştur.

Beginner, Elementary, Intermediate, Higher Intermediate/Advanced seviyelerde verilen kurslar haftada 15 saatliktir. Gramer, okuma-anlama, konuşma pratiği ve yazma yeteneklerinin geliştirilmesini amaçlayan bu kurslara öğrenci, seviyesine göre yerleştirilmektedir.

BİZİM ENGLISH bursiyerleri Londra'nın Heathrow Havaalanında ACEG yetkilileri tarafından karşılanacaklar ve yanlarında kalacakları ailelerin yanına yerleştirileceklerdir. Konaklanacak ailede kişiye özgü bir oda



bulunacak ve Pazartesi-Cuma (hafta arası) sabah kahvaltıları ve akşam yemekleri, Cumartesi - Pazar ise sabah, öğle ve akşam yemekleri aile tarafından düzenlenecektir. Ayrıca İngiltere'de kaldıkları sürece her türlü sağlık sorunları ücretsiz olarak çözümlenecektir.

Pansiyon ve kurs giderleri ile, İngiltere'ye gidiş-dönüş uçak biletleri BİZİM ENGLISH tarafından sağlanacaktır.

Nasıl katılacaksınız?

- 1.-Kurslar her seviyedeki okurumuza, yurdumuzun neresinde otursunlarla otururlarsa açıktır.
2. derginizin 80, 81 ve 82. sayfalarındaki test sorularını, 4. sayfadaki cevap formunda işaretledikten sonra sayfanın üst kısmındaki adres ve tanıtım bölümünü eksiksiz doldurmanız ve sayfayı belirlenen yerinden keserek en geç 20 TEMMUZ 1982 tarihine kadar BİZİM ENGLISH adresine göndermeniz gerekmektedir. Bu tarihten sonra gelen yanıtlar değerlendirmeye girmeyecektir.

3. Kurslar her seviyedeki okurlarımıza açık olduğundan, OKURLARIMIZIN KENDİ SEVİYELERİNİ; ORTA, İLERİ/ORTA ve İLERİ olarak belirtmeleri ŞARTTIR!

4. Test değerlendirmeleri, okurların kendilerinin belirttikleri seviyeler göz önünde tutularak yapılacaktır. Bu nedenle adayların KENDİ SEVİYELERİNİ DİKKATLE VE EN DOĞRU BİR BİÇİMDE SAPTAMALARI GEREKMEKTEDİR.

Seviyelerini yanlış saptadıkları takdirde (alacakları puan saptadıkları seviyenin altında veya üstünde olursa) HAKLARINI KAYBEDECEKLERDİR

5. TEST 85 sorudan oluşmaktadır. Bu sorulardan ilk 75 tanesi, 1 (bir) puan sonraki 10 tanesi ise 2,5 (iki buçuk) puan değerindedir.

BARAJ NOTU 49 (kırkdokuz) PUANDIR!

6. TESTİN TÜMÜNDEN

50-69 PUAN TOPLAYAN OKURUMUZ Orta Seviye

70-89 PUAN TOPLAYAN OKURUMUZ Orta/İleri Seviye

90-100 PUAN TOPLAYAN OKURUMUZ İleri Seviye

olarak nitelendirilecektir.

Okurumuz belirttiği seviye puanını toplamak zorundadır. Puanının baştan saptadığı seviye limitlerinden az veya çok olması halinde değerlendirmeye giremeyeceğinden, OKURUN TÜM TESTİ İYİCE

İNCELEDİKTEN SONRA kendi seviyesini saptayıp belirtmesi gerekmektedir. (Örneğin: kendisini orta seviyede gösteren bir okurumuz, asgari 50 azami 69 puan alması gerekirken,

75 puan almışsa, orta/ileri seviyeye gireceğinden, testi kuraya giremeyecektir. Bu uygulamanın

nedeni, kazanan kişilerin, İngiltere'de ve yurt içinde alacakları kursların seviyelerinin saptanmasında sonuçların çelişmesini önlemek ve HER SEVİYEDEN OKURA eşit şans tanımaktır. **Burslar,**

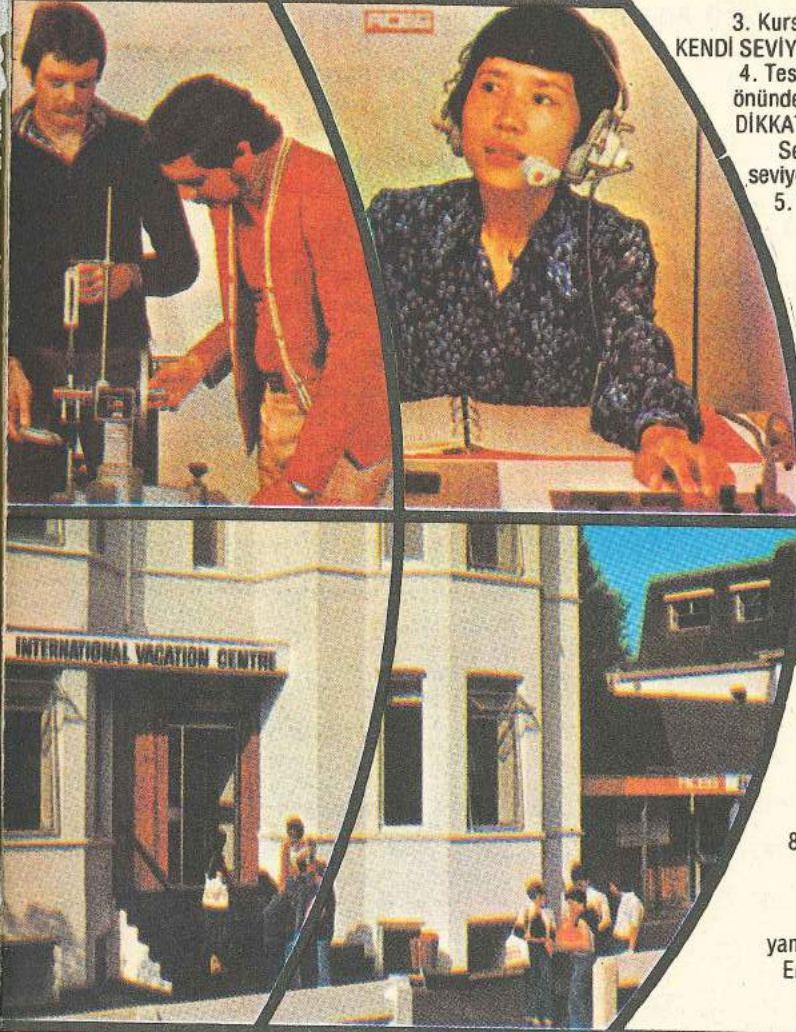
kendi belirttikleri seviyenin en yüksek puanını alacak okurlara verilecektir.

7. İngiltere ve yurt içindeki burslar, okurların şimdiki seviyelerinin bir üst seviyesi olarak düzenlenmiştir. (Örneğin, orta seviyeli bir okur, orta/ileri, orta/ileri seviyedeki bir okur ise ileri kurslara

kaydedilecektir.)

8. İngiltere bursunu kazanıpta, özel bir nedenden ötürü İngiltere'ye gidemeyen okurumuz, yurt içi burslarından dilediğini seçebilir.

9. İngiltere için öngörülen 4 burstan ikisi belirlenmiş olup, diğer ikisi bu sayımızda yayınladığımız testleri yanıtlayan okurlarımız, arasından seçilecektir. TEST KONULARI Bizim English'in içeriği ile yakından bağlantılıdır. Başarınız için 3. sayıdan başlamak üzere derginizi dikkatle incelemenizde yarar vardır.



bizim english 164 burs veriyor

HAZİRAN ve TEMMUZ sayılarımızda yayınladığımız TEST'leri başarı ile tamamlayan öğrencilerimizden, **kendi seviyelerinde en yüksek puanı tutturanlar arasında çekilecek kurayı kazanan 164 okuyucumuzdan,**

- 4 tanesi İngiltere Anglo Continental Educational Group (ACEG) okullarından International Vacation Centre'de (IVC) Bournemouth,
- 30 tanesi Ankara, Tek-Dil Dersanesinde 90 saatlik kurs
- 30 tanesi İstanbul, Gök Dil Dersanelerinde 144saatlik kurs
- 20 tanesi İzmir, İltek Dersanesinde kurs
- 80 tanesi ise, Dil-Yay Eğitim A.Ş., nin ev kursu ile ödüllendirilecektir.

Kurslar tümüyle ücretsizdir. İngiltere bursunu kazanacak okurlarımızın, IVC'ye başlangıç tarihleri 16 Ağustos, 1982 olacak, ve İngiltere Bursu kazanan öğrencilerimizin isim ve adresleri 1. Ağustos, 1981 günü, Bizim English'in 8. sayısında açıklanacaktır. Pasaport ve diğer resmi işlemler, bursu kazanan okurlarımız tarafından yapılacaktır. Bunun dışında, yol masrafları, konaklama ve tüm okul giderleri BİZİM ENGLISH tarafından karşılanacaktır.

Önemli nokta:

İngiltere Bursu kazanan okurların 14 yaşını tamamlamış olmaları şarttır. Yurt içi burslarda böyle bir kısıtlama söz konusu değildir.

İNGİLİZCE ÖĞRENMEKTE ISRAR EDİN !



Bu test, 5. ve 6. sayılarımızdan hazırlanmıştır

SINAVA KATILANIN

Adı, Soyadı:

Açık Adresi:

Telefonu:

Seviyesi:

Öğrenim Durumu:

test : 2

CEVAP FORMU

Sorular 80, 81 ve 82. sayfalarda

Structures

- | | | | | |
|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1 (A) (B) (C) (D) | 11 (A) (B) (C) (D) | 21 (A) (B) (C) (D) | 31 (A) (B) (C) (D) | 41 (A) (B) (C) (D) |
| 2 (A) (B) (C) (D) | 12 (A) (B) (C) (D) | 22 (A) (B) (C) (D) | 32 (A) (B) (C) (D) | 42 (A) (B) (C) (D) |
| 3 (A) (B) (C) (D) | 13 (A) (B) (C) (D) | 23 (A) (B) (C) (D) | 33 (A) (B) (C) (D) | 43 (A) (B) (C) (D) |
| 4 (A) (B) (C) (D) | 14 (A) (B) (C) (D) | 24 (A) (B) (C) (D) | 34 (A) (B) (C) (D) | 44 (A) (B) (C) (D) |
| 5 (A) (B) (C) (D) | 15 (A) (B) (C) (D) | 25 (A) (B) (C) (D) | 35 (A) (B) (C) (D) | 45 (A) (B) (C) (D) |
| 6 (A) (B) (C) (D) | 16 (A) (B) (C) (D) | 26 (A) (B) (C) (D) | 36 (A) (B) (C) (D) | 46 (A) (B) (C) (D) |
| 7 (A) (B) (C) (D) | 17 (A) (B) (C) (D) | 27 (A) (B) (C) (D) | 37 (A) (B) (C) (D) | 47 (A) (B) (C) (D) |
| 8 (A) (B) (C) (D) | 18 (A) (B) (C) (D) | 28 (A) (B) (C) (D) | 38 (A) (B) (C) (D) | 48 (A) (B) (C) (D) |
| 9 (A) (B) (C) (D) | 19 (A) (B) (C) (D) | 29 (A) (B) (C) (D) | 39 (A) (B) (C) (D) | 49 (A) (B) (C) (D) |
| 10 (A) (B) (C) (D) | 20 (A) (B) (C) (D) | 30 (A) (B) (C) (D) | 40 (A) (B) (C) (D) | 50 (A) (B) (C) (D) |

Vocabulary

- | | | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1 (A) (B) (C) (D) | 6 (A) (B) (C) (D) | 11 (A) (B) (C) (D) | 16 (A) (B) (C) (D) | 21 (A) (B) (C) (D) |
| 2 (A) (B) (C) (D) | 7 (A) (B) (C) (D) | 12 (A) (B) (C) (D) | 17 (A) (B) (C) (D) | 22 (A) (B) (C) (D) |
| 3 (A) (B) (C) (D) | 8 (A) (B) (C) (D) | 13 (A) (B) (C) (D) | 18 (A) (B) (C) (D) | 23 (A) (B) (C) (D) |
| 4 (A) (B) (C) (D) | 9 (A) (B) (C) (D) | 14 (A) (B) (C) (D) | 19 (A) (B) (C) (D) | 24 (A) (B) (C) (D) |
| 5 (A) (B) (C) (D) | 10 (A) (B) (C) (D) | 15 (A) (B) (C) (D) | 20 (A) (B) (C) (D) | 25 (A) (B) (C) (D) |

Comprehension (The Billiard Ball)

- | | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| 1 (A) (B) (C) (D) | 3 (A) (B) (C) (D) | 5 (A) (B) (C) (D) | 7 (A) (B) (C) (D) | 9 (A) (B) (C) (D) |
| 2 (A) (B) (C) (D) | 4 (A) (B) (C) (D) | 6 (A) (B) (C) (D) | 8 (A) (B) (C) (D) | 10 (A) (B) (C) (D) |

Not: Doğru cevabı karalayarak işaretleyiniz

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE - TÜRKÇE AYLIK DERGİ
Yıl: 1 Cilt: 1 Sayı: 6 1 Temmuz 1982

Çağdaş Yayıncılık ve Basın
Sanayii A.Ş. adına Sahibi
ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:
Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:
Alev ALATLI

Adres: Türkocağı Cad. 39-41
Cağaloğlu / İstanbul
Tel: 27 25 90 20 97 03

BURSLARDAN YARARLANIN

Haziran sayımızdaki testlerin cevapları geldi. Ancak pek çok okuyucumuzdan sitemkar telefonlar ve mektuplar aldık. 10 Haziran'la kısıtlanan sürenin çok kısa olduğunu söylüyorlardı. Pek haksız olduklarını söyleyemeyiz ama, pasaport işlemlerinin uzun süreceğini düşünerek, kazanan okuyucularımızın biran önce belirlenmesini istemiştik. Yine de, uyarıları göz önüne alıp, bu sayımızda cevap verme süresini 20 Temmuz'a kadar uzattık.

Gelen testlerin bir kısmında adres eksikliği, "seviye" eksikliği, hatta isim eksikliği var! Erzurum'dan test gönderip de ismini yazmayan bir okurun değerlendirmeye girememesi bizi çok üzüyor. Lütfen dikkat edin. İngiltere bursu kazanan iki asil ve iki yedek okurumuzun isimleri belli oldu. Onlara bildirdik. Pasaport işlemlerine başlamalarını söyledik. Gidecek okurlarımızın kimlikleri kesinleşince, yayınlıyacağız. Ayrıca, İtek, Gökdiğer ve Dil-Yay bursiyerleri de belli oldu. Seksen asil, 20 de yedek okuyucumuz var.

Bu sayıdaki testi yapanlar arasında da 2 İngiltere yolcusu çıkacak. Testlerdeki soruların Haziran ve Temmuz sayıları üzerine bina edildiğini bir defa daha hatırlatıyoruz. Lütfen vakit geçirmeden şansınızı deneyin. Ve testlerin kimlik kısmını dikkatli doldurun. Hepinize iyi şanslar, başarılar!

6-10 MARIA IN YILDIZ MARIA YILDIZ'DA



- 11 MONEY MACHINES
PARA MAKİNELERİ
- 12-15 ROBBIE
- 16-20 AFTER TWENTY YEARS
YIRMI YIL SONRA O. Henry
- 21 HOCA NASRETTİN
- 22-24 FAST-BREAKING IN RAMAZAN
RAMAZAN'DA İFTAR AÇMA
Musahipzâde Celal
- 25 KILLERS FOR LOVE
SEVGİ İÇİN KATİLLER
- 26-27 ASTRONOT OSMAN
- 28-30 HISTORY IN ENGLISH
- 31 TADİMLİK
- 32-35 THE THREE SILLIES
ÜÇ BUDALA
- 36-39 İNGİLİZCE'YE İPUÇLARI
- 40-43 A CURIOUS JOURNEY
TUHAF BİR SEYAHAT
- 44-48 NURİ THE MENACE
YEDİBELA NURİ
Muzaffer İzgü
- 49-51 YASSİHÖYÜK
- 52-53 BİLİM ve TEKNİK
- 54-57 SHIVERING SHOCKS
TİTRETEN KORKULAR
- 58-59 SPOR
- 60-61 SÖZCÜK OYUNLARI
- 62-65 LET'S GET TOGETHER-
- 66-67 LAUGH A LITTLE
- 68-71 THE BILLIARD BALL
- 73-75 THE WORLD WE LIVE IN
- 76-79 DICTIONARY
- 80-82 TEST:2



ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: 1 Yıllık
Normal posta... 1.950 TL.
Taahhütlü... 2.400 TL.

6 aylık
Normal posta... 1.000 TL.
Taahhütlü... 1.200 TL.

Yurt dışı: 1 yıllık
Posta ücreti dahil... 16 US
Dolar

Havalelerinizi İş Bankası İstanbul Türbe Şubesi 2938 numaralı hesaba yatırınız.

Dizgi: Pano Grafik, Reklam,
Organizasyon
Baskı ve Cilt: Hürriyet Ofset
Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.
Kapak Baskısı: Alaş Basın Sanayii



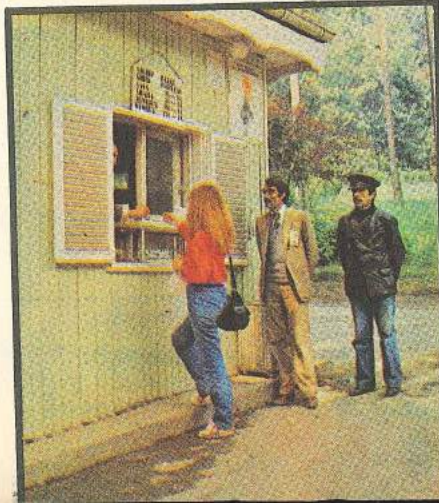
Maria in Yıldız

Maria Yıldız'da

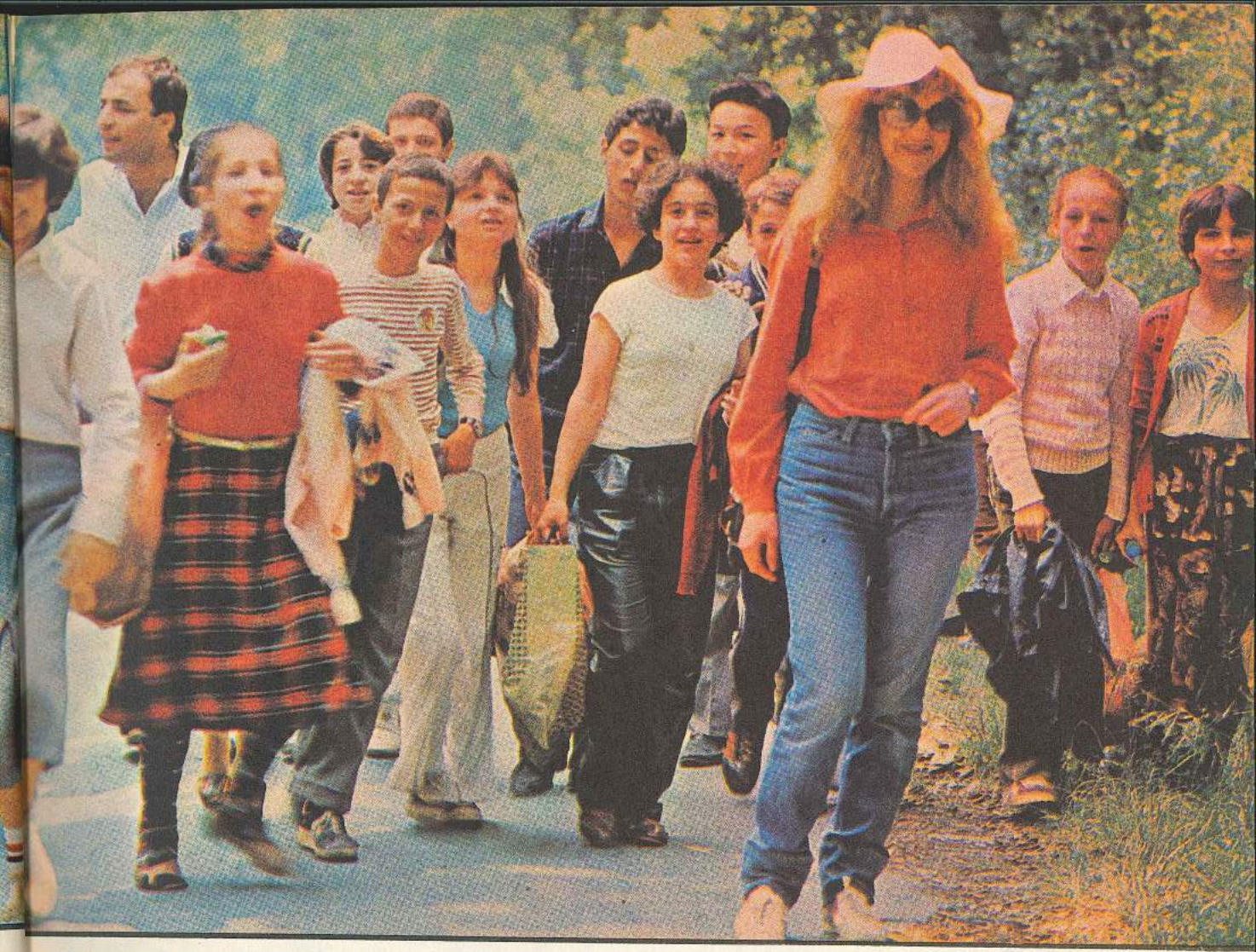
Maria Vandremerve is from Antwerp in Belgium. She is a student studying 19th C. History. This is her second visit to Istanbul. She first came three years ago with a school group, that is when she fell in love with this city. She **intends to explore** the lesser known parts of Istanbul. In Belgium a Turkish friend had told her of this beautiful and historic part that **a few** tourists have a chance to see. Her friend had told her that it was one of Istanbul's "green lungs".

Maria Vandremerve Belçika'nın Antwerp /şehrin/ dendir. 0, 19. YY. Tarihini araştıran (okuyan) bir öğrencidir. Bu onun İstanbul'a ikinci ziyaretidir. İlk kez, üç yıl önce bir okul (öğrenci) grubuyla gelmişti, /ve/ o zaman bu şehre aşık oldu. /Maria/ İstanbul'un daha az bilinen yerlerini (kısımlarını) **keşfetmeye niyetli (tasarlıyor)**. Belçika'da /iken/ bir Türk arkadaş /ı/ ona /şehrin/ **sadece bir-iki** turistin görme şansı olduğu bu güzel ve tarihi yerinden bahsetmişti. Arkadaşı ona /oranın/ İstanbul'un "yeşil ciğerleri"nden bir tanesi olduğunu söylemişti.

At the gate there was a board with the entrance charges written on it. The gate keeper, with the help of his fingers, explained it to her. Ten Turkish Liras, just under three Belgium Francs, **at the current exchange rate**, she **calculated**. She purchased her ticket and entered the tranquil green world of Yıldız Park.



Kapıda, üstünde giriş ücretleri yazılı bir levha vardı. Kapı bekçisi /levhayı/ ona parmaklarının yardımıyla açıkladı. On Türk Lirası; **şimdiki kambiyo kuruna göre** üç Belçika Frankı'nın biraz altında olduğunu **hesapladı**. Biletini /satın/ aldı ve Yıldız Parkı'nın sakin yeşil dünyasına girdi.



It was still early and the weekend crowds had not arrived. So that Maria could pick her way between the trees and slowly climb the hill **completely on her own!**

Or so she thought! Before she knew it she was surrounded by a group of young students who were going for a pic-nic! They were a group of lively youngsters. They wanted to know who Maria was, why was she alone, and whether they could help her! Maria was both pleased and disturbed **with the attention she received.** She tried to answer questions and was **polite**, but even so she wanted a quiet morning by herself.

She **bid them good-bye** in front of the Malta Köşkü. Malta is one of the various buildings at Yıldız constructed at different dates from the reign of Mahmut II. to that of Abdülhamit. Recently restored, now it serves as a tea-house, over looking the Bosphorus.

Malta Köşkü'nün önünde onlara **veda etti.** Malta Köşkü, II Mahmut devrinden Abdülhamit devrine kadar Yıldız'da inşa edilen çeşitli yapılardan biridir. Son zamanlarda restore edildi, şimdi İstanbul Boğazı'na yüksekten bakan bir çay bahçesi olarak hizmet görüyor.

Daha erkendi ve hafta sonu kalabalıkları henüz gelmemişti. Böylece Maria ağaçların arasından kendine yol bulabilir, tepeyi **tümüyle kendi başına** yavaşça tırmanabilirdi!

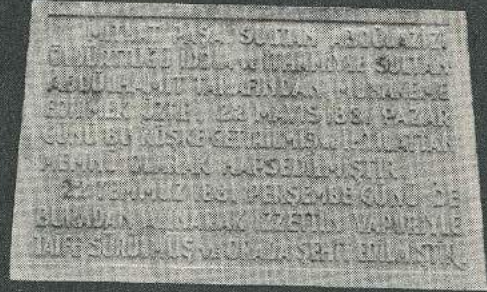
Ya da öyle sandı! Birdenbire pikniğe giden bir genç öğrenci grubu etrafını sardı. Bunlar **kabına sığamayan** bir gençler grubuydu. Maria'nın kim olduğunu, niye tek başına olduğunu, ve ona yardım edip edemeyeceklerini öğrenmek **istediler!** Maria hem memnun olmuş hem de **dikkat çekmekten** rahatsız olmuştu. Soruları cevaplamaya çalıştı ve **nazikti**, ama yine de kendi kendine sakin bir sabah /geçirmek/ istiyordu.





Having decided to go back for a cup of tea, Maria continued her walk. She strolled the hill **to meet a lovely lake in which goldfish swam captive**. She passed over the small iron bridge and stood by a young couple who seemed **to be besides themselves with joy**. They told her that the lake belonged to Çadır Köşkü, and that çadır meant tent in English.

Bir bardak (fincan) çay / içmek/ için dönmeye karar veren Maria yürüyüşünü sürdürdü. İçinde **kırmızı süs balıklarının yüzdüğü güzel bir göle rastlayınca** kadar tepede gezindi. Küçük demir köprüden geçti ve **çok keyifli** görünen genç bir çiftin yanında durdu. Ona gölün Çadır Köşkü'ne ait olduğunu ve çadırın İngilizce'de "tent" anlamına geldiğini söylediler.



After a short walk Maria arrived at the Köşk, but there was nothing there to suggest a tent. Just a rectangular building with a stone plaque which was written in Turkish. Mehmet Kaya, a park attendant, translated to her:

Charged with murder of Abdülaziz, Mithat Paşa was brought to this Köşk on May 22, 1881, for trial by Abdülhamit and was put in **solitary confinement**. He was removed from the Köşk on July 22, 1881, Thursday, to the steam ship İzzettin and **banished** to Taif where he was **martyred**.

Kısa bir yürüyüşten sonra Maria köşke vardı, fakat /orada/ bir çadırı **hatırlatan** hiçbir şey yoktu. Sadece, Türkçe yazılı taş bir levha ile dikdörtgen bir bina. Bir park bakıcısı /olan/ Mehmet Kaya, /yazıları/ onun için çevirdi:

Mithat Paşa Sultan Abdülaziz'i öldürttüğü **iddia ve ithamiyle** Sultan Abdülhamit tarafından muhakeme edilmek üzere 22 Mayıs 1881 Pazar günü bu köşke getirilmiş ve **ihtilattan memnu** olarak hapsedilmiştir. 22 Temmuz 1881 Perşembe günü de buradan alınarak İzzettin Vapurüyle Taife **sürülmüş** ve orada **şehit** edilmiştir.



Maria did not know who Mithat Paşa was and why he was killed, but she felt the sharp **contrast** between life and death, and **found it hard to believe** that a Park as **innocent** as this, was once the scene for many a murder and **intrigue**.

Maria Mithat Paşa'nın kim olduğunu ve niçin öldürüldüğünü bilmiyordu, fakat yaşam ve ölüm arasındaki keskin **karşıtlığı** hissetti, ve bu kadar **masum** bir parkın, bir zamanlar bir çok cinayet ve **entrikaya** sahne olduğuna **zor inanabildi**.



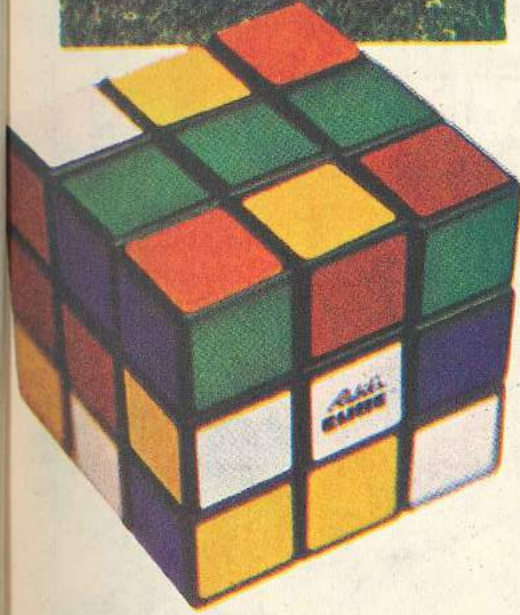
She walked back to Malta, and set down for a cup of tea. A student of history that she was, Maria was **embarrassed** of her **scanty** knowledge of Ottoman History. An Empire of nearly 1000 years, and little Maria knew about it. The Turks are **not good in beating their own drum** she thought. And yet, I myself am in fault, too. I don't read enough! She was **reproaching herself gently** when the waiter arrived. She woke up to the **clink** of porcelain. "I am sorry," she said to the waiter, "I was miles away!"

She was indeed!

Tekrar Malta'ya yürüdü ve bir bardak (fincan) çay /içmek/ üzere oturdu. Maria, bir tarih öğrencisi /olarak/, Osmanlı Tarihi hakkındaki **kıt** bilgisinden **mağçup oldu**. Hemen hemen 1000 yıllık bir imparatorluk/tu/ ve Maria onun hakkında pek az bir şey biliyordu. Türklerin **kendilerini tanıtmakta başarılı olmadıklarını** düşündü. Yine de ben kendim de kabahatliyim. Yeterince okumuyorum! Garson geldiğinde kendi kendisine **sitem ediyordu**. Porselin **tıkırtısına** uyandı (kendisine geldi). "Affedersiniz," dedi garsona, "millerce uzaklardaydım!"

Gerçekten de uzaklardaydı!





Rubik cubes, hula~hoops and other money machines

**Sihirli küpler,
hula~huplar
ve diğer
para makineleri**

What infuriates me about the Rubik cube is not that I can't solve it, but why I didn't invent it! There is that fellow called Rubik making money by millions while I haven't even written a book about the puzzle. It's no use consoling myself that Rubik stumbled on this money machine by chance. "What about the hula-hoop, frishbees and super-balls?" you may ask.

But, I ask again, would you have financed some crazy invention by some one you had never heard of? No? Well, neither would I have. But Wham-O Manufacturing Company of Southern California has. You may even know that all three come from the same firm. So what has Wham-O got that you, or I haven't?

In the first place, **contrary to popular belief**, it isn't merely a case of having a **marvellous** idea. You need **persistence** which **distinguishes** the true entrepreneur from the mass. For a start, realize that **anything goes** as long as its **appeal is stark and simple**; and that **logic, reason, and precedent** don't apply.

Second, the thing must be **relatively** low priced, **otherwise** it will never sell in **sufficiently** large numbers **during** what will probably be a short life-span.

Third, the amortization period must be short, the thing must be cheap and easy to produce. And if you have to amortize (ie, pay off the costs of) expensive capital, you'll never make it over a six-month life span.

Fourth, as Zero Mostel says it "If you've got baby, flaunt it". **Once you're in marketing** a magic cube or some such **nonsense**, miss no trick, no **opportunity of beating the big brass drum**! Time is not on your side, and it's **very likely** later than you think!

Rubik küp (sihir küpü)nün beni **deli eden** tarafı, onu **çözemem** değil, **neden** kendimin icat etmediğim! Ben daha bulmaca hakkında bir kitap bile yazmamışken, orada Rubik **denilen adam** milyonlarla para kazanıyor. Kendimi, Rubik bu para makinesine **kazara çarptı** (ayağı takıldı) **teselli etmemin faydası yok**, "hula-huptan, frizbiden ya da lak laktan ne haber?" / diye / sorabilirsiniz.

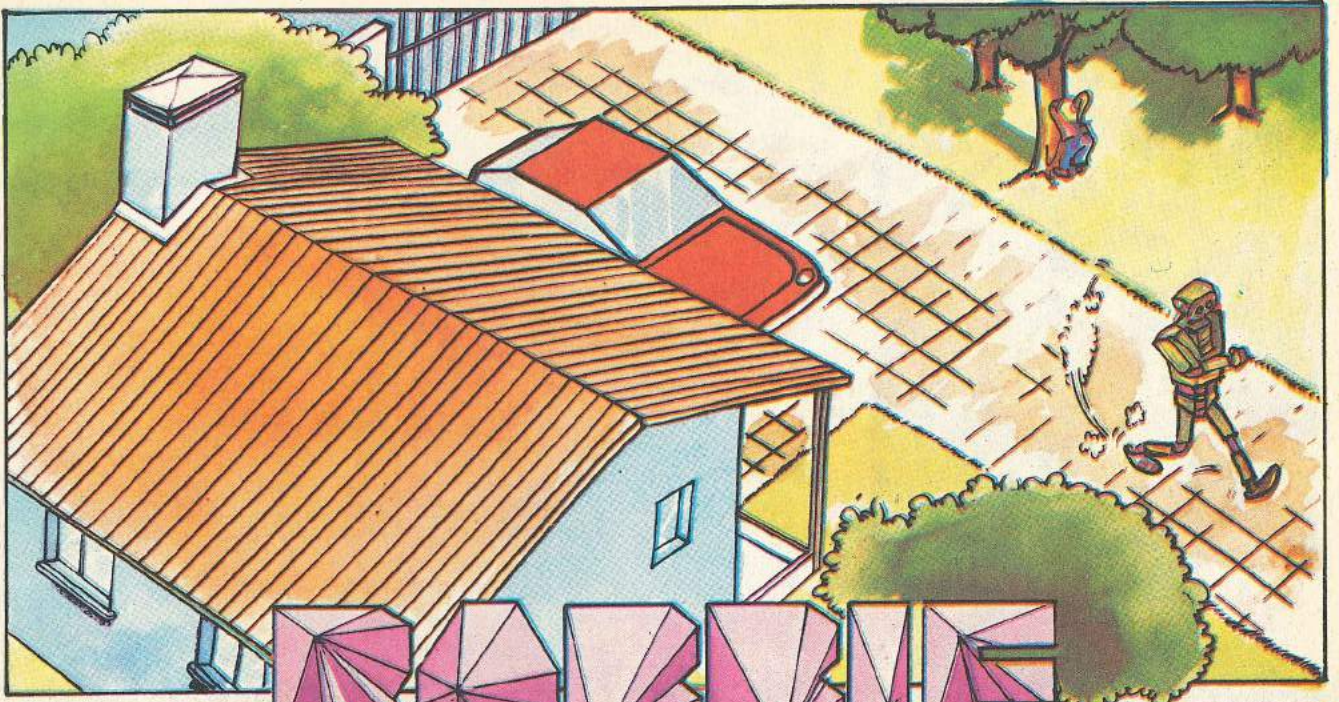
Fakat, şimdi yeniden soruyorum, hiç duymadığınız (tanımadığınız) birinin çılgın bir icadını finanse eder miydiniz? Hayır mı? Eh, ben de etmezdim. Ama, Güney Kaliforniya'nın Wham-O İmalat Şirketi **etti**. Üçünün aynı firmadan geldiğini de bilebilirsiniz. **Peki**, Wham-O'nun sizde bende olmayan nesi var?

Öncelikle, **genel inancın aksine**, bu **sadece harika** bir fikre sahip olma (bulma) işi değildir. Gerçek bir **girişimciyi yığınlardan ayıran ısrara** ihtiyacınız var. Başlangıç olarak, **cazibesi açık (çıplak) ve basit** olan **herşeyin gideceğini** (satılacağını) ve **mantık, akıl ve benzer ürünlerin /bu konuya/ uygulanamayacağını** (açıklamakta yardımcı olamayacağını) **aklınıza koyun**.

İki, nesne **görelî olarak** ucuz fiyatlandırılmalıdır, **aksi taktirde**, muhtemelen kısa **sürecek** hayatı-süresinde asla **yeterince** yüksek sayılarda satmaz.

Üçüncüsü amortizasyon süreci kısa olmalı, nesne ucuz ve kolay üretilmelidir. Eğer pahalı sermaye amortize etmek zorundaysanız (yani, masraflarını çıkarmak) /mamulun/ altı aylık yaşam süreci içinde asla yapamazsınız.

Dört, Zero Mostel'in (sinema oyuncusu) dediği gibi "Eğer sende varsa yavrum, fiyakanı yap". Sihirli küp ya da başka bir benzer **saçmalığı pazarlamaya kalkıştığınızda**, hiç bir numarayı, /ürününüz hakkında/ **davul çalmak için** hiç bir fırsatı **kaçırmayın!** Zaman **sizden yana değil ve pek muhtemelen**, **düşündüğünüzden de daha geç!**



ROBBIE

ISAAC ASIMOV'dan uyarlayan ve çizen: EMRE ULAS

NINETY-EIGHT-
NINETY-NINE-
ONE HUNDRED

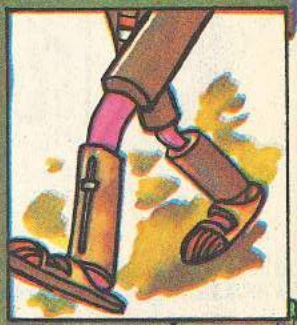
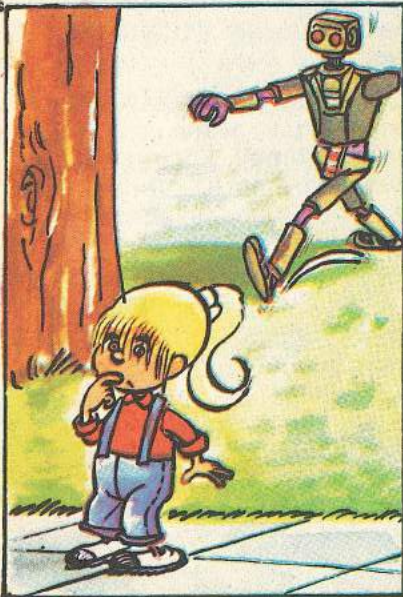


-doksan sekiz,
doksan dokuz, yüz.

HE'S GONE INSIDE
"THE HOUSE,
THAT'S NOT FAIR.

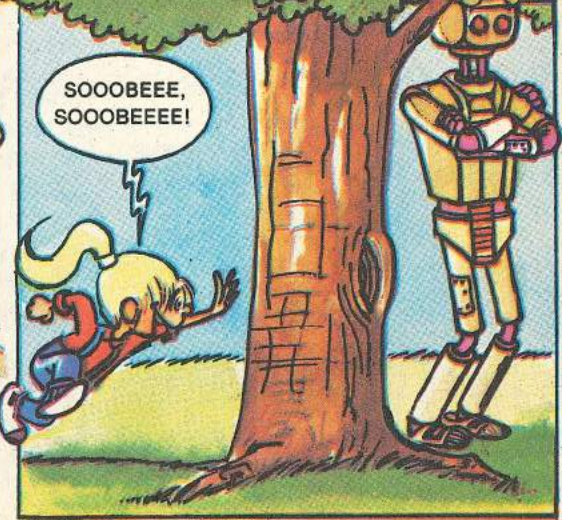


-Eve girdi, bu haksızlık.



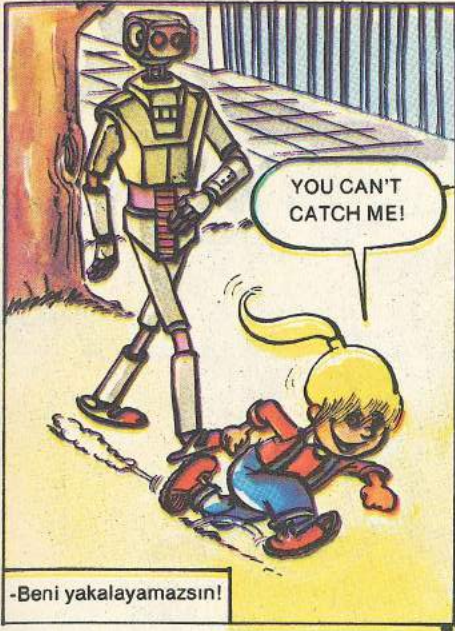
WAIT, ROBBIE!
YOU PROMISED
NOT TO RUN
UNTIL I FOUND
YOU!

-Robbie dur! Seni
bulana kadar koşma-
maya söz vermiştin!

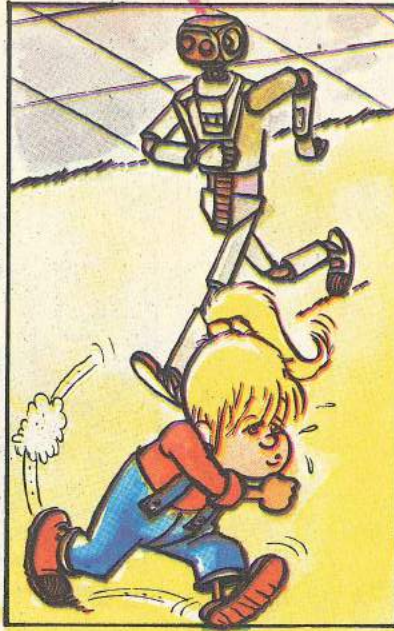
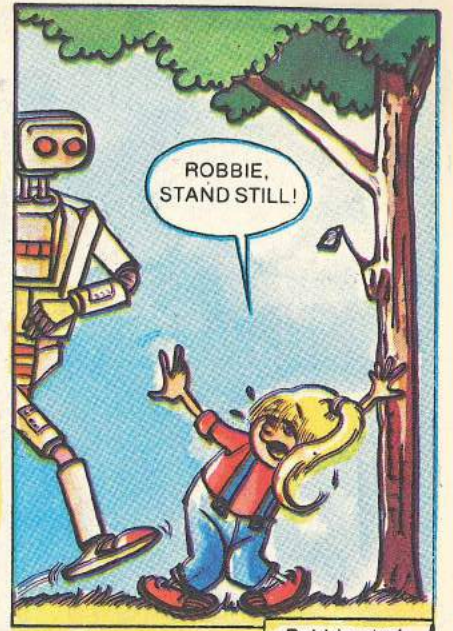


SOOOBEEE,
SOOOBEEEE!

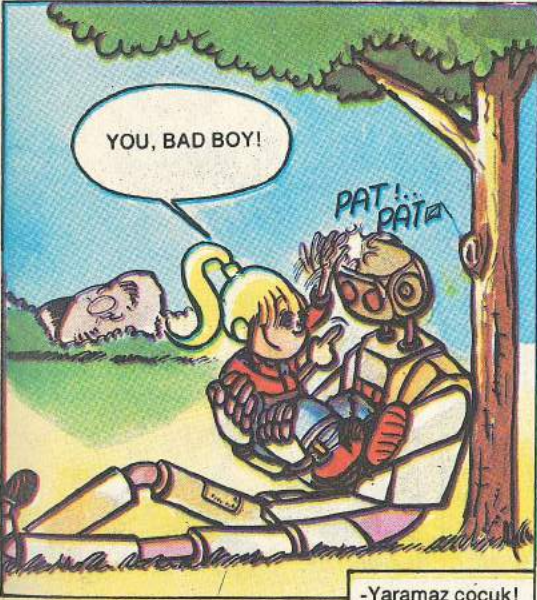
-Sooobeeee, soooobeeee!



-Beni yakalayamazsın!



-Robbie, dur!



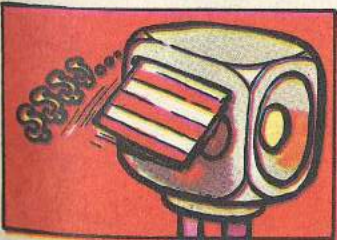
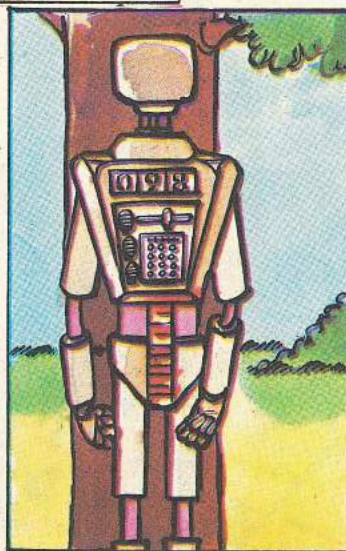
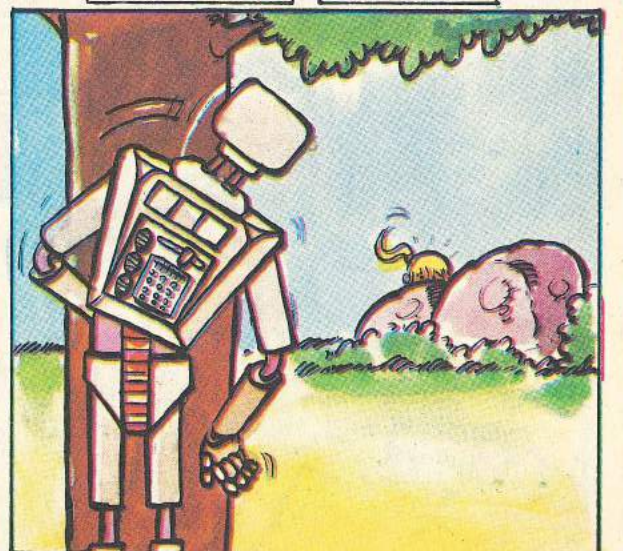
-Yaramaz çocuk!

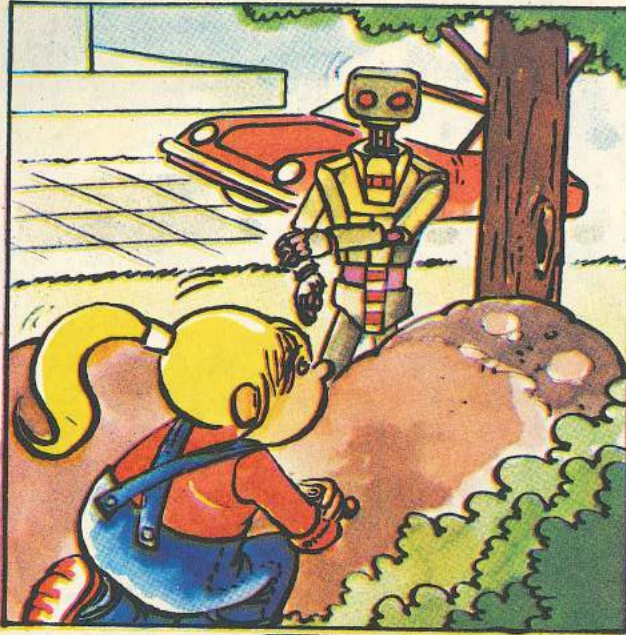
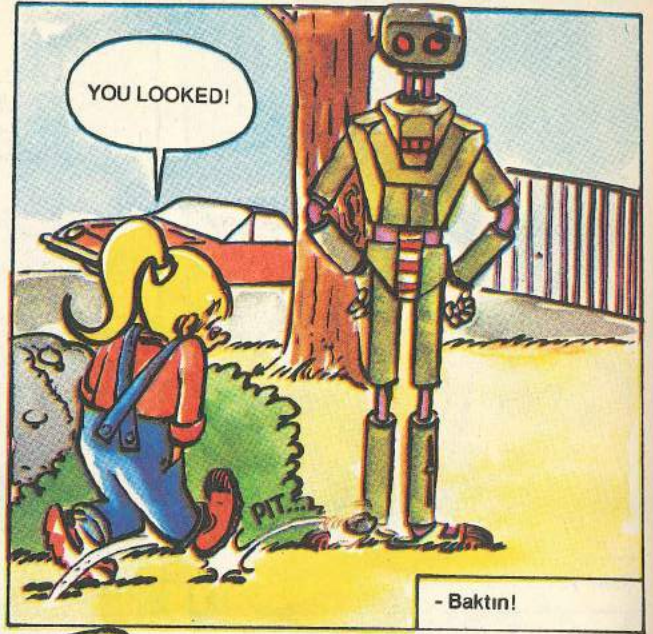


-Peki, peki, ağlama!

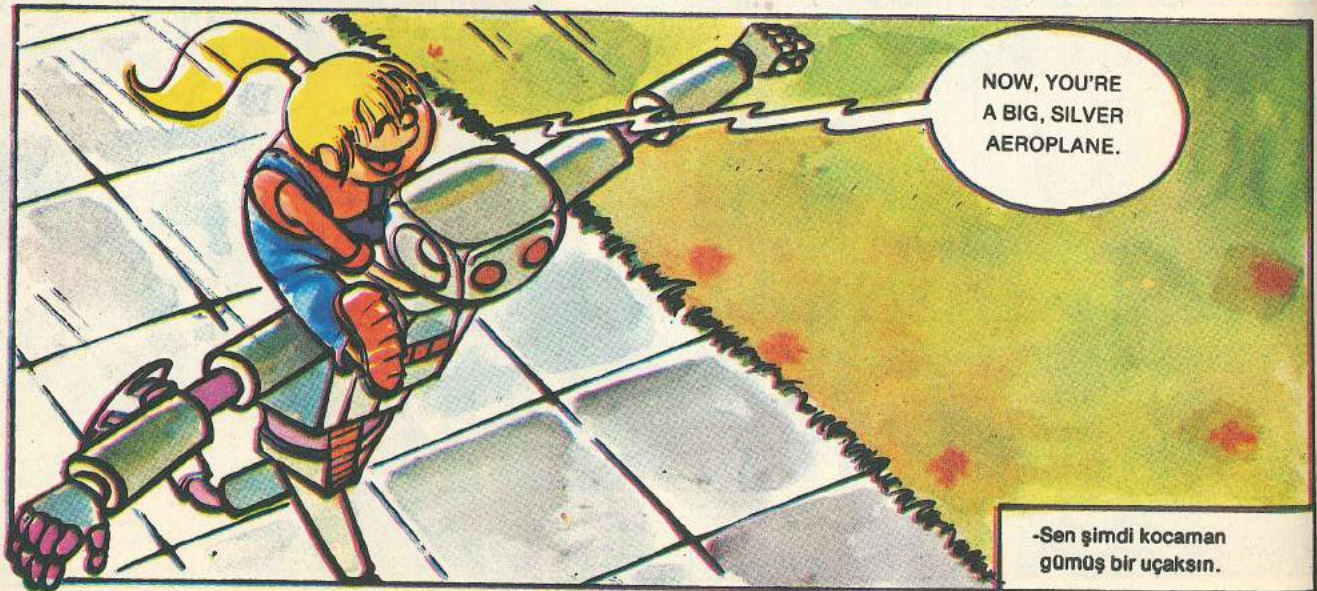


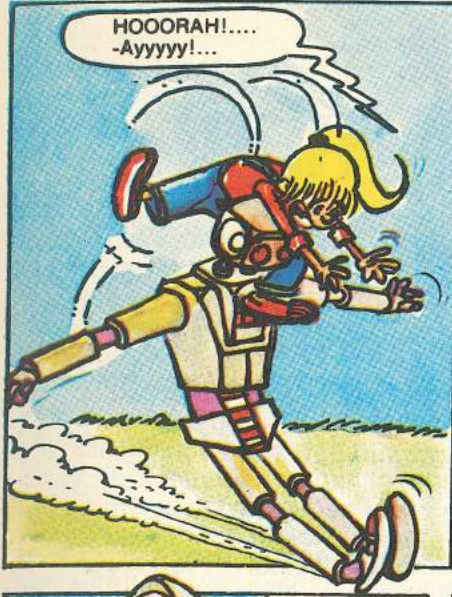
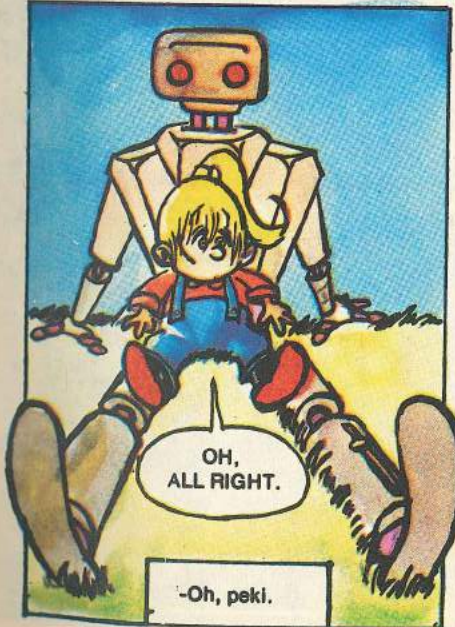
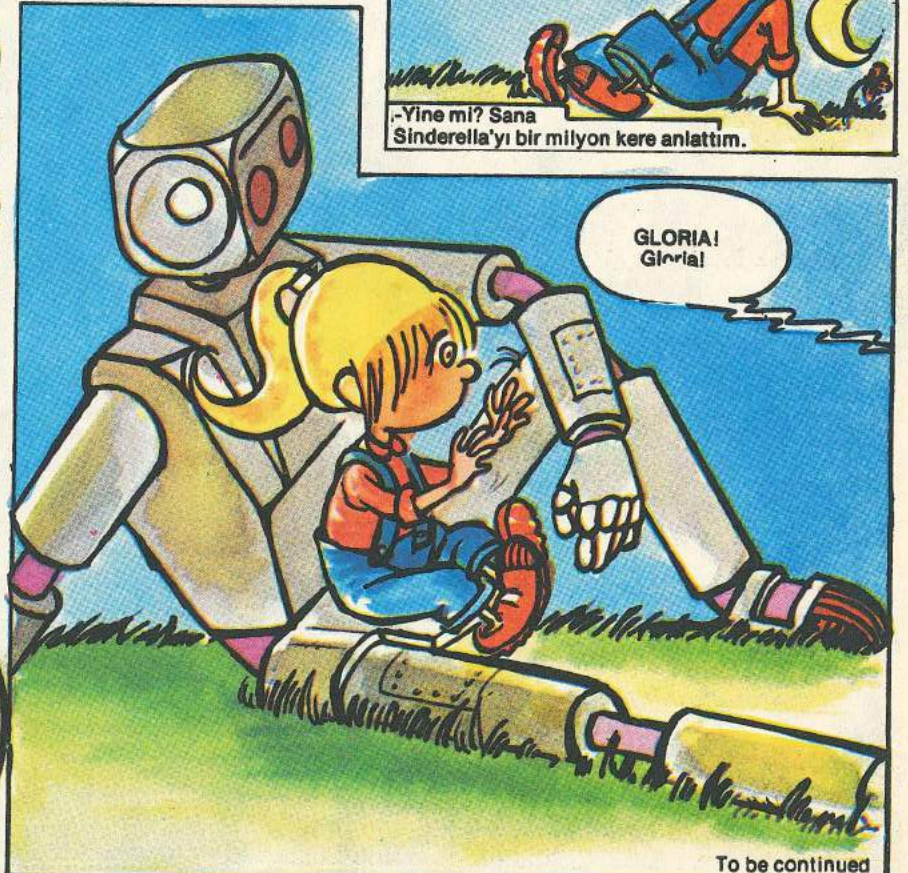
-Şimdi gizlenme sırası bende.





- Baktın!





To be continued

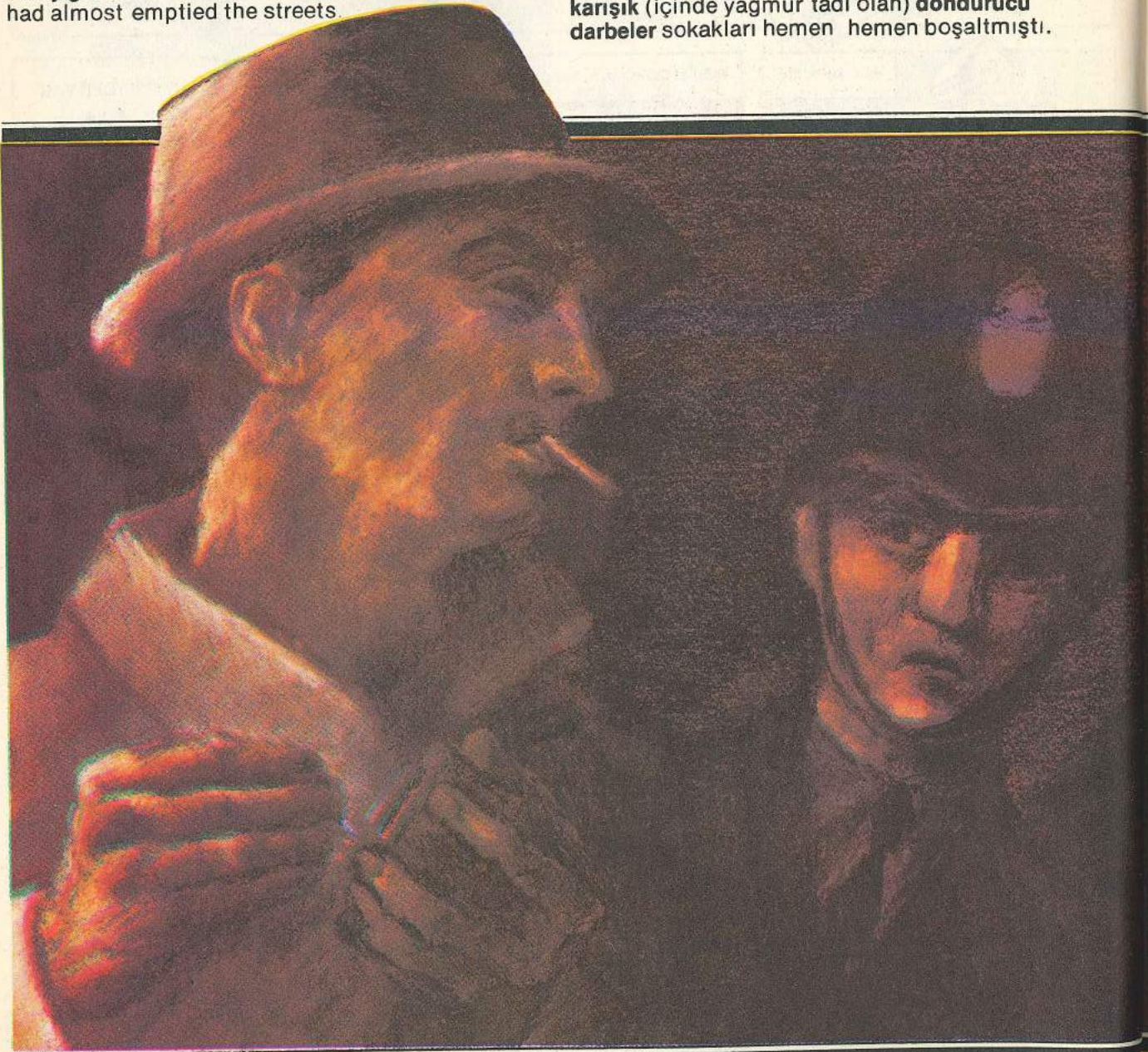
Devamı var

T After twenty years

he policeman **on the beat** moved up the avenue **impressively**. The **impressiveness** was normal and not **for show**, for **spectators** were few. The time was **hardly ten o'clock** at night, but **chilly gusts of wind with a taste of rain** in them had almost emptied the streets.

D Yirmi yıl sonra

evriye gezen polis/memuru / caddeden yukarı doğru **etkileyici bir biçimde** hareket etti (yürüdü). **Etkileyici olması** doğaldı ve **gösteriş için** değildi, çünkü **seyredenler** azdı. Vakit (saat) gecenin **on'u bile** değildi, fakat **yağmurla karışık** (içinde yağmur tadı olan) **dondurucu darbeler** sokakları hemen hemen boşaltmıştı.



Trying doors as he went, **swinging his club** with clever movements, turning now and then to **cast his watchful eye** down the **peaceful street**, the **officer**, with his strongly-built form and **slight air of superiority**, made a fine picture of a **guardian of the peace**. The area was one that **kept early hours**. Now and then you might see the light of a cigar store or of an **all-night lunch counter**; but the majority of the doors belonged to business places that had **long since been closed**.

When about **midway** of a **certain block** the policeman suddenly slowed his walk. In the **doorway** of a **darkened hardware store** a man **leaned**, with an **unlighted cigar** in his mouth. As the policeman walked up to him the man spoke quickly.

"It's all right, officer," he said, **confidently**. "I'm just waiting for a friend. It's an **appointment** made twenty years ago. **Sounds a little funny to**

Giderken kapıları **deneyerek (yoklayarak)**, **copunu** usta hareketle **sallayarak**, **sakin** sokaktan **aşağı dikkatle göz atmak** için ara sıra dönerek, **polis memuru**, kuvvetli yapısı ve **biraz üstünlük taslayan** havası ile bir **huzur koruyucusunun** iyi bir resmini çiziyordu (izlenimini uyandırıyor). Bölge **erken saatlerde yatan bir/bölgeydi**/. Ara sıra bir sigara (puro) dükkanının veya **bütün gece açık bir büfenin** ışıklarını görebilirdiniz; fakat kapıların çoğu **kapanalı çok olmuş** işyerlerine aitti.

Belli bir bloğun hemen hemen **yarısında** iken, polis memuru yürüyüşünü aniden yavaşlattı. **Karartılmış bir nalbur dükkanının kapısının ağzına** bir adam, ağzında **yakılmamış purosuyla dayanmıştı**. Polis memuru ona doğru yürüdükünde, adam hızlı hızlı konuştu.

-"Tamam memur/bey/" dedi, **güvenle**. "Sadece bir arkadaşımı bekliyorum. Bu yirmi yıl önce verilmiş bir randevudur. **Size biraz komik geliyor,**

O. Henry

(1862-1910)

Asıl adı Sydney Porter olan yazar, O. Henry ismini yazım hayatına girdikten sonra aldı. Kısa bir okul döneminden sonra, Houston, Texas'ta bir gazetede yazmaya başlamadan önce çeşitli işlerde çalıştı. Haksız olarak zimmetine para geçirmekle suçlanınca memleketini terketmek zorunda kaldı. Ölmek üzere olan karısını görmek üzere geri döndüğünde yakalandı ve üç yıllık mahkumiyeti süresince ciddi olarak yazmaya başladı. Hapisten çıktıktan sonra eserleri "Lahanalar ve Krallar" (1914), "Dört Milyon" (1906) yayınlandı. Eserlerindeki kahramanlar her zaman rastlanacak türden insanlardı ve hikayelerinin sonundaki beklenmedik olaylar onu milyonlarca okurun sevgilisi yaptı.



you, doesn't it? Well, I'll explain if you'd like to **make certain** it's all **straight**. **About that long ago** there **used to be** a restaurant where this store **stands**-“Big Joe” Brandy's restaurant.’
‘Until five years ago’, said the policeman. ‘It was **torn down** then’.

The man in the doorway **struck** a match and lit his cigar. The light showed a pale, **square-jawed** face with **keen** eyes, and a little white **mark** near his right eyebrow. His tiepin was a large diamond, **oddly** set.

‘Twenty years ago tonight,’ said the man, ‘I **dined** here at “Big Joe” Brady's with Jimmy Wells, my best friend, and the finest man in the world. He and I **were brought up** here in New York, just like two brothers, together. I was eighteen and Jimmy was twenty. The next morning I was to start for the West to make my **fortune**. You couldn't have **dragged** Jimmy out of New York; he thought it was the only place on earth. Well, we agreed that night that we would meet here again exactly twenty years from that date and time, no matter what our **conditions** might be or from what **distance** we might have to come. We thought that in twenty years each of us ought to have our **fate worked out** and our fortunes made, **whatever they were going to be**.’

‘It sounds pretty interesting.’ said the policeman. ‘**Rather** a long time between meetings, **though**, it seems to me. Haven't you **heard from** your friend since you left?’

‘Well, yes, for a time we wrote,’ said the other.

değil mi? Şey, eğer tamamen **doğru** olduğuna **emin** olmak isterseniz, açıklayacağım. **Aşağı yukarı o kadar zaman önce**, bu dükkanın **durduğu** (bulunduğu) yerde bir lokanta **vardı**”- “Koca Joe” Brandy'nin Lokantası.”

-“Beş yıl öncesine kadar”- dedi polis memuru. -“O zaman **yıkılmıştı**.”

Kapı ağzındaki adam bir kibrit **çaktı** ve purosunu yaktı. Işık, soluk, **dörtköşe çeneli**, **keskin** gözlü bir yüzü ve sağ kaşının yanındaki küçük beyaz bir **işareti** gösterdi (ortaya çıkardı). Kravat iğnesi kabaca (**garip bir şekilde**) yerleştirilmiş iri bir elmastı.

-“Yirmi yıl önce bu gece”, dedi adam, “ben, burada, Koca Joe Brady'nin/yerinde/ en iyi arkadaşım ve dünyanın en iyi adamı Jimmy Wells ile **akşam yemeği yedim**. O ve ben burada, New York'ta iki kardeş gibi birlikte **yetiştirilmiş**tik. Ben onsekiz, Jimmy yirmiydi. Ertesi sabah batıya **servetimi** yapmak (kazanmak) için yola çıkacaktım. Jimmy'yi New York'tan dışarı **sürükleyemezsiniz**. O, O'nun (New York'un) dünyadaki tek yer olduğunu düşünürdü. İşte o gece karar verdik, **şartlarımız** ne olursa/olsun/, ya da ne/kadar/ **uzaktan** gelmek zorunda kalırsak kalalım o tarih ve zamandan tam yirmi yıl sonra burada buluşacaktık. Düşündük ki, yirmi sene içinde, her birimiz, **her ne olacaklarsa**, **kaderimizi** (çizmiş) ve servetlerimizi yapmış olmalıydık.

-“**Oldukça ilginç görünüyor**”, dedi polis memuru. **Bununla birlikte** buluşmalar arasında **oldukça** uzun bir zaman/var/ gibi geliyor bana. Ayrıldığınızdan beri arkadaşınızdan **haber almadınız** mı?

- Şey, evet, bir müddet/birbirimize/ yazdık, dedi diğeri.

'But after a year or two we **lost track** of each other. **You see**, the West is a **pretty big** place, and I **kept running** around over it **pretty lively**. But I know Jimmy will meet me here if he's alive, for he always was the **truest**, best old friend in the world. He'll never forget. I came a thousand miles to stand in this door tonight, and it's **worth** it if my old friend turns up.'

The waiting man pulled out a **handsome** watch, the lids of it **set with** small diamonds.

'Three minutes to ten,' he **announced**. 'It was exactly ten o'clock when we **parted** here at the restaurant door.'

'**Did pretty well out** West, didn't you?' asked the policeman. 'You're right! I hope Jimmy has done half as well. He was a **kind of slow** man, though, **good fellow** as he was. I've had to **compete** with some of the **sharpest** brains going to get my money. A man **gets stuck** in New York. It **takes** the West to make a man really keen.'

The policeman **swung** his stick and took a step or two. '**I'll be on my way**. Hope your friend comes around all right. Are you going to leave immediately?'

'**I should say not!**' said the other. 'I'll give him half an hour at least. If Jimmy is alive on earth he'll be here by that time. Goodbye, officer.'

'Good night, sir', said the policeman, **passing on along his beat**, trying doors as he went.

There was now a fine, cold **rain falling**, and the wind **had risen** to a **steady blow**. The few **foot passengers** in that **quarter hurried** **dismally** and silently **along** with coat **collars** turned high and **pocketed hands**. And in the door of the hardware store the man who had come a thousand miles to **fill an appointment**, **uncertain** almost to **foolishness**, with the friend of his **youth**, smoked his cigar and waited.

About twenty minutes he waited, and then a tall man in a long overcoat, with collar turned up to round his ears, hurried across from the **opposite side** of the street. He went directly to the waiting man.

'Is that you, Bob?' he asked, doubtfully.
'Is that you, Jimmy Wells?' cried the man in the door.

Fakat bir veya iki yıl sonra birbirimizin izini **kaybettik**. (Bilirsiniz) Batı **oldukça büyük** bir yer ve ben o'nun (oranın) çevresinde **oldukça hareketli** **koşturup durdum**. Fakat biliyorum, Jimmy, eğer hayattaysa, benimle burada buluşacaktır, çünkü o, daima dünyadaki **en gerçek**, en iyi eski arkadaşı (dostu). Asla unutmayacaktır. Bu kapıda, bu gece ayakta durmak için bin mil geldim (yol katettim) ve eğer eski arkadaşım gelirse, bu buna **değer**.

Bekleyen adam kapakları küçük elmaslar (la) **kakılmış (işlenmiş) gösterişli** bir saat çıkardı.

-On'a üç var, diye **açıkladı**. Burada, lokanta kapısında **ayrıldığımızda** saat tam 10.00'du.

- Batıda **oldukça iyi/işler/başardınız**, değil mi?, diye sordu polis memuru.
- Haklısınız. Ümit ederim Jimmy/de en azından / yarısı kadar başarmıştır. **İyi insan** (olmakla birlikte) **biraz yavaş** (ağır) bir adamdı. Ben paramı sağlamak için, **en keskin** beyinlerin (zekaların) bazıları ile **mücadele etmek** zorunda kalmıştım. Bir adam (insan) New York'ta **sıkışır/kalır**/. Bir adamı gerçekten keskin (usta) yapmak Batı'ya özgüdür.

Polis memuru sopasını **salladı** ve bir iki adım attı.
- **Ben yoluma gideceğim**. Umarım arkadaşınız salimen (sağ salim) gelir. Hemen ayrılacak mısınız?

- **Tabii ki hayır**, dedi öteki. Ona en azından yarım saat vereceğim (tanıyacağım). Şayet Jimmy dünyada, hayatta ise o zamana kadar burada olacaktır. Güle güle memur/bey/.

-İyi geceler efendim, dedi polis memuru **devriyesine devam ederek**, giderken kapıları yoklayarak.

Şimdi ince, soğuk bir **yağmur yağıyordu** ve rüzgar **sürekli bir yele çevirmişti**. O **bölgedeki birkaç yaya yolcu**, **asık suratlı** ve sessizce, palto **yakaları** yukarı kaldırılmış ve **elleri ceplerine sokulu aceleyle geçtiler**. Ve, **gençliğinin** arkadaşıyla (buluşmak için) **randevusunu yerine getirmek için** 1000 mil katetmiş adam, nalbur dükkanının kapısında, hemen hemen (**neredeyse**) **aptallığa/varan/bir bilmezlikle**, purosunu içti ve bekledi.

Yaklaşık yirmi dakika bekledi ve sonra uzun paltolu, uzun boylu bir adam, yakası kulaklarına kadar kaldırılmış olarak, sokağın **karşı tarafından** aceleyle karşıdan karşıya geçti. Dosdoğru (doğruca) bekleyen adama gitti.

- Sen misin, Bob? /diye/ sordu, şüpheyle.
- Sen misin Jimmy Wells /diye/bağırdı kapıdaki adam.

'Bless my heart!' exclaimed the new arrival, **grasping** both the other's hands with his own. 'It's Bob, sure as fate. I was certain I'd find you here if you were still in **existence**. Well, well, well! twenty years is a long time. The old restaurant's gone, Bob; I wish it had **lasted**, so we could have had another dinner there. How has the West treated you, old man?'

'Fine; it has given me everything I asked it for. You've changed lots, Jimmy. I never thought you were so tall.

'Oh, I grew a bit after I was twenty.'
'**Doing well in New York**, Jimmy?'

'**Moderately**. I have a **position** in one of the city departments. **Come on**, Bob; we'll go around to a place I know of, and have a good long talk about old times.'

The two men **started up** the street, arm in arm. The man from the West, **full of pride at his success**, was beginning to outline the history of his career. The other **hidden** in his overcoat, listened with interest.

At the corner stood a **chemist's**, brilliant with electric lights. When they came into this **brightness** each of them turned **simultaneously** to gaze upon the other's face.

The man from the West stopped suddenly and **released** his arm. "You're not Jimmy Wells," he said sharply. 'Twenty years is a long time, but not long enough to change a man's nose from long to short.

'It sometimes changes a good man into a bad one,' said the tall man. 'You've been **under arrest** for ten minutes, "Silky" Bob. Chicago thinks you **may have come over our way** and **telegraphs** us she wants to **have a talk** with you. Going quietly, are you? That's **sensible**. Now, before we go to the **station here's** a note I was asked to **hand** to you. You may read it here at the window. It's from policeman Wells.'

The man from the West **unfolded** the little piece of paper handed to him. His hand was **steady** when he began to read, but it **trembled** a little by the time he had finished. The note was rather short.

Bob: I was at the **appointed place** on time. When you struck the match to light your cigar I saw it was the face of the man wanted by the police in Chicago. Somehow I couldn't do it myself, so I went around and got a **plain - clothes man** to do the job.

Jimmy.

-Aman tanrım, diye çığlık attı yeni gelen, diğerinin her iki elini de kendisinininkiyle **kavrayarak**. Bu Bob, kader kadar kesin. Hala **varolmakta** idiyisen (yaşıyor idiyisen), seni burada bulacağım emindim. **Bak sen bak**, yirmi yıl uzun bir zaman. Eski lokanta gitmiş Bob; **kalmış olmasını** isterdim, **kalsaydı** orada başka bir yemek yiyebilirdik. Batı sana nasıl davrandı, (yaşlı adam) babalık?

-İyi, ondan istediğim herşeyi vermişti bana. Çok değişmişsin Jimmy. Bu kadar uzun boylu olduğunu hiç düşünmemiştim.

-Ooo, yirmi yaşımdan sonra biraz uzadım.
- **New York'ta iyi misin**, Jimmy?

-**Orta karar** (fena değil). Vilayet bürolarından birinde bir **görevim** var. **Haydi** Bob, bildiğim bir yere gideceğiz, ve eski günler hakkında güzel, uzun bir konuşma yapacağız.

İki adam sokağın yukarısına doğru kolkola yola **koyuldular**. Batıdan /gelen/ adam **başarıyla gurur dolu**, mesleğinin (uğraşısının) tarihçesini özetlemeye başlıyordu. Diğer, paltosuna **gizlenmiş**, ilgiyle dinledi.

Köşede, elektrik ışıklarıyla pırıl pırıl bir **eczane** (vardı) duruyordu. Bu **parlaklığa** (aydınlığa) geldiklerinde, herbiri - **aynı anda** diğerinin yüzüne **bakmak** için döndü.

Batılı adam aniden durdu ve kolunu (**çıkardı**)
- Sen Jimmy Wells değilsin, dedi sertçe. Yirmi yıl uzun bir zaman ama bir adamın burnunu, uzundan kısaya değiştirecek (çevirecek) kadar uzun değil.

-Bazen iyi bir adamı kötü bir adama dönüştürür, dedi uzun boylu adam. On dakikadır **tutuklusun** "Silky" Bob. Şikago/polisi/ **bize gelmiş olabileceğini** düşünüyor ve bize **telgrafla** seninle bir **konuşma yapmak** istediğini bildiriyor. Sessizce gidiyorsun, değil mi? Bu **makul** (akıllıca). Şimdi, biz **karakola** gitmeden önce **işte** sana **vermem** istenilen not. Onu burada vitrinde okuyabilirsin. Polis memuru Wells'ten.

Batılı adam, ona verilen küçük kağıdı **açtı**. Okumaya başladığında eli **sakındı**, fakat bitirinceye kadar biraz **titredi**. Not oldukça kısaydı.

-Bob, zamanında **sözleşilen** yerdeydim. Pürünü yakmak için kibriti çıktığında, Şikago'da polis tarafından aranan adamın yüzü olduğunu gördüm. Nasılsa, kendim yapamadım, dolayısıyla gittim ve işi yapmak için **bir sivil polis** buldum.

Jimmy.

HOCA GRETİN AND İMAD

çizen: TURGAY TÜYSÜZ

MEET İMAD! HOCA'S SON. AMONG OTHER THINGS, HE IS FAMOUS FOR BEING STUBBORN. HE ALWAYS DOES THE OPPOSITE OF WHAT IS ASKED OF HIM.



İmad'la tanışın! Nasreddin Hoca'nın oğlu. Başka şeyler yanında, inatçı olmakla ünlüdür. Her zaman kendisinden istenilenin tam tersini yapar.

IF HE DOESN'T LEAN TO HIS RIGHT HE WILL TUMBLE OVER



Eğer sağına yaslanmazsa aşağı yuvarlanacak!

LEAN LEFT İMAD!
LEAN LEFT!

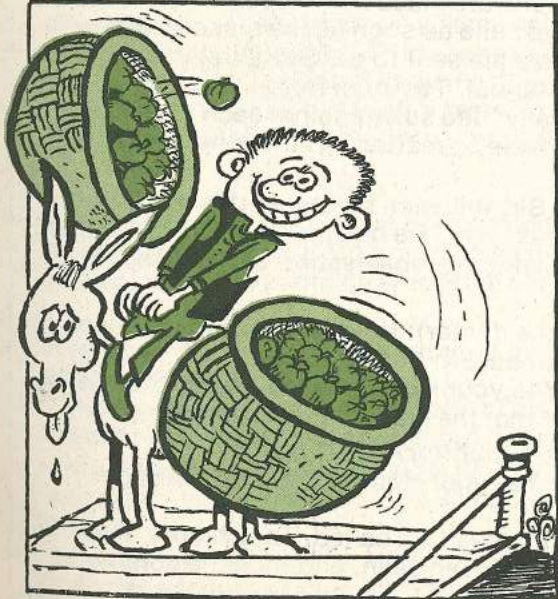
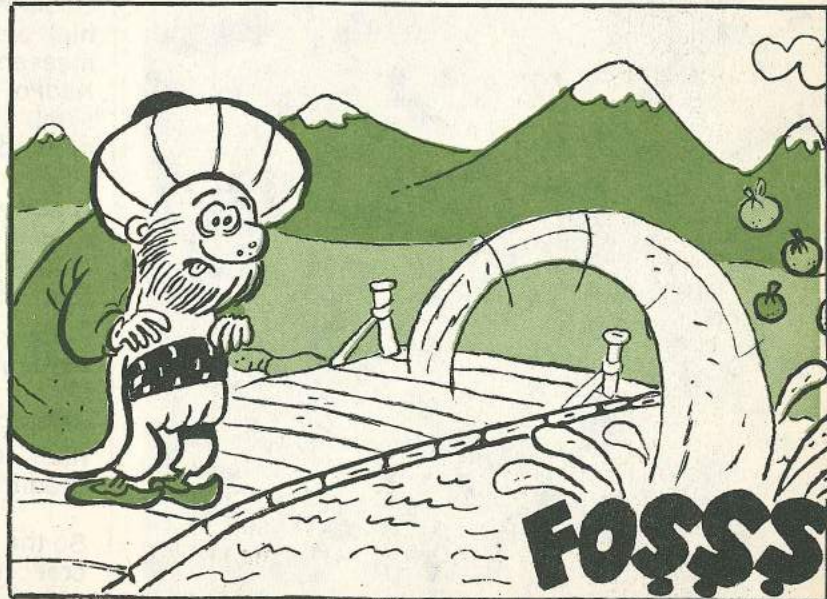


- Sola yaslan İmad! Sola yaslan!

FOR ONCE I WILL DO
WHAT MY FATHER SAYS!



- Bu defalık babamın söylediğini yapacağım!



FOSSSS

Life in Old İstanbul

*Coffee cups all in a row
Don't drown yourself in too much sorrow
If you cannot find the ring
We'll be laughing till tomorrow*

*Think deeply, do not quit,
Scratch your head a little bit
If you cannot find the ring
Get a friend to help you with it.*

Fast~breaking in Ramazan

by Musahipzâde Celal

Before Ramazan comes, preparations start at **prosperous households**. Pantries are **crammed full of fast-breaking foods**. Shelves are lined with jam, cheeses and dried meats.

The Ramazan is heralded by the new moon. Observations are made from tops of minarets and high places, and as soon as the crescent appears messengers are sent to the Şeyhülislam and to the Kadı of İstanbul. Two men from the crowd symbolically **file suits against each other**: One pretends he is a creditor and the other his debtor.

Creditor: Sir, this man borrowed this many kuruş from me last year. He had promised to settle this debt following the **observation of the crescent of Ramazan**.

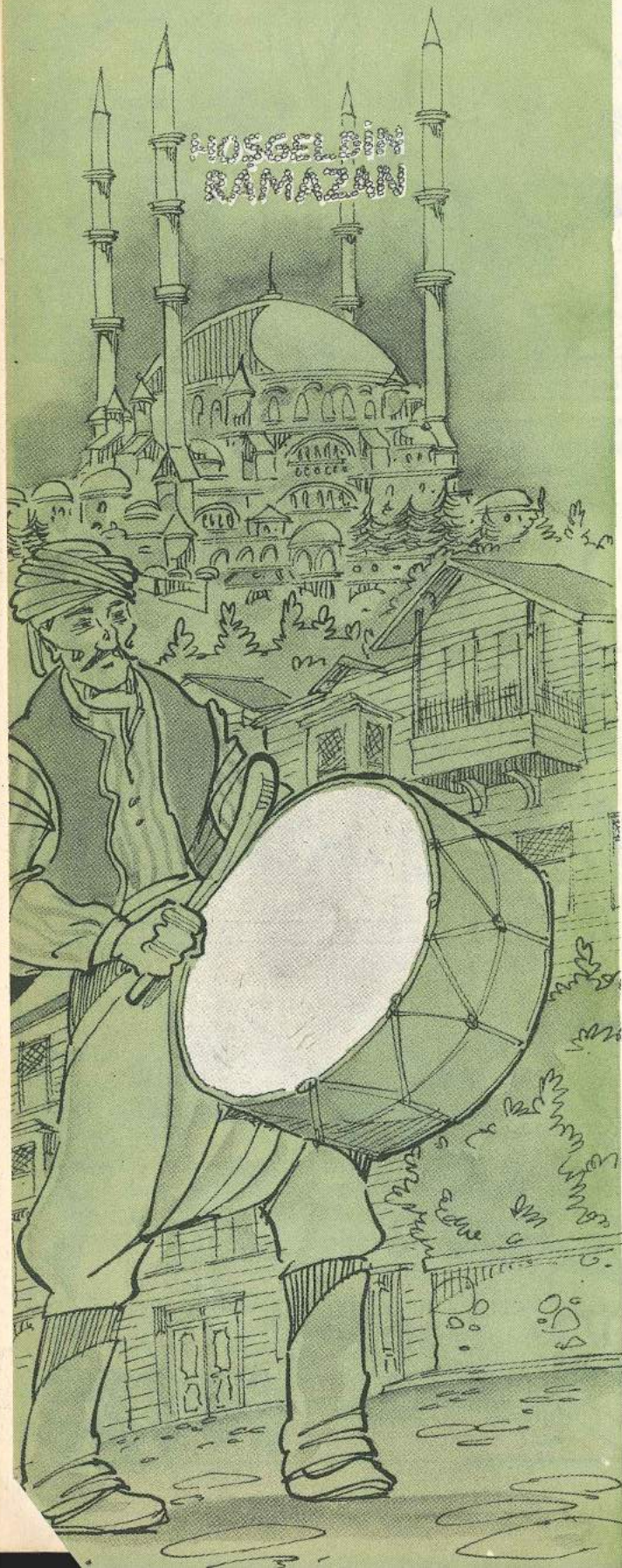
Kadı (to the debtor): Have you indeed promised to **settle your debt** in this fashion?

Debtor: Yes, your Honour. I will pay **as soon as he** has proof that the crescent has been observed.

Kadı (to the creditor): Have you proof?

Creditor: Yes **your Honour**, I have witnesses...

So the witnesses are called. They **testify** that the crescent has been seen, and thus the coming of



Eski İstanbul'da yaşam

Fincanım dizi dizi
Üzmeyin kendinizi
Yüzüğü bulamazsanız
Güldürürsünüz bizi

İşkille düşün taşın
Biraz enseni kaşın
Yüzüğü bulamazsan
Yardım etsin yoldaşın.

Ramazan'da iftar açma

yazan Musahipzâde Celal

Ramazan gelmeden **varlıklı evlerde** hazırlıklar başlar. Kilerler iftar yemekleriyle **tıka basa doldurulur**. Reçeller, peynirler ve kurutulmuş etler raflara dizilir.

Ramazan yeni ay tarafından **müjdelenir**. Minarelerin tepelerinden ve yüksek yerlerden gözlemler yapılır ve hilal belirir belirmez Şeyhülislam'a ve İstanbul kadısına ulaklar iletilir. Kalabalıktan iki kişi birbirlerini temsili olarak **dava ederler**. Biri alacaklıymış gibi yapar, diğeri (onun) borçlusudur.

Alacaklı: Efendim, bu adam benden geçen yıl şu kadar kuruş borç aldı. Bu borcu **Ramazan hilalinin gözlenmesinden** sonra ödeyeceğine söz verdi.

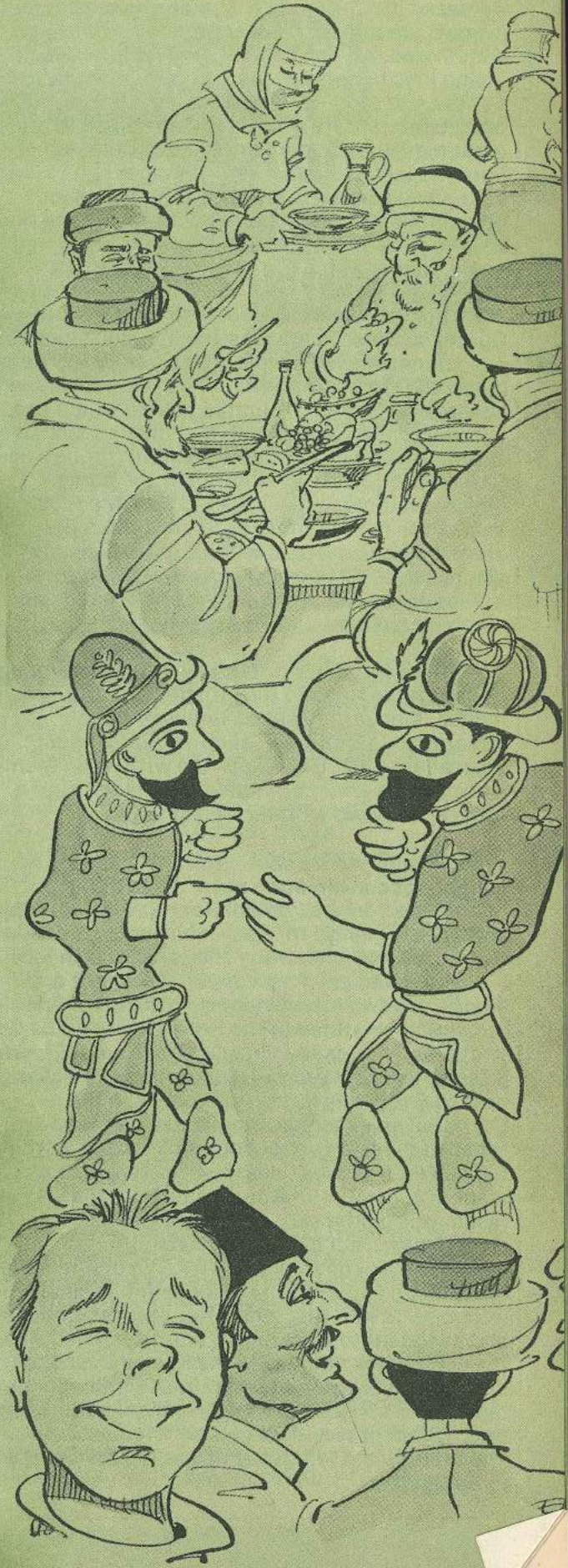
Kadı (borçluya): Gerçekten **borcunu** bu biçimde **ödeyeceğine** söz verdin mi?

Borçlu: Evet, **sayın Yargıç**. Hilalin gözlendiğini **kanıtlar kanıtlamaz** ona (borcunu) ödeyeceğim.

Kadı (alacaklıya): Kanıtın var mı?

Alacaklı: Evet, **sayın Yargıç**, tanıklarım var..

Böylece tanıklar çağrılır. Hilalin görüldüğüne **şahadet ederler** ve böylelikle Ramazan'ın gelişi



Ramazan is confirmed. Then, drums are beaten everywhere minarets **are adorned** and Ramazan is announced. All congratulate one another, the young kiss hands and there is great **celebration** in houses and streets. Towards **fast-breaking** time great **banquets** are offered to one and all in the great mansions. In some rich households up to a hundred tables may be set. Amongst relatives the young pay respect by visiting their elders and breaking their fasts together with them. The poor who have come for fast-breaking are also given some money which is called "the tooth rent".

After the fast breaking people fill up the streets. During summer Ramazans the Mosque squares are crammed with people who sit smoking **water-pipes** and sipping coffee. One of the best known squares is the Yeşil Tulumba square which is on the way to the Laleli Mosque. It gets so crowded that streetcars have trouble passing through here. The Vardacı, who runs in front of the **horse-drawn streetcar** with a little red flag in one hand and a horn in the other has to stop when they enter the square because there are tables and chairs scattered across the **tracks**. Two more horses are added to the streetcar so that it can climb up to Beyazıt from Aksaray.

After the Yatsı people start leaving the teahouses and **disperse to go** to the mosques for the Teravih namaz. Mahyas are set up between double minarets. Inscriptions such as "Safa geldin", "Maşallah" and "Bismillah" are written on them. Although its a very complicated art to design a mahya, they work perfectly each time.

After leaving the Mosque, those who enjoy the **delights of conversation** stroll off to quiet tea-houses, others, who prefer more **stimulating activities** either go to saz-poet teahouses or semai teahouses in Çemberlitaş where there is much festivity going on. There are also Karagöz and Meddah shows everywhere, and the most famous of them are **featured** at the Şehzadebaşı. The finer gentlemen prefer the Orta Oyunu. Hamdi Efendi was the last of the Orta Oyunu players. He was born in Eyüp. His father was a clerk in the Şeyhülislam's **record office**, and when Hamdi finished the local school he, too, started working there. When he was twenty, he watched a play staged by the Zuhuri Kolu (company) and was fascinated by the skill performed by the Orta Oyunu star, Hacı Bekçi. Following this he developed a deep interest in Orta Oyunu, in spite of his father's **admonitions** and beatings. Finally he left home to join the Zuhuri Kolu as a **stagehand** and assistant to Hacı Bekçi, and later when Hacı Bekçi died, Hamdi played the Kavuklu. He kept Orta Oyunu for going a long time, working with his Master's Pişekâr Tosun Efendi. His **tomb** is next to that of World champion Wrestler Kara Mehmet, on the left going up the hill behind the Eyüp Türbesi.

kanıtlanır. Sonra her yerde davullar çalınır, minareler **bezenir** ve Ramazan ilan edilir. Herkes birbirini tebrik eder, gençler el öper ve evlerde ve sokaklarda büyük **kutlamalar** yapılır. **İftar zamanına** doğru konaklarda her bir kişiye büyük **şölenler** sunulur. Bazı zengin evlerde yüze yakın sofra kurulabilir. Akrabalar arasında gençler yaşlılarının ziyaretine giderek ve oruçlarını onlarla beraber bozarak saygılarını sunarlar. İftara gelen fakirlere ayrıca "diş kirası" denen bir miktar para verilir.

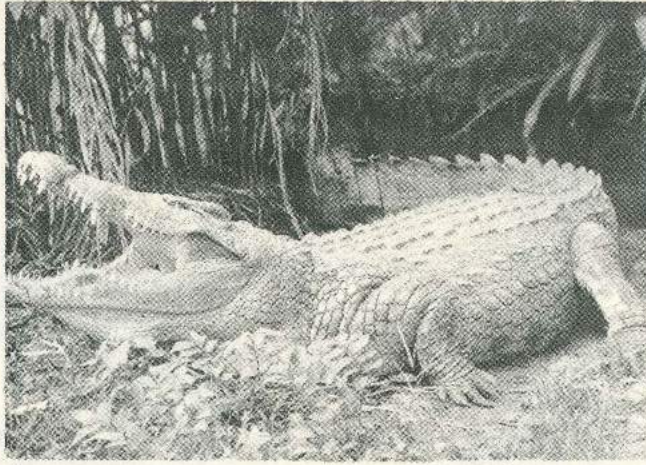
İftardan sonra halk sokakları doldurur. Yaz Ramazanlarında Cami meydanları oturup **nargile** içen ve kahve yudumlayan insanlarla hınca hınç dolar. En iyi bilinen meydanlardan biri Laleli Camii yolundaki Yeşil Tulumba meydanıdır. O denli kalabalık olur ki tramvaylar buradan geçmekte zorluk çekerler. Bir elinde küçük kırmızı bir bayrak, diğerinde bir boru ile **atlı tramvayın** önünde koşan Vardacı meydana girdiklerinde durmak zorunda kalır çünkü **rayların** üzerine yayılmış masalar ve sandalyeler vardır. Beyazıt'tan Aksaray'a çıkabilmesi için tramvaya iki at daha eklenir.

Yatsıdan sonra halk çayevlerinden ayrılmaya ve teravih namazı için camiilere **dağılmaya** başlar. Çifte minareler arasına mahyalar kurulur. Üzerlerinde "Safa geldin", "Maşallah" ve "Bismillah" gibi yazılar yazılıdır. Mahya tasarlamak çok karışık bir sanat olmasına karşın (mahyalar) her defasında kusursuz işler.

Camii'den ayrılınca, **sohbet keyfinden** hoşlananlar sessiz çayhanelere doğru yürürler, başkaları, daha, **canlandırıcı faaliyetleri** tercih edenler ise ya Çemberlitaş'daki saz-şairi kahvelerine veya bol cümbüşü olan semai kahvelerine giderler. Ayrıca her yerde Karagöz ve Meddah gösterileri vardır, ve onların en tanınmışları Şehzadebaşı'nda **başrolde**dir. Zarif baylar Orta Oyununu tercih ederler. Hamdi Efendi Orta Oyunu oyuncularının sonuncusuydu. Eyüp'te doğmuştu. Babası Şeyhülislam'ın **evrak kalem**inde katipti ve Hamdi mahalle mektebini bitirince o da orada çalışmaya başladı. Yirmi yaşındayken Zuhuri Kolu (topluluğu)nun sahneye koyduğu bir oyunu izledi ve Orta Oyunu yıldızı Hacı Bekçi'nin gösterdiği maharete hayran kaldı. Bunun ardından babasının **ihbar** ve dayaklarına rağmen Orta Oyunu'na derin bir ilgi geliştirdi. Sonunda Zuhuri Koluna **sahne işçisi** ve Hacı Bekçi'nin yardımcısı olarak katılmak için evden ayrıldı ve daha sonra Hacı Bekçi öldüğünde Hamdi Kavuklu'yu oynadı. Ustasının Pişekarı Tosun Efendi ile birlikte çalışarak Orta Oyununu uzun zaman devam ettirdi. **Mezarı** dünya şampiyonu Kara Mehmed'in yanında, Eyüp türbesine giden yolun solundadır.

Farmer breeds killers for love

from Stephen Taylor
in Salisbury



Çiftçi sevgi için katiller yetiştiriyor

Salisbury'de,
Stephen Taylor'dan

Angus van Jaarsveld **loves** crocodiles. Having once hunted in the Upper Zambezi for the creature which kills more people in Africa than any other, he has established a close working relationship with them.

Surrounded by thousands of the reptiles at his home on the southern banks of the river, he **grunts appreciatively** as a week-old crocodile catches a fly and **dismembers** it.

"Baby crocs have **no sense** for food, they just go for the movement," he said. "We have to teach these young ones to eat by rolling little balls of meat along the ground towards them."

Van Jaarsveld has an intimate knowledge of the creatures **based on** his hunting years and now as one of Zimbabwe's four crocodile farmers.

It is a venture which is making sound economic sense. With an international **ban** on hunting crocodiles and alligators in the **wild**, prices for the soft underbelly skin **prized by** makers of handbags and shoes have soared.

The reptiles are now serving **another** purpose. **Top** hotels **farther up the Zambezi** at the Victorian Falls offer crocodile tail on daily menus, either as bread-crumbed steaks or chopped with lettuce as a "Croc-tail Cocktail"

The flesh has a **flavour** somewhere between veal and fish and the Crocodile Farmers' Association of Zimbabwe, which represents the breeders, hopes that it will come to the attention of sensation-seeking palates **abroad**.

Zimbabwe is the world's **top producer** of fine skins **thanks to** ideal breeding conditions on the Zambezi. "You need plenty of moisture and high temperatures for most of the year because a crocodile's digestion is speeded up in hot weather, and that makes growth faster," said Van Jaarsveld.

Angus van Jaarsveld timsahlara **aşıktır**. Afrika'da tüm diğer /yaratıklardan/ daha fazla insan öldüren bu yaratığı bir zamanlar Yukarı Zambezi'de avlamış /bir insan/ olarak, onlarla yakın bir iş ilişkisi kurmuştur.

Nehrin güney kıyısındaki evinde, etrafı /bu/ sürüngenlerin binlercesiyle **çevrili** /durumda/, bir haftalık bir timsah bir yusufçuğu (bir cins sinek) kapıp **parçalarken takdirle homurdanıyor**.

"Yavru timsahların yiyeceğe /karşı/ **duyarlılığı yoktur**, /onlar/ sadece harekete yönelirler," dedi o /Jaarsveld/. "Bu yavru-lara yemek yemeyi onlara /doğru/ yerde (yer boyunca) küçük et topçukları yuvarlayarak öğretmemiz gerekiyor."

Van Jaarsveld'in bu yaratıklar hakkında /geçmişteki/ avcılık yıllarına ve bugün Zimbabwe'deki dört timsah çiftçisi (yetiştiricisi) nden biri olmasına **dayanan** çok yakın bir bilgisi var.

Bu sağlam ekonomik mantığı olan bir **girişim**. El çantası ve ayakkabı imalatçıları tarafından **itibar edilen** (değerli bulunan) yumuşak karın derisi fiyatları, timsah ve aligatorların **doğada** avlanmalarını/yasaklayan/uluslararası **yasakla** birlikte **yükselmisti**.

Sürüngenler şimdi başka bir amaca hizmet ediyorlar. **Zambezi'den** daha yukarıda/ ki/ Victoria Çağlayanı'ndaki **en lüks** oteller günlük yemek listelerinde ekmek kırıntılarına bulanmış (galetalı) biftekler veya marulla birlikte doğranmış bir "Timsah-kuyruğu Kokteyli" olarak timsah kuyruğu sunuyorlar.

Etin dana/eti/ ile balık arası bir **lezzeti** var, ve yetiştiricileri temsil eden Zimbabwe Timsah Çiftçileri Birliği onun yurt dışında heyecan arayan damakların dikkatini çekeceğini umuyor.

Zambezi'deki /bu/ ideal yetiştirme koşulları **sayesinde** Zimbabwe dünyanın **en büyük yumuşak (kaliteli)** deri **üreticisi**dir. "Yılın büyük bir bölümü boyunca bol neme ve yüksek ısı-lara gereksinmeniz vardır, çünkü bir timsahın sindirimi sıcak havada hızlanır ve bu büyümeyi hızlandırır," dedi Van Jaarsveld.

ASTRONOT OSMAN

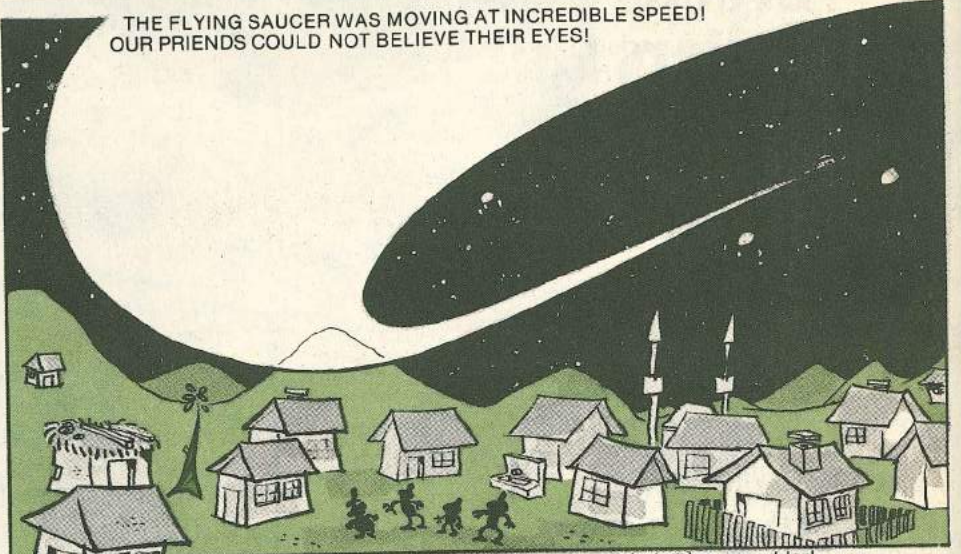
by
CETİN
CEYLAN

SUMMARY

ASTRONOT OSMAN AND FRIENDS HAD BEEN SEARCHING FOR THE FLYING SAUCER, FOR DAYS! DURING THIS LONG WAIT OSMAN HAD FALLEN ASLEEP AND DREAMT ABOUT THE TWO SPACE CREATURES CALLED ARMUTUS AND VITAMINUS. JUST AS HE WOKE UP, THE REAL FLYING SAUCER CAME DOWN AND KIDNAPPED HIM.

Astronot Osman ve arkadaşları günlerdir uçan daireyi arıyorlardı. Bu uzun bekleyiş sırasında Osman uyumuş ve rüyasında Armutus ve Vitaminus adlı iki uzay yaratığını görmüştü. Tam uyanırken, gerçek uçan daire alçaldı ve onu kaçırdı.

THE FLYING SAUCER WAS MOVING AT INCREDIBLE SPEED!
OUR FRIENDS COULD NOT BELIEVE THEIR EYES!



Uçan daire inanılmaz bir hızla hareket ediyordu! Arkadaşlarımız gözlerine inanamadılar!

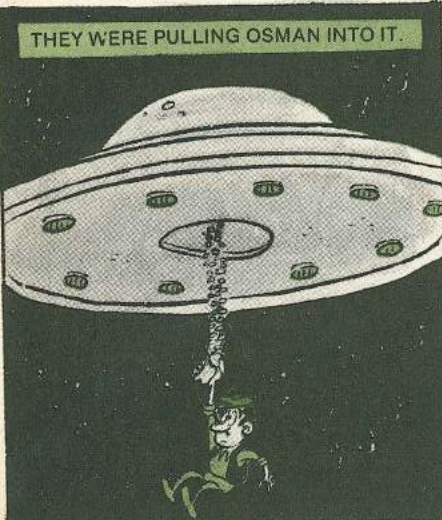


IT TRAVELLED FAST AND LONG, AND WHEN IT FINALLY STOPPED, IT RESEMBLED A SHINING STAR.



Hızla ve uzun bir süre seyahat etti, ve sonunda durduğunda parlayan bir yıldız benzliyordu.

THEY WERE PULLING OSMAN INTO IT.



Osman'ı içeri çekiyorlardı.

OSMAN HAD NEVER SEEN ANY SPACE CREATURES BEFORE.



Osman hiç uzay yaratığı görmemişti, daha önce.



HE WAS WORRIED!

Meraklanıyordu!



BUT THEY SEEMED FAMILIAR!



SECURITY
OFFICER ARMUTUS,
TAKE THE
EARTHLYING DOWN
TO THE CELLAR!

YES, CAPTAIN
VITAMINUS!

Ama nedense
bunlar tanıdık gibiydiler!

-Güvenlik görevlisi Armutus,
Dünyalıyı aşağıya hücrelerine götür!

-Peki, Kaptan Vitaminus!

AND THE FLYING SAUCER SAILED AWAY FROM OUR OLD, BLUE WORLD, INTO NEW DREAMS!



THE END

25-4-82
CETIN CEYLANO

Ve uçan daire bizim yaşlı mavi dünyamızdan öteye, yeni rüyalara doğru yelken açtı!

History in English



1 Temmuz Denizcilik Bayramıdır. Denizcilik denince de akla hiç kuşkusuz Barbaros Hayreddin Paşa gelir. Osmanlı İmparatorluğunun Yükseliş Döneminin bu muhteşem amiralinin öyküsünü Will Durant'dan sunuyoruz.



Barbaros Hayreddin Paşa

In 1516 a colorful **buccaneer entered the picture**. The Italians called him Barbarossa from his red beard; his actual name was Khair ed - Din Khizr. He was a Greek of Lesbos, who came with his brother Horush to join the pirate crew. While Khair ed-Din raised himself to the command of the **fleet**, Horush led an army against Algiers. He **expelled** the Spanish **garrison**, made himself governor of the city, and died in battle (1518).

Khair ed-Din, succeeding his brother, ruled with energy and skill. To **consolidate** his position he went to Constantinople, and offered Selim I **sovereignty** over Tripoli, Tunisia, and Algeria **in return** for a Turkish force adequate to maintain his own authority as vassal governor of these regions. Selim agreed, and Suleiman confirmed the arrangement.

In 1533 Khair ed-Din became the **hero** of Western Islam by ferrying 70.000 Moors from **inhospitable** Spain to Africa. Appointed first admiral of the entire Turkish fleet, Barbarossa, with eighty - four **vessels** at his command, raided town after town on the coasts of Sicily and Italy, and took thousands of Christians to be sold as **slaves**.

Landing near Naples, he almost succeeded in capturing Giulia Gonzaga Colonna, **reputed** to be the loveliest woman in Italy. She escaped **half clad**, rode off with one **knight** as her escort, and, on reaching her **destination**, ordered him to be put to death for reasons which she left to be inferred.

But Barbarossa aimed at less perishable **booty** than a beautiful woman. Landing his Janissaries at Bizerte, he marched against Tunis (1534). The Nefsid dynasty had ruled that city **reasonably well** since 1336; **arts and letters** had flourished under their **patronage**, but Muley Hassan, the current prince, had alienated the people by his cruelty. He fled as Barbarossa approached; Tunis was taken bloodlessly. Tunisia was added to the Ottoman realm, and Barbarossa was master of the Mediterranean.

It was another crisis for Christendom, for the unchallenged Turkish fleet could at any moment secure a foothold for Islam in the Italian boot. Strangely enough, Francis I was at this time allied with the Turks, and Pope Clement VII was allied with France. Clement died (September 25, 1534); Pope Paul III pledged funds to Charles V for an attack on Barbarossa, and Andrea Doria offered the **full co-operatin** of the Genoese fleet.

In the spring of 1535 Charles V **assembled** at Cagliari, in Sardinia, 400 vessels and 30.000

1516'da renkli bir **korsan ortaya çıktı**. İtalyanlar, kırmızı sakalından /dolayı/ ona Barbarossa (Kızıl Sakal) dediler; gerçek ismi HAYREDDİN HIZIR'DI(1). O kardeşi Oruç ile korsan tayfasına katılmak için gelen Lesbos'lu (Midilli'nin eski ismi) bir Yunan'dı (2). Hayreddin'in kendisi **donanmaya** kumanda etmeye yükselirken (donanma kumandanlığına yükselirken), Oruç Cezayir'e karşı bir ordunun kumandanlığını yürüttü. İspanyol **garnizonunu kovdu**, kendisini şehrin valisi yaptı, ve savaşta öldü (1518)...

Hayreddin kardeşinin yerine (iktidarına) geçerek, enerji ve ustalıkla hüküm sürdü. Yerini (mekisini) **pekiştirmek** için İstanbul'a gitti, ve 1. Selim'e bu bölgelerin köylü valisi (3) olarak kendi egemenliğini devam ettirmeye yeterli bir Türk gücüne **karşılık**, Trablusgarp, Tunus, ve Cezayir üzerinde **egemenlik (hükümlanlık)** önerdi. Selim kabul etti, ve Süleyman anlaşmayı onayladı.

Hayreddin, 1533'te, 70.000 Faslıyı **konuksevmez** (yabancıları sevmeyen) İspanya'dan Afrika'ya taşımakla Batı İslam Alemi'nin **kahramanı** haline geldi. Tüm Türk donanmasının baş kaptanlığına atanan Barbaros, kumandasındaki seksen dört **gemiyle**, Sicilya ve İtalya kıyılarındaki kasabalara ard arda baskın yaptı, ve binlerce Hristiyan'ı **köle** olarak satılmak üzere aldı.

Napoli yakınlarında karaya çıkarak, İtalya'da en güzel kadın **sayılan** Giulia Gonzaga Colonna'yı nerdeyse ele geçiriyordu. O **yarı giyinik** /bir halde/ kaçtı, ve refakatçısı olan bir **şövalye** ile ata binerek uzaklaştı ve **gideceği yere** geldiğinde açıklamadığı nedenler ile şövalyenin (onun) ölümünü emretti.

Fakat Barbaros, güzel bir kadından daha kalıcı (bir) **ganimeti** hedefliyordu. Bizerte'de yeniçerilerini karaya çıkararak Tunus'un üstüne yürüdü (1534). Nefsid hanedanı /bu/ şehri 1336'dan **beri oldukça iyi** yönetmişti; **sanat ve edebiyat** onların **himayelerinde** gelişmişti; fakat Muley Hasan, o zamanki prens, zulmüyle halkı soğutmuştu. Barbaros yaklaşıırken kaçtı; Tunus (şehir) kansız bir şekilde alındı. Tunus (ülke) Osmanlı Devletine katıldı, ve Barbaros Akdeniz'in patronu oldu.

Bu Hristiyan alemi için başka bir krizdi, çünkü karşı konulmaz Türk donanması, her hangi bir anda, İslam alemi için İtalyan çizmesinde ayak basacak sağlam bir yer temin edebilirdi. Gariptir ki, Birinci Fransue bu sırada Türklerle, ve Papa VII Clement /ise/ Fransızlarla müttefikti. Clement öldü (25, Eylül, 1534); Papa III. Paul, V. Charles'a (4) Barbaros'a bir saldırı için para vadetti, ve Andrea Doria Ceneviz donanmasının **tüm olanaklarını** sundu.

1535 ilkbaharında, Charles, Cagliari, Sardinya'da 400 gemi ve 30.000 **asker topladı**. Akdeniz'i

troops. Crossing the Mediterranean, he laid siege to La Goletta, a fort commanding the Gulf of Tunis. After a month's fighting, La Goletta fell, and the imperial army marched on to Tunis. Barbarossa tried to stop the advance: he was defeated and fled.

Christian slaves in Tunis broke their chains and opened the gates, and Charles V entered the city unresisted. For two days he gave it over to pillage by his soldiers, who would otherwise have mutinied. Thousands of Moslems were massacred; the art of centuries **was shattered** in a day or two. The Christian slaves were joyously freed, and the **surviving** Mohammedan population **was enslaved**. Charles V **reinstated** Muley Hasan as his tributary vassal, left garrisons in Bona and La Goletta, and returned to Europe.

Barbarossa escaped to Constantinople, and there, with Suleiman's funds, built a new fleet of 200 ships. In July 1537, this force effected a landing at Toranto, and Christendom was again besieged. A new "Holy League" of Venice, the Papacy, and the Holy Roman Empire took form, and gathered 200 vessels off Corfu. On September 27 the rival armadas, at the entrance to the Ambracian Gulf, fought an engagement almost in the same waters where Antony and Cleopatra had met Octavian at Actium. Barbarossa won, and again ruled the seas. Sailing east, he took one after another of the Venetian possessions in the Aegean and Greece, and forced Venice to a separate peace.

Charles V tried to win Barbarossa to his service by gifts and an offer to make him vassal king of North Africa, but Khair ed - Din preferred to stand on the side of Islam. In October 1541, Charles V and Doria led an expedition against Algiers; it was defeated on land by Barbarossa's army, and at sea by a storm. Barbarossa took his revenge by ravaging Calabria and landing, unhindered, at Ostia, the port of Rome. The great capital shivered in its shrines, but Paul III was at that time on good terms with Francis, and Barbarossa, allegedly out of courtesy to his ally, paid in cash for all that he took at Ostia, and departed peacefully.

He sailed up to Toulon, where his fleet was welcomed by the matter - of - fact French. He asked that the church bells should suspend their ringing while Allah's vessels were in the harbor, for the bells disturbed his sleep, and his request was law. He joined a French fleet in taking Nice and Villefranche from the Holy Roman Emperor. Then, at the age seventy - seven, the triumphant corsair retired with full honors to die in bed when he was eighty (1546).

Dipnotlar:

- 1) Gerçek ismi Hızır'dır. Hayreddin (din için gerekli olan anlamında) ismi ona Kanuni tarafından verilmiştir.
- 2) Midilli adasının yaptığı Yunanistan çağrışımından olacak, Durant, Hayreddin Paşa'nın Yunanlı olduğunu yazmakta. Oysa Midilli'li bir

geçerek, Tunus Körfezi'ne hakim bir kale / olan / La Goletta'yı muhasara altına aldı. Bir aylık savaştan sonra La Goletta düştü, ve İmparatorluk ordusu Tunus'un üstüne yürüdü, Barbaros ilerlemeyi durdurmaya çalıştı; yenildi ve kaçtı.

Tunus'taki Hristiyan köleler zincirlerini kırdılar ve kapıları açtılar, ve Charles direnilmeden şehre girdi. İki gün için şehri askerleri tarafından yağmalanmaya terketti; öyle yapmasaydı askerler ayaklanacaklardı. Binlerce müslüman katledildi; asırların sanatı bir-iki günde **darmadağın edildi**. Hristiyan köleler neşeyle serbest bırakıldı ve **sağ kalan** Müslüman topluluk **köleleştirildi**. Charles, Muley Hassan'ı ona bağımlı tebası olarak **eski mevkiine geri getirdi**, Bona ve La Goletta'da garnizonlar bıraktı, ve Avrupa'ya geri döndü.

Barbaros İstanbul'a kaçtı, ve orada Süleyman'ın parasıyla 200 gemilik yeni bir donanma kurdu. Bu kuvvet, Temmuz, 1537'de Taranto'da karaya çıkmayı başardı, ve Hristiyan alemi yine kuşatıldı. Venedik, papalık ve imparatorluğun yeni bir "Kutsal İttifak"ı (5) şekillendi, ve Corfu'dan 200 gemi topladı. 27 Eylül'de rakip donanmalar, Ambracian körfezinin girişinde, Kleopatra ve Antony'nin Actium'da Octavian'ı karşıladığı hemen hemen aynı sulara bir çarpışmaya giriştiler. Barbaros kazandı, ve yine denizlere hükmetti. Doğu'ya yelken açarak, Ege ve Yunanistan'daki Venedik sömürgelerini art arda aldı, ve Venedik'i ayrı bir barışa zorladı.

Charles, Barbaros'u armağanlarla ve onu Kuzey Afrika'nın köylü kralı yapmak önerisiyle kendi tarafına çekmeye çalıştı, fakat Hayreddin İslam tarafında kalmayı tercih etti. Ekim 1541'de, Charles ve Andre Doria Cezayir'e / karşı / bir sefer yaptı; karada Barbaros'un ordusuna, denizde de bir fırtınaya yenildi. Barbaros intikamını Calabria'yı harabeye çevirerek ve Roma'nın liman şehri Ostia'da karaya çıkarak aldı. Büyük başkent (Roma) tapınaklarına kadar titredi, fakat III. Paul o zaman Fransue ile iyi ilişkilerdeydi ve iddiaya göre Barbaros müttefikine (Fransue'ye) bir jest olarak Ostia'da aldıklarının tümü için para ödedi, ve barış içinde ayrıldı.

Donanmasının gerçekçi Fransızlar tarafından iyi karşılandığı Toulon'a yelken açtı. Çan sesleri uykusunu bozduğu için, Allah'ın (İslam) gemileri limandayken kilise çanlarının çalınmamasını istedi (ve) onun isteği kanundu. Nis ve Villefranche'ı İmparator'dan (Roma) alınmasında Fransızlara katıldı. O zaman yetmiş yedi yaşında olan muzafer korsan, seksen yaşında yatakta ölmek üzere şerefle emekliye ayrıldı. (1546).

- Türk ailesinin oğludur, ve Oruç Reis'ten başka İshak ve İlyas diye iki erkek kardeşi vardır.
- 3) Bilek gücüyle kazanılmış, soylu hanedan dışı valilik, ilerde köylü krallık şeklinde de geçiyor
 - 4) Mukaddes Roma İmparatoru (1519-56)
 - 5) Haçlı Seferi

Tadımlik

Çağdaş şiirimizin en tanınmış adlarından Orhan Veli Kanık 1914 yılında İstanbul'da doğdu. Ankara Gazi Lisesi'ni 1932 yılında bitirdikten sonra İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Felsefe Bölümü'ne girdi. Öğrenimini yarıda bırakarak Ankara'ya gitti. Orhan Veli bir yandan şiir yazıyor, bir yandan da PTT'de memurluk yapıyordu. Yıl 1936'ydı. Varlık dergisinde de şiirleri yayınlanmaya başlamıştı. Milli Eğitim Bakanlığı Tercüme Bürosu'ndaki işi ise yaşamının iki yılını kapsadı: 1945-1947 arasını.

Yaprak dergisini çıkardı. 1 Ocak 1949'da yayın yaşamına atılan Yaprak 28 sayı çıkabildi. 1950 yılında beyin kanamasından ölünce arkadaşları Son Yaprak adıyla derginin son özel sayısını

BİRDENBİRE

Her şey birdenbire oldu.
Birdenbire vurdu gün ışığı yere;
Gökyüzü birdenbire oldu;
Mavi birdenbire.
Herşey birdenbire oldu;
Birdenbire, tütmeye başladı duman topraktan;
Fliz birdenbire oldu, tomurcuk birdenbire
Yemiş birdenbire oldu.

Birdenbire,
Birdenbire,
Her şey birdenbire oldu.
Kız birdenbire, oğlan birdenbire;
Yollar, kırlar, kediler, insanlar...
Aşk birdenbire oldu.
Sevinç birdenbire.

KUYRUKLU ŞİİR

Uyuşamayız, yollarımız ayrı;
Sen çiğercinin kedisi, ben sokak kedisi;
Senin yiyeceğin kalaylı kapta;
Benimki aslan ağzında;
Sen aşk rüyası görürsün, ben kernik.

Ama seninki de kolay değil, kardeşim;
Kolay değil hani,
Böyle kuyruk sallamak tanrının günü.

DELİKLİ ŞİİR

Cep delik, cepken delik,
Kol delik, mintan delik,
Yen delik, kaftan delik,
Kevgir misin be kardeşlik!

Bir Garip Orhan Veli

yayınladılar. Mezarı İstanbul'da Rumelihisarı Mezarlığındadır. Oktay Rifat ve Melih Cevdet Anday ile birlikte Garip hareketi içinde şiirlerini yayınlayan Orhan Veli Kanık, şairaneliği yıktı. Şiire her kelimenin, her konunun girebileceğini kanıtladı. Günlük yaşamın, yaşantıların şiirini yazdı.

La Fontaine'in masallarını, Nasrettin Hoca Masallarını manzum olarak dilimize çevirdi. Ayrıca Fransız şiirlerinden dilimize başarılı çeviriler yaptı.

Adnan Veli Kanık, ağabeyi Orhan Veli'nin biyografisi ile basında çıkmış yazıları, Orhan Veli için adlı bir kitapta topladı. Orhan Veli'nin Şiirleri, Bütün Şiirler adını taşıyan bir ciltte toplandı. Düzyazılarından, konuşma ve röportajlarından oluşan kitap da Edebiyat Dünyamız adını taşıyor.

DOĞAN HIZLAN

ALL OF A SUDDEN

All of a sudden everything happened.
All of a sudden sunrays hit the earth;
The sky happened all of a sudden;
All of a sudden the blue.
All of a sudden everything happened;
All of a sudden the earth started to steam;
The stem all of a sudden, the bud all of a sudden
The fruit ripened all of a sudden

All of a sudden,
All of a sudden,
All of a sudden everything happened.
The girl all of a sudden, the boy all of a sudden;
The roads, the fields, the cats, the people...
Love happened all of a sudden.
Joy all of a sudden.

POEM WITH A TAIL

We can't get along, so off to our separate roads,
You the cat of the butcher, me the street cat;
Your food in shiny bowls,
Mine from the lion's jaws
Your dreams are of love, mine of bones.

But yours isn't a bed of roses either my friend;
No, it isn't easy,
To have to wag a tail, day in day out.

POEM WITH HOLES

A hole in the pocket, a hole in the vest,
A hole in the sleeve, a hole in the shirt,
A hole in the collar, a hole in the kaftan,
What's this brother,
Are you a sieve or something!

The three sillies

Üç bûdala

Once upon a time there was a farmer and his wife who had one daughter, and she **was courted** by a gentleman. Every evening he used to come and see her, and stop to supper at the farmhouse, and the daughter used to be sent down into the cellar to draw the beer for supper.

So one evening she was gone down to draw the beer, and she **happened to look** up at the ceiling while she was drawing, and saw an **ax stuck** into one of the **beams**. It must have been there **a long, long time**, but **somehow or other** she had never noticed it before, and she began thinking.

And she thought it was very dangerous to have that ax there, for she said to herself, "Suppose him and me was to be married, and we was to have a son, and he **was to grow up to be a man**, and come down into the cellar to draw the beer as I'm doing now, and the ax was to fall on his head and kill him, what a **dreadful** thing it would be!" And she put down the **candle** and the **jug**, and sat herself down and began crying.

Well, they began to wonder upstairs how it was that she was so long drawing the beer, and her mother went down to see after her, and found her crying, and the beer **running over the floor**. "Why, **whatever is the matter?**" said her mother.

Bir zamanlar, bir beyefendi **tarafından evlenme niyetiyle ilgilenilen** (peşinden koşulan) bir kızları olan bir çiftçi ve karısı vardı. Her akşam o/beyefendi/gelir ve kızı görür, ve çiftlik evinde akşam yemeğine kalırdı, ve kız akşam yemeği için /fıçıdan/ bira çekmek üzere/aşağı/kilere gönderilirdi.

Böylece, bir akşam/kız/ bira almak üzere aşağıya inmişti ve /fıçıdan birayı/ çekerken yukarı tavana **bakıverdi**, ve **kütüklerden** (direklerden) birine **saplı bir balta** gördü. **O çok uzun bir zamandır** orada olmalıydı, fakat her nasılsa/kız/ onu daha önce hiç farketmemişti, ve düşünmeye başladı.

Ve o baltanın orada olmasının (bulunmasının) çok tehlikeli olduğunu düşündü, çünkü kendi kendine/şöyle/söylendi, "onun ve benim evlenmiş olduğumuzu ve bir oğlumuz olduğunu ve onun/ **büüyüp bir adam olduğunu** ve bira almak için benim şimdi yaptığım gibi kilere gelmiş olduğunu ve baltanın başına düştüğünü ve onu öldürdüğünü farzedin, ne **korkunç** bir şey olurdu! (Ve) **mumu** (ve) **testiyi** yere bıraktı, ve oturdu (ve) ağlamaya başladı.

Eh, yukarıda onun nasıl olup da bu kadar uzun/zamandır/ bira çektiğini merak etmeye başladılar, ve annesi ona bakmak için aşağıya indi, (ve) onu ağlarken ve bira yerlere akarken buldu (gördü). "Niçin, **sorun nedir?**" dedi annesi.





She explained her dreadful fear to her mother. Her mother having heard it, sat down and also **burst into tears**.

When the father eventually came down, they pointed to the axe. And the father having heard this dreadful fear, sat down and started to cry too.

Now the gentleman **got tired of stopping** in the kitchen by himself, and at last he went down into the cellar, too, to see what they were after. There they three sat crying **side by side** and the beer running all over the floor. And he ran straight and turned the **tap**. Then he said, "Whatever are you three doing, sitting there crying, and **letting** the beer run all over the floor?"

"Oh!" said the father, "look at that horrid axe! Suppose you and our daughter was to be married, and was to have a son, and he was to grow up, and was to come down into the cellar to draw the beer, and the axe was to fall on his head and kill him!" And they all started crying worse than before.

But the gentleman **burst out laughing**, and **reached up and pulled out** the axe, and then said, "I've travelled many miles and I never met three such big sillies as you three before; but now I shall start out on my travels again, and when I can find three bigger sillies than you three, then I'll come back and marry your daughter." So he wished them good-bye, and started off on his travels, and left them all crying because the girl had lost her sweetheart.

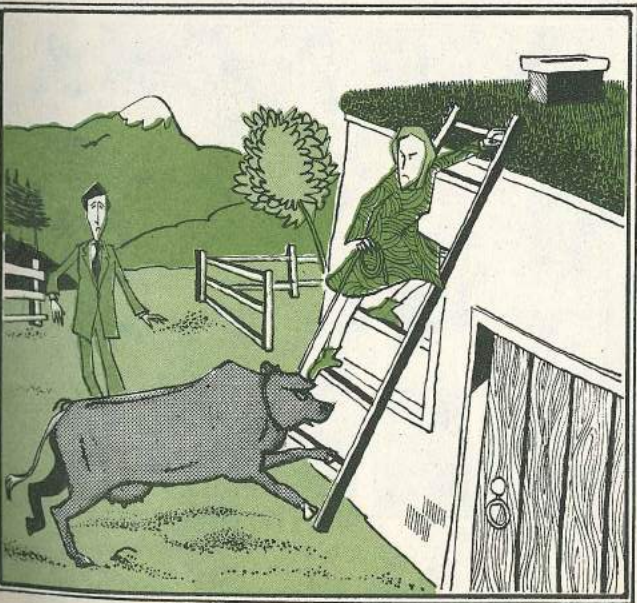
/Kız/ dehşetli korkusunu annesine anlattı. Bunu duyan annesi oturdu ve o da **hiçkırıklar içinde ağlamaya başladı**.

Sonunda baba aşağı geldiğinde baltayı gösterdiler. Bu dehşetli korkuyu duyan baba oturdu ve o da ağlamaya başladı.

(Şimdi) beyefendi mutfakta kendi başına **durmadan sıkıldı**, ve en sonunda o da/aşağı/ kilere, onlara ne olduğunu görmeye gitti. Onların üçü orada **yanyana** oturmuş ağlıyorlar ve bira döşeme üzerinde akıyordu. O doğruca koşup **musluğu** çevirdi (kapattı). Sonra, "siz üçünüz orada oturup ağlayarak ve biranın bütün döşemeye akmasına **göz yumarak** ne yapıyorsunuz?" dedi.

"Ah!" dedi baba, "şu korkunç baltaya bak! Sen ve kızımızın evlenmiş olduğunu, ve bir oğlunuz olduğunu, ve onun büyüdüğünü, ve bira almaya /aşağıya/ kilere geldiğini, ve baltanın başına düştüğünü ve onu öldürdüğünü farzet!" Ve sonra hepsi eskisinden daha beter ağlamaya başladılar.

Fakat beyefendi **kahkahayı patlattı**, ve **yukarı uzanıp baltayı çekip çıkardı**, ve sonra, "millerce seyahat ettim ve siz üçünüz kadar büyük budalalara daha önce hiç rastlamadım; fakat şimdi seyahatlerime tekrar başlayacağım ve siz üçünüzden daha büyük üç budala bulabildiğim zaman geri geleceğim ve kızınızla evleneceğim," dedi. Böylece onlara allahısmarladık dedi (veda etti), ve seyahatlerine başladı, (ve) kız sevgilisini kaybettiği için hepsini ağlar bıraktı.



Well, he set out, and travelled far, and came to an old woman's cottage.

The old woman was trying to get her cow to climb a ladder in order to eat the grass growing on the roof. She explained to the gentleman that once on the roof she tie a string to the cow's neck, pass it down the chimney, and then tie it to her wrist so that the cow could not fall without her knowing.

"Oh, you poor old silly," he said, "cut the grass and throw it down to the cow". The old woman did not listen and after many attempts did as she had explained. The gentleman went and had not gone far when the cow tumbled from the roof, strangled itself and wedged the old woman halfway up the chimney. Well, that was one big silly.

The gentleman continued his quest. He went to an inn to stop the night. The inn was so full he had to share a room with another traveller. In the morning when he got up, he was amazed to see that his fellow traveller had hung his trousers on the knobs of chest of drawers and was trying to jump into them.

The man sat down, wiped his face and said, "it takes me the best part of an hour to dress every morning, how do you manage?"

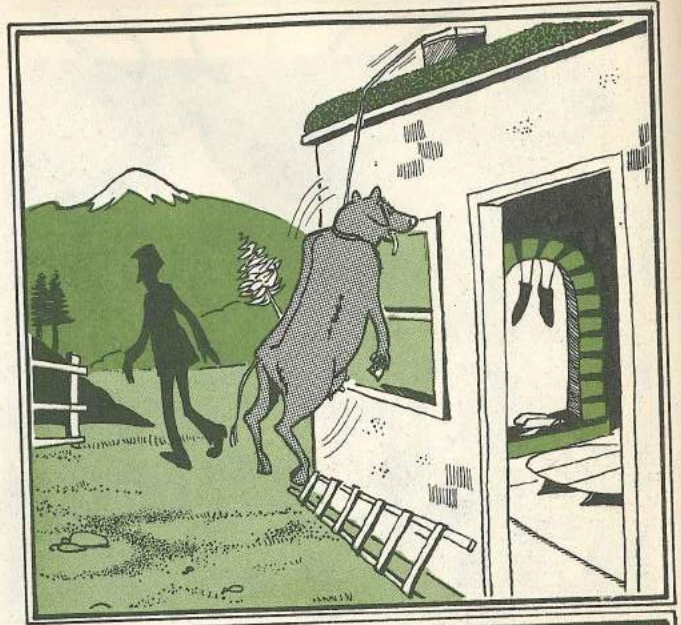
Eh, /beyefendi/ yola koyuldu, ve uzaklara seyahat etti, ve yaşlı bir kadının kulübesine geldi.

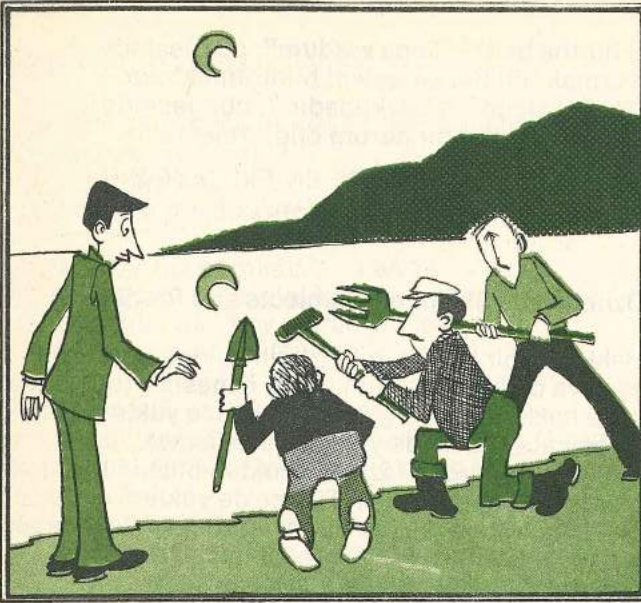
Yaşlı kadın ineğini damda büyüyen otları yemesi için bir merdivenden çıkarmaya çalışıyordu. Beyefendiye dama çıkınca ineğin boynuna bir ip bağlayacağını, onu bacadan geçireceğini, ve sonra inek onun haberi olmadan /damdan/ düşmesin diye bileğine bağlayacağını anlattı.

"Hey, zavallı yaşlı budala," dedi, o, "otu kes ve aşağıya ineğe at". Yaşlı kadın dinlemedi ve bir sürü denemeden sonra anlattığını yaptı. Beyefendi gitti, ve inek damdan yuvarlanıp, kendisi boğuldu ve yaşlı kadını bacanın yarı yolunda boğdu. Eh, bu büyük bir budalaydı.

Beyefendi aramasını sürdürdü. Gece konaklamak üzere bir hana gitti. Han o kadar kalabalıktı ki bir yolcuyla bir odayı paylaşmak zorunda kaldı. Sabahleyin kalktığında, arkadaşı /olan/ yolcunun pantolonunu etajerin (çekmeceli dolap) tokmaklarına asmış olduğunu ve içine zıplamaya çalıştığını görmekten hayretlere düştü.

Adam oturdu, yüzünü sildi ve, "giyinmek her sabah bana bir saatin büyük bir kısmına mal oluyor, sen nasıl beceriyorsun?"





The gentleman laughing aloud showed him how. The other man said he was much obliged to him, and he would never thought of doing it that way.

Kahkahalarla gülen beyefendi nasıl yapıldığını gösterdi. Diğer adam ona çok müteşekkirdi ve böyle yapmayı asla düşünmediğini söyledi.

Then gentleman came to a village, and there, around a pond a crowd of people with rakes, pitch forks and brooms were reaching into the water.

Sonra beyefendi bir köye geldi, orada, bir gölcüğün etrafında, tırmık, süpürge ve yabalarla suya uzanan bir insan kalabalığı vardı.

The gentleman asked what was the matter.

Beyefendi sorunun ne olduğunu sordu.



"Why," they said, "matter enough! Moon's tumbled into the pond, and we can't get her out anyhow!" So the gentleman burst out laughing, and told them to look up into the sky, and that it was only the shadow in the water. But they wouldn't listen to him, and abused him shamefully, and he got away as quick as he could.

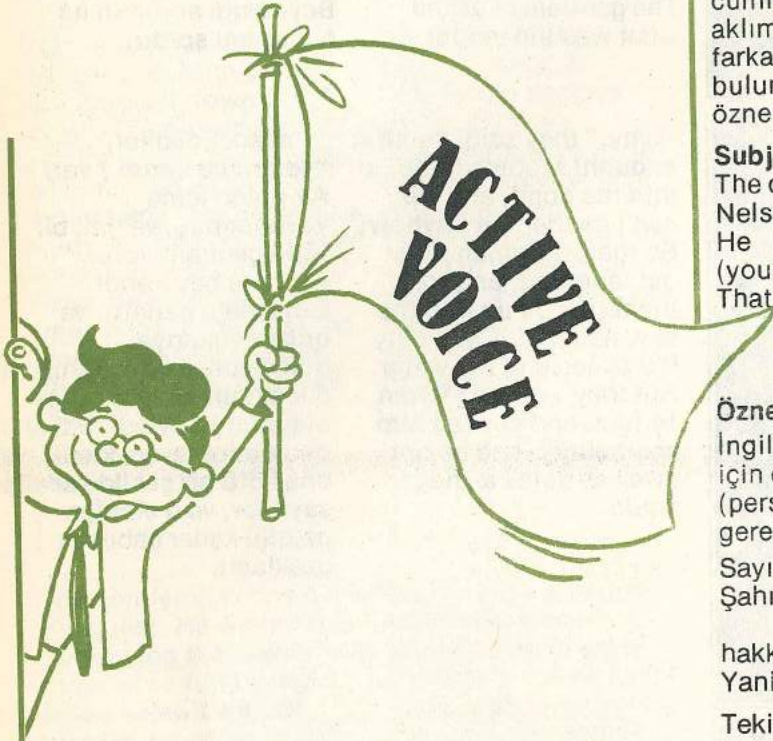
"Neden," dediler, "yeterince sorun / var!! Ay gölün içine yuvarlanmış, ve onu bir türlü çıkaramıyoruz!" Böylece beyefendi kahkahayı patlattı, ve onlara yukarıya, gökyüzüne bakmalarını ve sudakinin sadece gölge olduğunu söyledi. Fakat onu dinlemeyeceklerdi, ve ona kötü bir şekilde sövüp saydılar, ve o elinden geldiği kadar çabucak uzaklaştı.



So there was a lot of sillies bigger than the three, and the gentleman turned back home again and married the farmer's daughter.

Böylece /o/ üçünden daha büyük bir sürü budala vardı ve beyefendi eve geri döndü ve çiftçinin kızıyla evlendi.

İngilizce'ye ipuçları



Fiil - The Verb / 1

İngilizce'de fiil tanımı şöyledir: "A verb is a word with which we can make an assertion. What is asserted is either an action or a state." Yani; "Fiil onunla hüküm bildirebileceğimiz bir kelimedir. Bildirilen ya bir eylem ya da bir durumdur."

"I hit the ball"- "Topa **vurdum**", cümlesinde (vurmak fiili ile) bir **eylem** bildirilmektedir. "He **is** asleep"- "O **uykudadır**.", cümlesinde ise (-dir-fiil eki ile) bir **durum** bildirilmektedir.

HATIRLA: İNGİLİZCE'DE EK-FİİL DİYE BİR KAVRAM YOKTUR.

Özneler ve Yüklemeler - Subjects and Predicates

Hakkında bir hüküm bildirdiğimiz kişi (person), eşya ya da hayvan; fiilin (verb) **öznesi**dir (subject); özne hakkında verdiğimiz hüküm ise **yüklem**dir (predicate). Şu halde yüklem (predicate), İngilizce'de birden fazla sözcükten oluşan bir cümle-parçasıdır. Oysa Türkçe'de yüklem deyince aklımıza fiilden oluşan bir tek sözcük gelir. Aradaki farka dikkat edin. Predicate içinde bir de **fiil** (verb) bulunur ki bu fiile **predicate of the subject**, yani öznenin yüklemi de denir. Bir kaç örnek;

Subject

The clouds
Nelson
He
(you)
That

Predicate

are black.
was a great man.
is not walking.
Open the door!
is not my fault.

Özne-Fiil Uyumu - Concord of Subject and Verb

İngilizce'de fiili cümle içinde doğru kullanabilmek için önce fiilin, öznesinin sayısı (number) ve şahısı (person) ile uyum içinde olmasına dikkat etmek gerekir.

Sayı (number); öznenin tekil ya da çoğul olduğunu
Şahıs (person) ise: Konuşan (1. şahıs)
Dinleyen (2. şahıs) ya da
hakkında konuşulan; (3. şahıs) olduğunu gösterir.
Yani;

Tekil ise;

Çoğul ise;

Konuşan	----- Ben /	Konuşanlar	----- Biz
Dinleyen	----- Sen /	Dinleyenler	----- Siz
Hakkında		Hakkında	
konusulan	----- O /	konusulanlar	----- Onlar

Yukardaki açıklama ışığında **TO BE** fiilinin özneyle nasıl uyum sağladığını aşağıdaki örneklerle görelim:

I am	We are	(Dikkat: 'You' hiç bir zaman is ile kullanılmaz. Tekil ve çoğul olarak hep are alır. Düzensiz olduğu için.)
You are	You are	
He, She, It is	They are	

Özne yukardaki gibi şahıs zamiri değilse, ya da birden fazla şahıs özne olarak kullanılıyorsa, o

zaman fiil - özne uyum kurallarına dikkat;

1- 'And'(ve) ile birleştirilen birden fazla şahıstan oluşan özneye:Çoğul fiil

You and I **are** tall

The boy and his dog **are** here.

(Burada birinci cümlede You and I We olarak algılanırsa ve ikinci cümledekiler de They olarak algılanırsa daha kolay anlaşılır.)

2- İsim, şahıs ya da zamir birden fazla ancak bunlardan biri diğerini tamamlıyor. O zaman özne tekil kalmaya devam ettiğinden tekil fiil kullan.

He **is** here with me

The boy with his dog **is** here.

Ahmet **is** going together with Leyla.

3- Eğer özneyi oluşturan şahıslar Neither, or, ya da Nor ile birleşiyorsa tekil fiil kullan: Neither Defne nor Funda **is** here A cat or a dog **is** nice

(Burada öznenin çoğul gibi görünmesine aldanmayıp 'Neither', 'Nor' gibi birleştiricilerin özneyi tekil şahıslara indirgediğine dikkat etmek gerek.)

4- Özne olarak topluluk ismi (collective noun) kullanıldığında; Eğer cümlelerin anlamından öznenin tekil olarak alındığı /verildiği çıkıyorsa fiil tekil,yok eğer grubun fertleriyle birlikte öznenin çoğul olarak alındığı çıkıyorsa fiil çoğul kullanılır. Burada Yüklem'e dikkat etmek gerekiyor: A football team is a team of 11 men. (Burada (a) article'ına dikkat)

The football team **are** having dinner **together**.

(Burada da 'together' ile verilen anlama dikkat.)

Fiil Çekimi - Conjugation

Çekim - ya da Conjugation, bir fiilin biçimini sistematik olarak değiştirerek ona bildirilen hüküm hakkında ek anlamlar katma işlemidir. Bir predicate (yüklem) conjugation ile şu sorulara cevap vermek için biçim değiştirir:

A- Çatı - Voice:

1. Cümlede eylemi (action) yapan, öznenin kendisi mi?- Öyle ise fiil (Active) yani ETKEN dir.

2. Eylem (action) bir başkası tarafından özneye mi yapıldı?

Öyle ise fiil EDİLGEN dir. (Passive)

3. Özne, hareketi kendisi için mi yaptı?- Öyle ise fiil reflexive'dir, yani dönüşlü fiil. Fiillerin öznelerin eylem durumunu gösteren hallerine fiillerin Çatı'sı yani **Voice**'u denir.

B- Zaman - Tense:

1. Eylem cümlelerin söylendiği anda mı yapılıyor? Öyle ise zaman (tense) şimdiki zamandır (Present).

2. Eylem, cümlelerin söylendiği andan önce mi yapıldı?- Öyle ise zaman (tense) geçmiştir (Past).

3. Eylem cümlelerin söylendiği andan sonra mı yapılacak? - Öyle ise zaman (tense) gelecektir (Future).

Eylemin (fiil olarak) gerçekleşme zamanına **Tense** denir. İngilizce'de temel olarak üç temel zaman vardır. Bunlar: Present, Past ve Future'dur. Bu üç temel zaman kendi içlerinde anlam farklılıklarına göre biçimlenirler. (Simple Present, Present Continuous, Simple Past, Past Continuous gibi.)

C- Kip - Mood ya da Mode:

1. Cümlelerin belirttiği hüküm kesin mi? - Eğer öyleyse kip haber kipidir (indicative mood). Haber kipleri;

a) Hüküm bildirmekte,
b) Soru sormakta kullanılır.

2. Cümlelerin belirttiği hüküm kesin değilse bir isteği ya da dileği belirtir nitelikte ise - dilek kipidir yani (subjunctive mood).

3. Cümle bir emir cümlesi ise - emir kipidir (imperative mood.)

Kip veya Mood; bir fiilin, cümledeki öznenin verdiği hüküm hakkındaki tavrını belirten biçimidir. Hüküm belirgin ve kesin ise **kip (mood)** haber kipi'dir (indicative mood). Hüküm bir istek koşul ya da zorunluluk belirtiyorsa, **dilek kipi** (subjunctive or indicative mood), hüküm bir emir bildirme durumundaysa **emir kip'i** (imperative mood)dur.

Şu halde verb'leri çekerken , Voice (Çatı), Tense (Zaman), ve Mood (Kip) durumlarına göre çekeriz. Ancak İngilizce'de bir takım fiiller normal conjugation (çekim) kurallarına uydıkları halde, bir kısmı uymaz ve belli bir sistematik genelleme içine girmeden yapılarında değişiklikler meydana gelir. Normal çekim kurallarına uyan verb'lere **regular verbs** (düzenli fiiller), uymayanlara, **irregular verbs** (düzensiz fiiller) diyoruz. Şimdi düzenli bir fiilin, Present Tense Conjugation'ini görelim:

Mastar : yardım etmek
Çatı : ETKEN
Kip : haber
Zaman : şimdiki
a) Geniş
b) Şimdiki
c) Tarihi belirsiz geçmiş

Düzenli bir fiilin çekimi

Conjugation of a regular verb

Simple Present / Geniş Zaman

I help / yardım ederim
you help / yardım edersin
he, she, it helps / yardım eder,
we help / yardım ederiz
you help / yardım edersiniz
they help / yardım ederler

Present Continuous / Şimdiki

I am helping / yardım ediyorum
you are helping / yardım ediyorsun
he, she, it is helping / yardım ediyor
we are helping / yardım ediyoruz
you are helping / yardım ediyorsunuz
they are helping / yardım ediyorlar

Simple Present / Geniş zaman (olumsuz)

I do not help
you do not help
he, she, it does not help
we do not help
you do not help
they do not help

Present Continuous / Şimdiki (olumsuz)

I am not helping
you are not helping
he, she, it is not helping
we are not helping
you are not helping
they are not helping

Simple Present / Geniş Zaman (soru)

do I help ?
do you help ?
does he, she, it help ?
do we help ?
do you help ?
do they help ?

Present Continuous / Şimdiki (Soru)

am I helping ?
are you helping ?
is he, she, it helping ?
are we helping ?
are you helping ?
are they helping ?

Simple Present / Geniş zaman (Olumsuz Soru)

do I not help?
do you not help?
does he, she, it not help?
do we not help?
do you not help?
do they not help?

Present Continuous / şimdiki (Olumsuz Soru)

am I not helping?
are you not helping?
is he, she, it not helping?
are we not helping?
are you not helping?
are they not helping?

Infinitive : to help
Voice : ACTIVE
Mood : indicative
Tense : Present
a) Simple
b) Continuous
c) Perfect

Present Perfect / Tarihi belirsiz geçmiş

I have helped / yardım etmişliğim var (etmiş bulunuyorum)
you have helped / yardım etmişliğin var (etmiş bulunuyorsun)
he, she, it has helped / yardım etmişliği var (etmiş bulunuyor)
we have helped / yardım etmiş bulunuyoruz
you have helped / yardım etmiş bulunuyorsunuz
they have helped / yardım etmiş bulunuyorlar

Present Perfect / Tarihi belirsiz Geçmiş (olumsuz)

I have not helped
you have not helped
he, she, it has not helped
we have not helped
you have not helped
they have not helped

Present Perfect / Tarihi belirsiz geçmiş (soru)

have I helped ?
have you helped ?
has he, she, it helped ?
have we helped ?
have you helped ?
have they helped ?

Present Perfect / Tarihi belirsiz geçmiş (olumsuz soru)

have I not helped ?
have you not helped ?
has he, she, it not helped ?
have we not helped ?
have you not helped ?
have they not helped ?

İngilizce'de üç temel zamanın (past, present, future) kendi içinde anlam farklılıklarını belirten biçimlerde bölündüğünden bahsetmiştik:

Simple Present:

Türkçe'deki karşılığını Geniş Zaman olarak verdiğimiz bu zaman:

- a) genel doğruları bildirmekte, örneğin; I like apples
- b) tekrarlanan eylemleri ve alışkanlıkları anlatmakta, örneğin;
I run to school every morning
- c) hakikatleri söylemekte, örneğin; dogs bark, the sun rises

Present Continuous:

Türkçe'de tam karşılığını şimdiki zaman olarak düşünebileceğimiz bu zaman, cümlelerin söylendiği anda devam eden hareket ve eylemler için kullanılır. Çoğunlukla; now, just now, at the moment gibi kelimelerle perçinlenir.

Present Perfect:

İsmi "present" olmasına rağmen, "tarihi belirsiz geçmiş" olarak tanımlayabileceğimiz bu zaman, geçmişte yapılan fakat tarihi belli edilmeyen eylem ve durumları belirtmek için kullanılır.

"Simple Past" yani dili geçmiş'ten farkı, Simple Past'ta eylemin yapıldığı zaman bellidir, Present Perfect'te ise belirsizdir.
Örneğin:

Simple Past: I helped Oliver **last week** / Oliver'e **geçen hafta** yardım ettim.

Present Perfect: I have helped Oliver / Oliver'e yardım etmişliğim var (yardım etmiş bulunuyorum).

Simple Past: Yesterday, I spent a lot of money / dün çok para harcadım.

Present Perfect: I have spent a lot of money / çok para harcamış bulunuyorum.

Present Perfect'i İngilizce'de doğru kullanabilmek için, ifade etmek istediğiniz anlam iyice düşünüp, karşılığını İngilizce'de nasıl vereceğinize karar vermeniz gerekir.

Çehov'dan bir uyarılama

A curious journey

Tuhaf bir seyahat

çizen Köksal Çiftçi

HEALTH OFFICER SEYFİ BEY ARRIVED AT THE TRAIN STATION HE HAD BEEN CALLED TO TREAT A PATIENT AT ISMAIL AGA'S FARM, HE WOULD HAVE TO GO 20 TO 25 KILOMETRES BY CAR HE STEPPED DOWN FROM THE TRAIN.....

Sağlık memuru Seyfi bey tren istasyonuna geldi. Bir hastaya bakması için İsmail Ağa'nın çiftliğine çağırılmıştı, arabayla 20-25 kilometre gitmesi gerekiyordu..... Trenden indi.....



HE LOOKED TO RIGHT AND LEFT
- OTHER THAN A GENDARME NOBODY.

Sağa sola bakındı, bir jandarma ... başkası yoktu.

SOLDIER, CAN ONE FIND A TAXI
AROUND HERE?



- Asker ağa buralarda taksi bulunabilir mi?

THE
GENDARME
DIDN'T GIVE
HIM A
HEARTENING
ANSWER
AT ALL.

Jandarma ona
hiç de iç açıcı bir
cevap vermedi.

WHAT! A TAXI! WHAT (DO YOU MEAN)
HEMŞERİM? THIS IS GOD'S OWN COUNTRY
(MOUNTAIN), YOU WON'T EVEN FIND
A DONKEY!

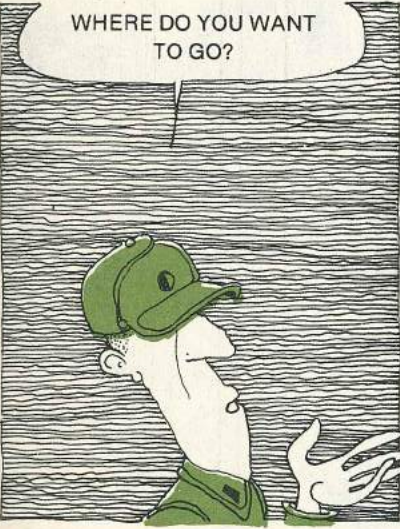
IS THAT
SO?



-Ne! Araba mı? Ne diyorsun hemşerim?
Bu allahın dağında bir eşek bile bulamazsın.

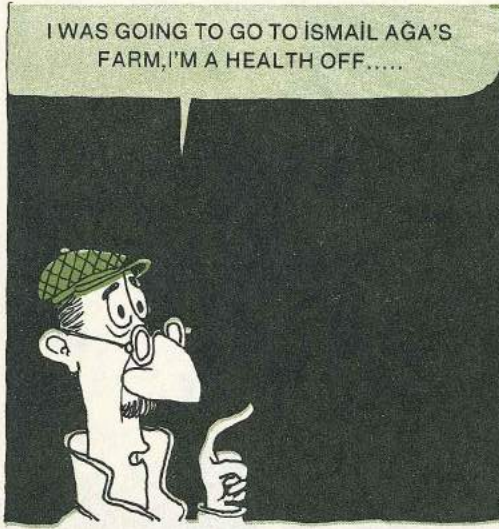
- Yaaa!

WHERE DO YOU WANT
TO GO?



-Nereye gitmek istiyorsun?

I WAS GOING TO GO TO İSMAİL AĞA'S
FARM, I'M A HEALTH OFF.....



- İsmail Ağa'nın çiftliğine gidecektim,
bir sağlık me.....

WHAT CAN I DO AĞA.....AAAH!
GO TO THE BACK OF THE
STATION, THERE ARE
SOMETIMES PEASANT CARTS IN
HE SQUARE, THEY TAKE
PASSENGERS.



- Ne yapalım ağa... Aağh!.. İstasyonun
arkasına git, orada meydana bazen
köyün arabaları olur, yolcu alırlar.

HE WAS COMPLETELY WITHOUT HOPE...
HOWEVER WHEN HE CAME TO THE SQUARE
HE WAS ABLE TO FIND
A DRIVER!



Çok ümitsizdi... neyse ki meydana
gelince bir arabacı bulabildi.



- İsmail Ağa'nın çiftliğine gitmek istiyorum.

- Olur.

SEYFİ BEY WAS VERY HAPPY TO FIND A CARRIAGE. BUT THE DRIVER WAS HAPPIER TO FIND A PASSENGER. QUICKLY THEY CAME TO AN AGREEMENT.

Seyfi bey bir araba bulduğu için çok memnundu. Fakat arabacı bir yolcu bulduğu için daha da memnundu. Çabucak anlaştılar.



-Vay anasını, pek de sağlam benzemiyor.



-Araban da pek sağlam değil galiba ?

-Ne o, bir araba buldun da beğenmiyor musun yoksa.



Araba çok kötü değildi ama beygir felaketti. Yaralı bir gövde ve hareket edemeyecek kadar yorgun bacaklar.



Araba harekete geçti. Sıtma nöbeti geçirircesine titriyordu.



- Hep böyle mi gideceğiz?

- Sen hiç merak etme, Kısırak gençtir. Bir hızlandı mı?... Bir daha istesen de durduramazsın!

NIGHT WAS ABOUT TO FALL. ON THE HORIZON THERE WAS A LETHARGIC COLD, AUTUMNAL GLOW. THEY WERE GOING STRAIGHT TOWARDS THE FOREST.



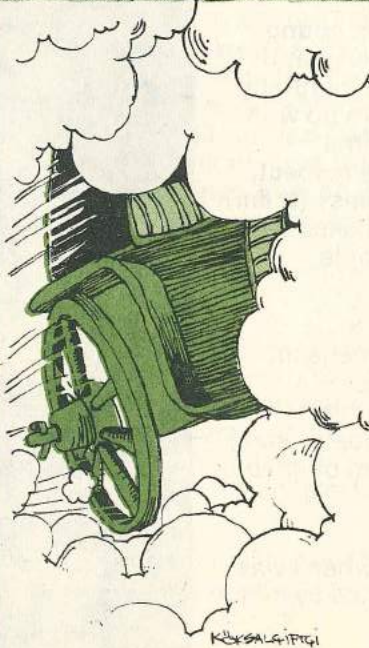
Gün inmek üzereydi. Ufukta tembel,soğuk bir güz kızılığı vardı. Ormana doğru yollandılar.

FURTHER ON, THE DRIVER SUDDENLY VEERED TO THE RIGHT INTO A DENSE COPSE. THE SURROUNDINGS WERE LONELY AND SILENT. THE HEALTH OFFICER WAS FRIGHTENED...



İlerden arabacı aniden sağa saptı, sık bir ağaçlığa girmişlerdi, ortalık ıssız ve sakindi. Sağlık memuru ürktü...

- Ne yapıyor bu yarma?



-Ne kadar da ıssız bir yer. Ne in var ne cin var!

To be continued
Devamı var

Nuri the menace

By Muzaffer İzgü

Mister, I am called Nuri the Seven Menaces. Oh, mind mister, I'm not one of those menaces who demand protection money from the neighbourhood, take cuts from the brothels, or knife people in bars: That's not in my line. What sort of behaviour is that, mister, hustling around the neighbourhood, armed with a knife and gun, "Your money or your life!" no, mister, that's disgraceful.

That sort of thing is unworthy of upright young men like us. Me, mister, I'm a traffic menace. If the traffic in some country is a menace, naturally there is going to be a Nuri the menace to go with it, isn't that so, mister? I'm, exploiting the situation to earn my living. With all due respect, I've got four children in fact, may God bless (them) mister, and my mother-in-law, that makes five, the missus and I, that makes seven people, mister.

These seven people live off the traffic menace. The only thing is, the neighbourhood is complaining about me. What can I do, mister? If I had a bit of money I'd rent a shop outside Ankara, but I haven't. With things as they are I'm obliged to work at home.

Now, I got this idea, mister, one day when I was passing through Kızılay. A car braked, and when





Yedibela Nuri

Yazan Muzaffer İzgü

Abicim bana (adıyla sanıyla) Yedibela Nuri derler. Yok ha abicim, öyle tutup da mahallenin haracını kesen, bilmem **randevu evlerinden haraç** alan, barda pavyonda onu bunu yaralayan yedi belalardan değilim: Onları bizim kitabımız yazmaz. **Neymiş o öyle** abicim, mahallede **raconunu keseceksin**, alacaksın eline bıçağı tabancayı, "**Sökülün ulan!**" yok abicim, ayıptır bu.

Böylesi bize, bizim gibi **aslan delikanlılara yakışmaz**. Ben abicim, trafik yedibelasıyım. Bir ülkede trafik yedibelaysa, elbette onun bir de Yedibela Nuri'si olacak, değil mi abicim? Biz (yani) **durum vaziyetten** yararlanıyor, nafakamızı çıkarıyoruz. **Allah bağışlasın** abicim, **ellerinizden öper**, hem de dört tane çocuk var, bir de kaynana, etti mi beş, benle **köroğlu** yedi kişi abicim.

İşte bu yedi kişi trafik yedibelasından karnımızı doyuruyoruz. Yalnız bir şey var ki abicim, mahalle benden şikayetçi. Ne yapayım abicim, azıcık param olsa bir dükkân kiralayacağım Ankara'nın dışında ama yok. **Durum vaziyet böyle olunca** ben de tutup işleri evde hallediyorum.

Şimdi bu fikir bende abicim, birgün Kızılay'ın oradan geçiyordum, işte o zaman doğdu.

the car behind it couldn't brake in time bang! It **crashed into** the one in front. Our people are very fond of **settling disputes**. At once a crowd of people gathered, and began to shout:
- Settle it! Settle it!

How could they avoid settling it mister. In a second, hundreds of cars were jammed behind the two cars. Whistles, shouts, and cries...

Men got out of taxis:

- Settle it!

A policeman who was nearby came over:

- Come on brother, settle it!

A huge dolmuş driver approached as if he were going to beat up the men:

- Settle it!

After some haggling the driver of the car behind **coughed up** five hundred liras to the driver of the car in front, just like that!

That was when, mister, I said to myself...

- Hey Nuri, I said, do that job and **you're made**.

I scraped together all I had, mister. I had in hand ten thousand. I needed a car that would go, even if it was 49 model. It had to go so it could menace everyone on the streets /and/ roads of Ankara. After searching and searching I was told, "There is a place where you can find a car like that."

"Where? **For goodness sake** tell me." I found the car, mister. That car had been lying like a lamb where they'd left it for two years. According to its owner all it needed was a battery and two tyres.

Once you got a new battery and two new tyres, and didn't try to drive it up Çankaya Hill, drove along level roads, this 1952 Hillman would, with God's help, go ten kilometres without **spluttering or jolting**. After ten kilometres you stop for half an hour... an hour you rest the engine and cool it, after which it will do another ten kilometres for you. The wind blows from behind this splendid Hillman will even go at sixty kmph. What's speeding anyway, our elders didn't say that **speed spells disaster** for nothing. When I said "ten thousand in hand" that was my mother - in - law's entire worldly wealth. **It took all I had** to persuade her. The day I bought the 1952 Hillman and drew up outside the house, my wife and mother - in - law began to **wail** as if I'd brought a corpse home:

- Nuri, you've ruined us (burnt us.) What are you going to do with this **load of scrap**?

-Yahu, is this car going to earn money because it's scrap?

- Are you going to put it in a tent?

- You, what do you know about it? Tomorrow I'll go out on the Ankara streets and then you'll see.

Mister, I improvised two mudguards for its tyres and bought an old battery for that Hillman. No matter if the starter didn't work, I told you I had four **urchins**, didn't I, mister?

Otomobilin biri **fren yaptı**, ardındaki araba freni oturtamayınca, **tak bindirdi** önündekine. Bizim halkımız **ara bulmayı** pek sever. Hemen bir yığın adam biriktiler oraya, başladılar bağırmağa:
-Anlaşın, anlaşın!

Nasıl anlaşmasınlar ki abicim, saniyesinde iki arabanın ardında dünyanın arabası birikti. Bir düdük, bir bağırıtı, bir çağırıtı...

Taksilerden adamlar indi:

- Anlaşın!...

Oradaki polis geldi:

- Haydi be kardeşim anlaşın!

İri yarı bir dolmuş şoförü adamları dövecekmiş gibi yaklaştı:

- Ulan anlaşın!

Vur yukarı, tut aşağı, arkadan gelen, öndeki arabanın şoförüne beş yüzlüğü **tosladı**, hem de şipşak...

İşte o zaman abicim, kendi kendime...

-Lan Nuri, dedim, yap bu işi, ondan sonra **vur voleyi**.

Ara tara abicim, elde var on bin kağıt para. Bana öyle bir araba gerekli ki, varsın isterse kırk dokuz model olsun, ama yürüsün. Yürüsün ki Ankara sokaklarında caddelerinde milletin başına yedibela olsun. Ara tara, ara tara, dediler, "Böyle araba bir yerde var." "Nerde, söyleyin **gözünüzü seveyim**?" Bulduk abicim arabayı. Araba ki iki yıldır kuzu gibi yattığı yerde yatar. Adama bakarsan, bir aküyle iki lastik hastası.

Aküyle iki lastiği tamam ettin mi, arabayı Çankaya yokuşuna vurmayıp, düz yolda sürdün mü evelallah elli iki model Hillman **aksırmadan öksürmeden** on kilometre yol alır. On kilometre sonra, otur oraya, yarım saat, bir saat motoru dinlendir, soğut, ondan sonra sana yine (alasından) on kilometre daha yapsın. Yel arkadan vurursa, saatte altmış kilometre hız bile yapar aslan Hillman. Hem ne demekmiş hız, **sürat felakettir** diye boşuna dememiş, büyüklerimiz. Elde on bin hazır dedikse, bu para kaynanamın varı yoğu. **Altan girdim, üstten çıktım**, bizim kaynanayı razı ettim. Elli iki Hillmanı alıp evin önüne çektiğim gün, karım, kaynanam sanki eve cenaze getirmişim gibi **dövünmeğe** başladılar:

- Yaktın bizi Nuri, bu **hurdayı** ne yapacaksın?

- Yahu bu araba hurda olduğu için mi para kazanacak?

- Çadıra mı koyacaksın?

- Ulan siz ne bilirsiniz be, yarın bir çıkayım da Ankara caddelerine siz görün.

Abicim iki kapak uydurdum mu ayaklarına, bir de eski akü aldım mı Hillmana. Varsın marşı basmasın, bizde dedim ya abicim dört tane **meksefe** var diye.

- Give it a push, ulan!

In ten-twenty paces the car **started**. Come on, Nuri the menace boy, out on the streets of Ankara. I arranged my first trick perfectly, mister, maybe you know the traffic lights near Zafer Shopping Centre? I looked and there was a lovely Mercedes coming up behind me, inside was an **old dodderer**. I always work with old dodderers. I got in front of him and wham! I braked and wham! the Mercedes crashed into the back of me. God, I got out and began to wail:

-You've ruined my beautiful Hillman... Oh, my 1952 Hillman. That's the end of my lovely car, eyvaah!

Mister, **the act** is very important, if you don't behave like an actor, well, at first you can't get the man to cough up any money.

- My God, look at the car. It's ruined. My God, look at the car. The back's as crumpled as my grandfather's forehead.

The voices began, mister, and the traffic came to a standstill:

- Settle it! Settle it!

- Mister, what is there to settle? My car's gone, gone...

- Canım, the **bumper's** bent and the rear light's broken.

- Mister, this light was **imported**. Oh, the car's a write - off. My God, is the rear damaged too? My God, the **boot's** a write - off too. My God, I hadn't noticed, the lock's in a state too. Oh dear, the **mudguard's** had it too.

The driver of the Mercedes put his hand in his pocket.

- Tell me how much you want?

- What can I say, mister, what can I say? Well, give me one thousand five hundred and I'll make up the rest. Oh, my Hillman, oh...

After some haggling, I got one thousand two hundred out of the man. I grabbed the money and rushed back home. **Out with** the hammer, out with the anvil... Bang, bang, bang bang... Then a spray of paint, no **undercoat** or anything, mister, because tomorrow the Hillman would be in the same state again. **Not as much as a hundred lira was spent on repairing it**, mister. My profit for a short day's work was one thousand one hundred lira.

- Mother, here's one thousand lira towards my debt...

In the morning I start work immediately mister. How I wander around Ankara's streets, turning round and round the **junctions**. Because my job is only at these junctions. And if the lights at a junction aren't working that day, that's it, **just my line of business**. I spend that day **whirling** round in the region of that junction. I turn ten

- Kaktırın ulan!

On yirmi adımda **çalışmaya** başladı araba. Haydi oğlum yedibela Nuri, Ankara caddelerine. İlk işimi abicim, tam ayarına getirip, belki bilirsin Zafer Çarşısının orada lambalı bir yer var ya, orada yaptım. Baktım arkamdan kız gibi bir Mercedes geliyor, içindekinin de **içi geçmiş**. Zaten bizim işimiz hep bu içi geçmişlerle. Adamın önüne geçip zink diye freni oturttum mu, Mercedes gelip zank diye bana arkadan bindirdi mi? Allah, indim aşağıya, başladım dövmeye:

- Öldürdün, güzelim Hillmanı... Uy benim elli iki Hilmanım. Kız gibi araba gitti eyvaah!

Abicim **bu poz** çok önemli, artiz gibi yapmazsan ilk numaranı, adamdan para söktüremezsın.

- Allah arabaya bak haşat olmuş. Allah arabaya bak, ardı dedemin alnı gibi kat kat olmuş.

Sesler başladı abicim, trafik sıkıştı:

- Anlaşın, anlaşın!

- Abicim neyi anlaşıyım, öldü arabam, öldü...

- Canım **tamponun** eğilmiş, lamban kırılmış.

- Abicim bunun lambası **orijinal**, ah gitti araba, amanın arka düzende mi sakatlanmış ne? Allah **bagaj** da hapyı yutmuş. Amanın görmedim, kilit de o biçim. Vah, **çamurluk** da yengen.

Mersedesli eli cebe attı:

- Söyle ne istersin?

- Ne isteyim abicim, ne isteyim. Hadi bin beş yüz ver de gerisini ben tamamlarım. Vah Hilman vah...

Al, tut, biz adamdan bin iki yüz kopardık. Parayı kaptığım gibi koştum eve. **Gelsin** çekiç, gelsin örs... Tan tin, tan tin, tan tin... Ardından fıs fıs bir boya, ne **macun**, ne birşey abicim, çünkü Hilman yarın yine aynı olacak. **Yüz lira masraf gitmedi** abicim, kısa günün kârı bin yüz kâğıt.

- Al bakalım, hanım anne, borcuma mahsuben şu binliği...

Sabah hemen baştan işe abicim. Nasıl gezerim ben Ankara caddelerini, hep de **kavşaklarda** döner dururum abicim. Çünkü bizim iş tekmi bu kavşaklarda. Hele bir kavşağın ışıkları o gün yanmıyorsa, tamam, **tam bizim ekmek teknesi**. Artık o günü hep o kavşağın yöresinde **fır dönerim**. On kez dönerim, yirmi kez dönerim, sonunda

times, twenty times, and in the end **without fail I wangle** it so that some one crashes into me from behind.

Once a middle-aged lady behind me bumps into my car, or once a driver who has just got his license bumps into my car, Lord, they're done for, I jump out, and my song begins:

- My lovely car's a write - off, a write - off!
I swear, mister, that I know which driver will bump into me and which will not, I glance into the mirror and the way the driver is gripping the steering wheel tells me all I want to know.

If they're gripping the steering wheel as if they're attacking it, I know they're **prey** for me. Either they're cowards, or they've just got their license. In two years I've got so used to **hammering out dents**, mister, that even if the back's **caved right in**, it's only a couple of hours work for me. Half an hour to paint it over and that's it. Another thing is, because the rear lights get broken most frequently, I've found a **remedy** for that too, mister. I made a lamp out of an ordinary aluminium plate, cut out the centre and put the bulb inside. Over that a red plastic cover. One light costs twenty - five lira, but **when an old dear or gent hits me**, the cost goes up to two hundred and twenty-five lira, because the Hillman is a foreign car and parts are very expensive.

Some days I do two or three jobs. I adjust it so the first time I get hit on the right, the second time on the left, and the third time **dead centre**.

It's true that recently some people have begun to recognise me, mister, as soon as I appear behind or in front of them they move to the right hand side of the road to **make way for me** as if I were an ambulance or a fire engine and not a 1952 Hillman; or they **step on it** and escape. There are even some who call me by name:
- Ulan, Nuri, the Menace, go and menace anyone you like so long as you don't menace me.

One thing, mister, God bless the Mayor of Ankara, if these **special bus lanes** had not been introduced, my work would have diminished, but these special bus lanes create for me at least three jobs a day. I just set out from Cebeci to Kızılay and there's two jobs of the best sort for you. And furthermore, jobs worth one thousand or one thousand five hundred.

On these lanes there are no policemen, no lighted signs, nothing, they're places where only God directs the traffic. And this is the road where I make my living. What can I do, mister? If I can put two hundred thousand or so together I'm going to get out of this business because the rear of my 1952 Hillman, if you'll excuse the expression, has gradually got into a **terrible state**. All that bending and crushing has made it as **dilapidated** as an old hag.

mutlaka bir punduna getirir, birini arkadan bindirtirim.

Bindi mi ardımdaki hanım teyze benim arabaya, bindi mi yeni ehliyetli benim arabaya, Allah yandı gayrı, hemen atlarım yere, bizim gazel başlar:

- Gitti güzelim araba, gittiiii!
Bilirim abicim, Allah seni inandırısın, hangi sürücü bana arkadan bindirebilir, hangisi bindirmez, şöyle dikiz aynasında bir bakayım, sürücünün direksiyona yapışmasından anlarım.

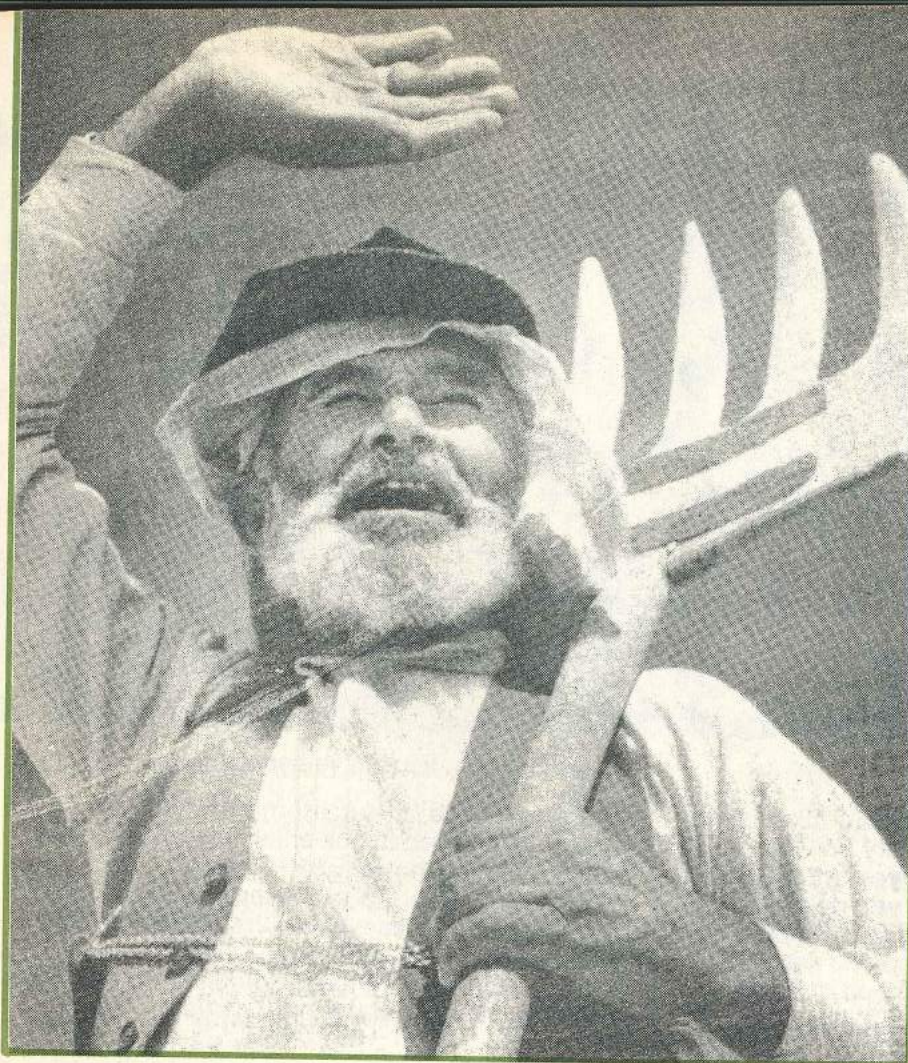
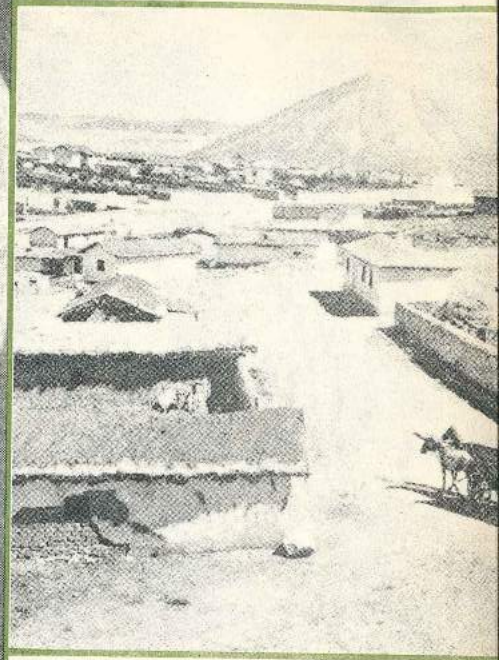
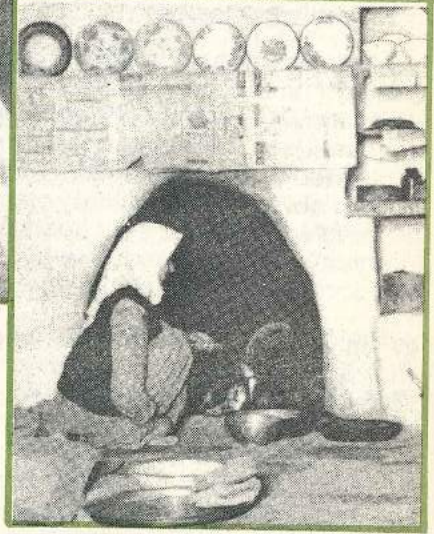
Şöyle direksiyona saldırır gibi yapışanlar, benim **avım** demektir, bunlar ya korkaktırlar, ya da ehliyetlerini yeni almışlardır. İki yıl içinde öyle alıştım ki abicim **doğrultma** işine, isterse arabanın ardı **iyice göçsün**, benim için iki saatlik iş. Yarım saatte boyası, tamam. Ayrıca bu çarpmalarda en çok arka lambalar gittiği için, ona da **çare** buldum abicim, bildiğimiz alüminyum tabakalardan lamba yaptım, ortasını oydu, ampulu içine yerleştirdim. Dışına da bir kırmızı naylon kapak. Bir lamba yirmi beş liraya mal oluyor, ama **hanım teyze, beyabi çarptı mıydı**, lambanın ederi olur iki yüz yirmi beş lira, çünkü Hilman orijinal, parçası da pekçok pahalı.

Bazı günler iki iş, üç iş yaptığım olur. Ayarlarım, birinci işte sağdan vurdurturum, ikinci işte soldan vurdurturum, üçüncü işte **tam ortadan** vurdurturum.

Gerçi son zamanlarda beni tanıyanlar oldu abicim, daha ben ardlarında önlerinde biter bitmez, sanki elli iki Hilman değilmişim de cankurtaran arabası veya itfaiye arabasıymışım gibi adamlar yolun sağına çekilip **bana yol veriyorlar**, veya iyice **gazlayıp** önümden kaçıyorlar. Hatta adımla seslenenler bile oluyor:
- Ulan yedibela Nuri, bizim başımıza bela olma da, git kimin başına bela olursan ol.

Yalnız abicim , sağolsun şu Ankara Belediye Başkanı, **tahsisli yol** çıkmasaydı, işimiz biraz azalacaktı ama, şimdi gözünü sevdiğimin tahsisli yolu, günde en azından bana üç iş çıkarıyor. Şöyle bir çıkıyorum Cebeci'den Kızılay'a, hop al sana alâsından iki iş. Hem öyle iş ki, binlik, bin beş yüzlük işler.

Bu yol üzerinde ne polis, ne ışıklı işaret, hak getire, trafiği Allahın idare ettiği yer. Biz de bu yol üzerinde geçimimizi idare ediyoruz. Ne yapalım abicim, şöyle iki yüz bini doğrultursam bu işten vazgeçeceğim, çünkü yavaş yavaş bizim elli iki Hilmanın arkası söylemesi ayıp **laçka** oldu. Ezile büzüle, **kırk yıllık çaçalara** döndü.



Yassihöyük

If you are travelling in Central Anatolia, you ought to visit the village of Yassihöyük, **situated** near Polatlı, which is a province of Ankara. You can take the country road from Polatlı, the main road from Eskişehir, or you can **take the train** to Beylikköprü, four kilometers southwest of Yassihöyük. **In that case** you will have a **pleasant trek** down to the village.

When you arrive at Yassihöyük **you are bound to get invited** home by the first villager who **spots** you. It is an **offer** you cannot **refuse**; a chance to **sample** that **legendary hospitality**. The **inhabitants** are warm and **friendly** people, with a **very strong sense of ethics**.

Early in the evening you will be seated on soft cushions on the floor, around a large tray. Soon dinner is **served**: a **hearty meal** of beans in tomato sauce, baked in an **earthenware pot**, **served** alongside couscous, **corn bread** and watermelon. It's all wonderfully fresh,

Eğer Orta Anadolu'da seyahat ediyorsanız, Ankara'nın bir ilçesi olan Polatlı'nın yakınında **kurulu** Yassihöyük köyünü ziyaret etmelisiniz. Polatlı'dan köy yolunu veya Eskişehir'den /gelen/yolu tutabilir, ya da Yassihöyük'ün dört kilometre güneybatısındaki Beylikköprü'ye /giden/ **trene binebilirsiniz**. **Bu takdirde** (eğer böyle yaparsanız) köye doğru **hoş bir yürüyüş** yapacaksınız.

Yassihöyük'e varınca, sizi **farkeden** ilk köylü tarafından eve **davet edilmeniz kaçınılmazdır**. Bu **geri çevrilemeyecek bir davettir** (öneridir); o **dillere destan misafirperverlikten tatmak** için bir olanak. /Köy/ **sakinleri**, **toplumsal adaba çok düşkün**, sıcak ve **arkadaş canlısı** insanlardır.

Akşam erkenden, yerde, yumuşak minderler üzerine, büyük bir tepsinin çevresine oturtulacaksınız. Birazdan akşam yemeği **sunulur**: kuskusla birlikte **verilen**, **güveçte** domates sosuyla pişirilmiş fasulye, **mısır ekmeği** ve karpuzdan /oluşan/ **sağlam bir yemek**. Tümü



tasty and wholesome.

After the meal there is light conversation which is not kept up too long. Life starts very early in the morning in the village. **Presently you are shown to the guestroom.** Before you enter you will be requested to take your shoes off. The interior is almost always immaculately clean and often covered with kilims. Your hosts sleep on their everyday straw mattresses while you lie comfortably on the special guest bed.

When you wake up in the morning you may find that you are more or less alone in the house. Everybody gets up by sunrise and will already be busy with their daily chores. Outside you will mainly see women, sifting grain, baking bread, milking cows. Some women are doing the laundry the traditional way, putting the laundry in a large trough, soaking it in water and suds then beating it hard with a paddle shaped stick, called a tokaç. Some of the women have washing machines, but prefer this method for badly soiled laundry.

Should you ask anyone will tell you that most of the men are working on the excavations. In 1950 it was discovered that Yassihöyük was an important historical site, and since then archeologists have been digging up a valuable harvest of Hittite, Phrygian, Persian, Greek and Roman relics. This is the famous site of Gordium, dating back to the Bronze Age.

According to legend Gordius was the first man to enter the temple of Zeus and he was consequently enthroned by his countrymen, in obedience to an oracle of Zeus. The king Gordius then dedicated a chariot to this god. The yoke of this chariot was bound to the shaft by a strangely entwined knot of the bark of a cornelian tree, and an oracle declared that whoever succeeded in untying this knot would reign over all Asia. After many failed, Alexander the Great finally resolved this problem by cutting the knot in two with his sword.

fevkalade taze, lezzetli ve besleyicidir.

Yemekten sonra fazla uzatılmayan hafif sohbet yapılır. Köyde sabah çok erken başlar. **Birazdan konuk odasına alınırsınız. Girmeden önce** pabuçlarınızı çıkarmanız sizden rica olunacaktır. İçerisi hemen her zaman kusursuzca temiz ve /zaten/ çoğunlukla kilimlerle kaplıdır. Siz özel konuk yatağında rahatça uzanırken ev sahipleriniz hergünkü saman şiltelerinde uyurlar.

Sabah uyandığınızda evde hemen hemen yalnız olduğunuzu farkedebilirsiniz. Herkes gündeğuşu ile kalkmış ve günlük işleriyle meşguldür bile. Dışarıda çoğunlukla tahıl eleyen,ekmek pişiren, inek sağan kadınlar göreceksiniz. Bazı kadınlar çamaşır geleneksel biçimde yıkıyorlar, çamaşırını geniş bir tekneye koyarak, /onu/ su ve sabunlu suyla ıslatarak, sonra tokaç denen kürek biçimli sopalarla sertçe döverek. Bazı kadınların çamaşır makineleri vardır ama çok kirli çamaşır için bu yöntemi tercih ederler.

Eğer sorarsanız, herhangi birisi size erkeklerin çoğunun hafriyatta çalıştığını söyleyecektir. 1950'de Yassihöyük'ün tarih açısından önemli bir yer olduğu ortaya çıkarılmıştı ve o zamandan beri arkeologlar Hitit, Frigya, Pers, Yunan ve Roma kalıntılarından /oluşan/ değerli bir hasatı kazıp çıkıyorlar. Burası Tunç devrine kadar uzanan tanınmış Gordium mahallidir (bölgesidir).

Efsaneye göre Gordius Zeus'un tapınağına giren ilk adamdı ve bu nedenle Zeus'un bir kehanetine uyularak yurttaşları tarafından tahta geçirilmişti. Sonra kral Gordius bu tanrıya bir cenk arabası adadı. Bu arabanın boyunduruğu şafta kızılçık kabuğundan, tuhaf bir şekilde dolanmış bir düğümle bağlıydı, ve bir kehanete göre bu düğümü kim çözmeyi başarırsa tüm Asya'ya hükmedecekti. Birçokları başaramadıktan sonra, Büyük İskender nihayet düğümü kılıcıyla keserek bu sorunu halletti.



Yassihöyük is a rural community with a beautiful landscape, wonderful people and an ancient past. In 1950 it was discovered that Yassihöyük was an important historical site, and since then archeologists have been digging up a valuable harvest of Hittite, Phrygian, Persian, Greek and Roman relics.

The **discovery** of Gordium has brought new **concepts** to the village. The village men, who were **primarily farmers**, found that new **skills** were required of them. Excavating is not just digging, it's a **fine art** and some peasants have **acquired** it.

But agriculture is still the **main concern**. The villagers **work the land** and harvest wheat, sugar beet, vegetables and fruit. They **till the land** with **horsesdrawn ploughs** or tractors. The **generosity** of this black soil has not changed much since the Hellens carved this statue of Cybele, goddess of **fertility** in 280 B.C.

Some men work all day, some finish their work early, but all the men come to the teahouse at one time of the day or another. So **if you just stroll over there**, you are not likely to find the place empty. The teahouse is an **indispensable** part of village life in Anatolia. There is a little **rhyme** that reminds us that one simply desires **companionship**- tea or coffee are just **excuses**. Indeed there is always more conversation and games than tea drinking. But the owner **can't complain**, after all he's the only one in the village.

If you have books with you that you have finished reading, you may **donate** them to the village library. You will see that this is very **much appreciated**. There are many children in the little school who need books, but the adults also **strive to raise their levels of literacy**. After all, books are the only **contact** with the outside world, especially during the long winter months.

Yassihöyük is a rural community with a beautiful landscape, wonderful people and an ancient past. But, **considering** there are **roughly 80 000 villages** in this country, each of them **possessing their own personalities**, Yassihöyük is not an **exceptional village** for Anatolia at all. One can live in the past, the present and the future all in one day if one is travelling in Anatolia.

Gordium'un **bulunması** köye yeni **kavramlar** getirdi. **Aslen çiftçi** olan köy erkekleri kendilerinden yeni **beceriler** istendiğini farkettiler. Hafriyat yapmak yalnızca kazmak değildir, bu bir **ince sanattır**, ve bazı köylüler bunu **edinmişler**.

Ama tarım hala **asıl konudur**. Köylüler **toprağı işler** ve buğday, şeker pancarı, sebze ve meyva hasat eder. Toprağı **at pullukları** veya traktörlerle **sürerler**. Bu karatoprağın **cömertliği**, Helenler **bereket** tanrıçası Sibel'in bu heykelini M.Ö. 280'de oyduklarından beri pek değişmemiştir.

Bazı erkekler bütün gün çalışır, bazıları işlerini erken bitirir, ama erkeklerin tümü günün herhangi bir saatinde çayevine gelirler. Bu sebepten **şöyle oraya/doğru/yürürseniz**, /bu/ yeri boş bulma olasılığınız yoktur. Çayevi Anadolu köylerinin **vazgeçilmez** bir parçasıdır. Kişinin yalnızca **arkadaşlık** arzuladığını, kahvenin veya çayın yalnızca /birer/ **bahane** olduğunu hatırlatan bir küçük **tekerleme** vardır. Gerçekten de çay içmekten çok her zaman sohbet veya oyunlar vardır (sürdürülür). Ama /çayevi/sahibi **şikayet edemez**, çünkü ne de olsa köydeki tek /çaycı/dır.

Eğer yanınızda okumayı bitirdiğiniz kitaplar varsa, bunları köy kütüphanesine **hibe** edebilirsiniz. Göreceksiniz ki bu **çok iyi karşılanacaktır**. Küçük okulda kitap ihtiyacı duyan birçok küçük çocuk vardır, fakat büyükler de **okuma-yazma** seviyelerini yükseltme **gayretindedir**. Ne de olsa kitaplar, özellikle uzun kış aylarında onların dış dünya ile /olan/ tek **bağlantılarıdır**.

Yassihöyük, güzel manzarası, fevkalade insanları ve çok eski geçmişi ile bir kırsal topluluktur. Fakat bu ülkede her birinin **kendine özgü kişiliği olan**, **kabaca 80 000 köyün var olduğu düşünülürse**, Yassihöyük Anadolu için hiç de **olağandışı** bir köy değildir. Eğer kişi Anadolu'da dolaşıyorsa, geçmişi, şimdiyi ve geleceği, tümünü bir gün içinde yaşayabilir.

Life-givers from outer space



Uzaydan gelen hayat vericiler

Conventional science used to postulate that the workings of chemistry had had almost limitless time to bring the order of life out of the planet's primitive chaos. In other words, enormous time must have passed between the creation of the solar system and the formation of the most intrinsic living cell. But the more scientists have looked, the further back they have found signs of life. The earliest fossil cells were found to be 3.6 billion years old, which is almost the age of our solar system.

A new hypothesis asks whether life on earth was made possible-or at least influenced- by objects that had come from far away from the solar system. Astrophysicist Armand Delsemme of Toledo University believes that the building blocks of living things - including hydrogen, carbon and oxygen - came from comets, which brought gas and organic material to a lifeless, airless Earth 4 billion years ago.

Alışıl gelmiş bilim, kimyasal olguların yaşam düzenini gezegenin ilkel karmaşasından çıkarmak için neredeyse sınırsız zamanı olmuş olduğunu varsayardı. Başka bir deyişle, güneş sisteminin yaradılışı ile en temel canlı hücrenin biçimlenişi arasında muazzam /bir/ zaman geçmiş olmalıdır. Ama bilim adamları ne kadar bakmışlarsa o kadar geride yaşam izleri bulmuşlardır. En eski fosil hücrelerin 3.6 milyar yaşında oldukları anlaşılmıştır ki bu yaklaşık güneş sistemimizin yaşıdır.

Yeni bir hipotez dünyadaki yaşamın güneş sisteminin uzaklarından gelmiş olan nesnelerce olanaklı kılınmış - veya en azından etkilenmiş- olup olamayacağını soruyor. Toledo Üniversitesinden Astrofizikçi Armand Delsemme, canlıların yapı taşlarının - hidrojen, karbon ve oksijen dahil - 4 milyar yıl önce cansız ve havasız bir dünyaya gaz ve organik madde/ler/ getiren kuyruklu yıldızlardan geldiğine inanıyor.

Berkeley geologist Walter Alvarez **suggests** that an enormous asteroid may **have wiped out** all the dinosaurs and numerous lesser animals, in the Cretaceous extinction 65 million years ago. Geological evidence for such an **asteroid** (1) is quite strong. At 26 sites around the world, **strata** laid down during the **Cretaceous period** were analysed and **high concentrations** of iridium were discovered. Iridium is an element that is very **rare** on earth but **abundant** in asteroids. Alvarez **calculated** that an asteroid 10 kilometers **across** must have landed. The dust thrown up by such an **impact** might have blocked sunlight long enough to kill **marine plankton**, (2) cutting off the ocean's **nutrition chain** at its **source**.

Alternately, in a **scenario** by geologist Cesare Emiliani, an asteroid might have struck the ocean and **vaporized** so much water that a **greenhouse effect** have raised the earth's **temperature**. This theory has a certain **advantage**: since the **ocean floor** is **continuously** destroyed and **created anew**, the **crater** caused by the impact **might no longer exist**. That would **account** for the **embarrassing** fact that such a crater has not been found.

Nobel **prize - winner** biologist Francis Crick and the **distinguished** astronomer Sir Fred Hoyle have **independently put forward** an **amazing** hypothesis: Space was "**seeded**" by **intelligent beings** from distant corners of the universe. Crick believes that a **higher** civilization in another solar system, fearing **extinction** as its sun began to die, colonized earth with **space vessels** filled with frozen bacteria. He points out that, with **minor exceptions**, all living creatures carry the same **genetic code**, and this suggests a single source for all life on earth.

Hoyle, on the other hand, thinks that **primitive** living cells were **originated** in comets and were "**seeded**" on earth afterwards. He also states that **earthly** organisms are strangely **out of tune** with the rest of our solar system. For example, the **wavelengths** that are **utilized** most **efficiently** by plants are not those in which the sun's **spectrum** is concentrated.

These **speculations** have led scientists to views which were **self-evident** in the Middle ages. **According** to many different religions life did not arise **spontaneously** on earth but was influenced from outside - or if you like, from above. It seems as if the scientists, **probing** the **origins** of life on earth, are **reinventing** religion.

Berkeley jeologu Walter Alvarez muazzam bir asteroidin 65 milyon yıl önceki Tebeşir /çağı/ yokoluşu/esnasında/ tüm dinozorları ve çok sayıda daha küçük hayvanı **yok etmiş** olabileceğini **ileri sürüyor**. Böyle bir **asteroid** için /gösterilen/ jeolojik kanıtlar/ hayli güçlü. Dünya çevresinde 26 mahalde Tebeşir döneminde yerleşmiş olan **tabakalar tahlil edildi** ve **yüksek yoğunlukta** iridium bulundu. Iridium dünyada çok **ender** fakat asteroidlerde bol olan bir elementdir. Alvarez 10 kilometre **çapında** bir asteroidin düşmüş olması gerektiğini **hesapladı**. Böyle bir **çarpışmanın** /havaya/ fırlattığı (kaldırdığı) toz, **deniz planktonlarını** öldürerek okyanusun **beslenme zincirini kaynağından** kesecek kadar yeterli bir zaman için güneş ışığını önlemiş olabilir.

Öbür tarafta jeolog Cesare Emiliani'nin **senaryosunda**, bir asteroid okyanusa çarpmış ve o kadar çok su **buharlaştırmış** olabilir ki bir **sera etkisi** dünyanın ısısını yükseltmiştir. Bu teorinin belli bir **avantajı** var: **okyanus zemini sürekli olarak** tahrip olup yeniden **oluştugu** için çarpışmanın neden olduğu **krater artık var olmayabilir**. Bu /da/ böyle bir kraterin bulunmamış olmasındaki **can sıkıcı** gerçeğe **cevap verecektir**.

Nobel **ödülü sahibi** biolog Francis Crick ve **seçkin** astronom Sir Fred Hoyle /birbirlerinden/ **bağımsız olarak** **şaşırtıcı** bir hipotez **öne sürmüştürler**: uzay, evrenin uzak köşelerinden /gelen/ **akıllı varlıklarla** "**tohumlanmış**"tır. Crick başka bir güneş sistemindeki **daha üstün** bir uygarlığın, güneşi ölmeye başlayınca **yokoluştan** korkarak dondurulmuş bakteri ile dolu **uzay gemileri** ile dünyayı kolonize ettiklerine inanıyor. **Küçük istisnaların** dışında tüm canlı yaratıkların aynı **kalmımsal şifreyi** taşıdıklarına, ve bunun da dünyadaki tüm canlılar için bir tek kaynak/ olmasını /önerdiğine işaret ediyor.

Öte yandan Hoyle, ilkel canlı hücrelerin kuyruklu yıldızlarda **oluştuguna** ve sonradan dünya'ya "**tohumlandıklarına**" inanıyor. Ayrıca **dünyevi** organizmaların güneş sistemimizin geri kalanıyla **şaşıllacak** derecede **uyumsuz** olduğunu belirtiyor. Örneğin bitkilerce en **randımanla kullanılan dalga boyları** güneş tayfının yoğun olduğu /dalga boyları/ değildir.

Bu **tahminler** bilim adamlarını ortaçağlarda **apaçık** (besbelli) olan görüşlere yöneltmiştir. Birçok farklı dine **göre** yaşam dünyada **kendiliğinden** oluşmamış, tersine dışarıdan -veya isterseniz, yukarıdan- etkilenmiştir. Öyle görünüyorki, bilim adamları dünyadaki canlıların **kökenini derinlemesine incelerken** (sondalarken) dini **yeniden** yaratıyorlar.

(1) Asteroid: Küçük gezegen

(2) Plankton: Sularda yaşayan en küçük canlı varlıklar.

Shivering shocks

by Clemence Dane

SCENE.- A small **comfortable-looking** cottage sitting-room. At the back is a window, with heavy curtains, **looking out** on a snowy garden. On the right is a curtained outer door. On the left at the back is a small door **opening on a passage**. In the left wall is a fireplace with a **fire burning low**. Between the fireplace and a small table is a big chair with **arm-rests** and cushions. In it lies CAPTAIN ROBERT DALLAS, **clean-shaven**, **sunburnt**, still **young in expression**, though his hair is **going grey**. He is **broadchested**, with **powerful shoulders** and **big hands**. His legs are **hidden by** a coloured rug. He is reading **by the light** of a small electric lamp. The other lamps in the room are not **lighted**.

TIME - A winter's evening

Titreten korkular

yazan Clemence Dane

Sahne- Küçük **konforlu** **görünümlü** bir köşkün oturma odası. Arkada karla /kaplı/ bir bahçeye **bakan** ağır perdeli bir pencere vardır. Sağda perdeli bir dış kapı vardır. Arkada solda **bir geçide açılan** küçük bir kapı vardır. Sol duvarda **ateşi ağır yanan** bir şömine vardır. Şömine ve küçük bir masa arasında **kollukları (kol koyma yerleri)** ve minder yastıkları ile büyük bir sandalye (koltuk) vardır. /Koltukta/ **temiz traş olmuş-güneşten yanmış-** saç **kırışmışsa** da hala **genç ifadeli** Kaptan Robert Dallas uzanmıştır. **Geniş göğüslü, güçlü omuzlu, ve büyük ellidir.** Bacakları renkli bir **kilimle gizlenmiştir**. Küçük bir elektrik lambasının **ışığıyla** okuyordur. Odadaki diğer ışıklar **yakılmamıştır**.

Vakit- Bir kış akşamı

(As DALLAS turns a page, there is a **gentle** knock.)

DALLAS (not looking up). Come in.

(The door opens and KYSH enters, carrying a tray with a glass, a bottle of whisky and some water. He is about DALLAS'S age, but **small**, and carries himself like a man **who has been in the Army**. He has bright laughing eyes and a **self - important manner**, but is **quite respectful** to his master. He is a Londoner and speaks like one. He draws the small table closer to the chair and a little behind it, and puts down the tray. Then, as DALLAS does not look up, he **coughs**.)

DALLAS. Eh?

KYSH. Anything more this evening, sir?

DALLAS (reading). No, I think not. At least, not for half an hour **or so**.

(KYSH coughs again. DALLAS looks up.)

DALLAS.- Don't cough **all over** me like that, Kysh. What's the matter?

KYSH. My evening out, sir.

DALLAS. Well, run along!

KYSH. I wanted to be sure you had everything you wanted, sir.

DALLAS. I can **ring** for Mrs. Polson.

(Dallas bir sayfayı çevirirken, /kapı/ **hafifçe** vurulur.)

Dallas - (başını kaldırmadan) Girin

(Kapı açılır ve Kysh /üzerinde/ bir bardak, bir şişe viski ve biraz su/ bulunan/ bir tepsi taşıyarak /içeri/ girer. Aşağı yukarı Dallas'ın yaşındadır, fakat **ufak tefektir**, kısa boyludur ve **orduda bulunmuş** bir adam gibi (edasıyla) yürür. Parlak gülen gözleri ve **kendi önemseyen bir tavır** vardır; fakat efendisine **oldukça saygılıdır**. Londralıdır, ve /Londralı/ gibi konuşur. Küçük masayı koltuğa ve biraz arkasına yaklaştırır ve tepsiyi koyar. Sonra Dallas başını kaldırmadığı için **öksürür**.)

Dallas- E-ee?

Kysh- Bu akşam başka birşey daha var mı efendim?

Dallas - Hayır - sanmam. En azından yarım saat için **falán** yok.

(Kysh tekrar öksürür, Dallas başını kaldırır.)

Dallas- Böyle **üstüme** öksürme Kysh. Ne var?

Kysh - Benim izin akşamım efendim.

Dallas- Peki git.

Kysh - İstedığınız herşeyin /tamam/ olduğundan emin olmak istedim, efendim.

Dallas- Mrs. Polson'u çağırabilirim. (**zille çağırabilirim**)



KYSH. If you remember, sir, you **kindly gave** Mrs. Polson **permission** to be out, too, sir.

DALLAS. Oh, yes, I remember, A **funeral**, wasn't it?

KYSH. Yes, sir, this afternoon. An aunt. As she said, sir, she doesn't get much **chance of pleasure**. It's a quiet life, sir, ten miles from nowhere, **so to speak**, except for Mr. Hughes across the road; and he has his chemicals **to amuse** himself with. But Mrs. Polson, she finds it as quiet as-as I expect you do, sir.

DALLAS. A **lame duck** must stay where it's put, Kysh.

KYSH. You may be lame, but you're no duck, sir, if you'll excuse me. When that German shot **wounded** you —

DALLAS. Now, Kysh.

KYSH. All right, sir. But it is a lonely **spot**, sir.

DALLAS. Lonely, yes, but it's a comfortable cottage, and I have to be **thankful**.

KYSH. You could be comfortable in a more cheerful place, sir. Why, there's not even a cinema for miles!

DALLAS. Well, **you must blame** my aunt, Kysh. She left me the house.

Kysh - Hatırlarsanız efendim, Mrs. Polson'a da çıkması için **izin vermek nezaketinde bulundunuz**. Dallas- Oh, evet hatırlıyorum. Bir **cenazeydi**, değil mi?

Kysh - Evet efendim, bu öğleden sonra. Bir teyze. Söylediği gibi efendim, fazla **zevk alma fırsatı** olmuyor. Sessiz bir hayat, efendim, **tabiri caizse**, herşeye 10 mil uzak, yolun karşısındaki Mr. Hughes hariç ve onun da kendisini **eğlendirmek** için ilaçları var. Fakat Mrs. Polson, o da burayı sizin bulduğunuzu sandığım kadar sessiz buluyor efendim.

Dallas- Bir **topal ördek** (koyulduğu) yerde kalmalı, Kysh.

Kysh. - Topal olabilirsiniz ama ördek değilsiniz efendim, kusuruma bakmazsanız. O Alman (kurşunu) atışı sizi **yaraladığında** —

Dallas - Şimdi (ama) Kysh.

Kysh - Peki efendim. Fakat **yalnız bir yöredir** efendim. (İssiz bir yöre)

Dallas- İssiz evet ama konforlu bir köşk ve **müteşekkiri** olmam gerekir.

Kysh - Daha sevimli bir yerde/de/ konforlu olabildiniz efendim. Millerce bir sinema bile yok.

Dallas- Teyzemi **suçlamalısın**, Kysh. Evi o bana bıraktı.

KYSH. Ah, you had an aunt, too, sir. Yes, they are useful at times. Good night, sir!

DALLAS. **Enjoy yourself!**

KYSH. I will, sir. (He goes to the door.) Thank you, sir. (He goes out **whistling cheerfully**. As DALLAS takes up his book again, smiling, the telephone bell rings.)

DALLAS (shouting). Kysh!

(KYSH comes back.)

Answer it, will you? **Lucky** you're still here.

KYSH (at the telephone). Hullo! Hullo! Yes. This is Captain Dallas's. No, I'm not the Captain. I'm speaking for him. No, he can't come himself. Why not? (Angrily.) Because, if you must know, he lost the use of his legs **in the war**, the same time as he won his **V.C.**

DALLAS. Now, Kysh, don't be a fool!

KYSH. Sorry, sir! What? No. I can't bring the telephone to him, because the Post Office won't give us a long enough wire. Why not? Ask the Postmaster General!

DALLAS (**impatiently**). Take the message, Kysh, take the message!

KYSH. Here, wait a moment. Shall I take a message? What? What? All right, then. Go to---! (He **stops himself**, puts down the receiver, and turns to DALLAS.) He says he can trust the rest of the message to no one but yourself, sir. Haven't I been with you for ten years?

DALLAS. Look here. Kysh, **if you make a fool of yourself**, I shan't take my medicine.

KYSH. Sorry, sir!

DALLAS. You've done it anyway, **ringing off like that**. Who was he?

KYSH. Police-station, sir.

DALLAS. What **in the name of thunder** do the police want with me?

KYSH. That's just what they wouldn't tell me, sir. **Curse them!** Sorry, sir!

DALLAS. What did they say?

KYSH. That if Mr. Hughes came over to see you, would you kindly tell him their man had started.

DALLAS. Well, you'd better ring up Mr. Hughes, and pass it on. He's **not likely to come round** on a snowy day like this.

KYSH. Right, sir. (he takes up receiver.) Hullo! Give me Hoe three-seven. Yes, **that's it**.

DALLAS. I wonder **why they didn't ring him up direct**.

KYSH. They said his number was **engaged**, sir.

DALLAS. I thought he was going up to London this week.

KYSH. Oh, he did, sir. But he came back yesterday. I understand he's going away again, sir.

DALLAS. Oh!

KYSH (into telephone). I say, can't you get me three-seven? (To DALLAS) Yes, sir. I saw old

Kysh - Ah, sizin de bir teyzeniz vardı efendim. Evet bazen faydalıdırlar. İyi geceler efendim.

Dallas- **Keyfine bak!**

Kysh - Öyle yapacağım efendim. (Kapıya gider.) Teşekkür ederim efendim. (**Neşeyle ısıklık** olarak dışarı çıkar. Dallas gülümseyerek kitabını tekrar alırken, telefon çalar.)

Dallas - (Bağırarak)- Kysh!

(Kysh geri gelir.)

Cevap ver tamam mı? Hala burada olman **şans**.

Kysh (telefonda)- Alo,alo. Evet burası Kaptan Dallas'ın evi. Hayır. Ben Kaptan değilim. Ben onun adına konuşuyorum. Hayır kendisi gelemez. Neden olmasın? (kızarak) Çünkü eğer mutlaka bilmeniz gerekiyorsa, **savaşta** bacaklarını kullanma/yeteneğini/kaybetti, aynı zamanda **V.C.'sini (Başkan Yardımcılığını)** kazandığında.

Dallas- Bak şimdi Kysh, aptallığı bırak.

Kysh - Afedersiniz efendim. Ne? Hayır telefonu ona götürmem çünkü posta idaresi bize yeterince uzun tel vermiyor. Neden olmasın? Posta Genel Müdürüne sorun.

Dallas - (**sabırsızca**) Mesajı al, Kysh, mesajı al.

Kysh - Bakın, bir dakika bekleyin. (biraz bekleyin) Mesajı alabilir miyim? Ne? Ne? Peki o zaman "———'a" gidin. (**Kendini tutar**, ahizeyi bırakır ve Dallas'a döner)

Mesajın geri kalan kısmını sizden (kendinizden) başka kimseye güvenip /söyleyemeyeceğini / bildiremeyeceğini söylüyor. Ben on senedir sizinle değil miyim?

Dallas- Buraya bak Kysh, **kendini aptal yerine koyarsan** ilacımı alamam.

Kysh - Afedersiniz efendim.

Dallas- Herneyse, telefonu kapatarak (**böyle bağırarak**) zaten /yapacağını/ yaptın. Kimdi?

Kysh - Polis Karakolu efendim.

Dallas - **Allah aşkına**, polisler benden ne ister?

Kysh- Bana söylemedikleri bu işte efendim. **Allah belalarını versin!** Afedersiniz efendim.

Dallas - Ne dediler?

Kysh - Bay Hughes sizi görmeye geldiğinde ona o adamlarının yola (başladığı) çıktığını lütfedip söylemenizi.

Dallas - En iyisi sen Bay Hughes'i ara ve /ona/ ilet. Böyle karlı bir günde **gelme ihtimali yok**.

Kysh - Peki efendim. (Ahizeyi alır.) Alo, bana Hoe 3-7'yi bağlayın. Evet, **tamam**. (öyle)

Dallas- Merak ettim, **neden doğrudan ona telefon etmediler?**

Kysh- Numarasının **meşgul** olduğunu söylediler efendim.

Dallas - Bu hafta Londra'ya gideceğini sanıyordum.

Kysh - Gitti, efendim. Fakat dün geri geldi.. Anladığım /kadarıyla/ tekrar bir yere gidiyor efendim.

Dallas - Oooo-

Kysh - (Telefona) **Hey**, Bana 3-7'yi bağlayamaz mısınız? (Dallas'a) Evet efendim. İhtiyar Rowley'i

Rowley in the village this morning and he told me his carriage **had been ordered** for tonight. DALLAS. Is old Rowley **about again?** I thought he **had drunk himself to death** years ago. KYSH. Well, I was surprised to see him. All **wrapped up**, he was and **hardly seemed to know me**. (Into the telephone.) I say, can't you get me that - What? Oh! Oh! All right. (Puts down receiver.) **Line out of order**. I think it's because of the snow. Shall I wait a bit, sir, and try again? DALLAS. No, no, Kysh. It may be **wrong for days**. You go off. KYSH. Thank you, sir! (He goes out.)

DALLAS (looking after him). Good old Kysh! (He **settles** himself again, opens his book, and **stretches** out his hand to the bottle of whisky. He pours out a little, than holds it up to the light. He **looks annoyed** and calls.) Kysh! Kysh, you fool, the bottle's nearly empty. Kysh! (Noise of a door shutting loudly in the distance.) He's gone. Oh, well, I must make it **last out**. (He puts some water in the glass and is about to drink when there is a tap at the window.) Hullo! What's that?

(The window is thrown up.) Who's that? Whoever-Hughes! (A man climbs in through the window, and as soon as he is inside, turns to draw the heavy curtains together. He stands **holding himself upright** by them, as if he were quite tired out.) Lord, man, I thought it was a thief. Why can't you come in by the door like an **honest** man? You know how to turn the **handle**, I suppose. (Suddenly realizing **that something is wrong**.) Why, Hughes, old man, what is it?

HUGHES (he is a thin, pleasant-faced man with **untidy** hair and wearing glasses. He is **restless**, speaking in **sudden bursts**, looking at him as he does so, clearly afraid of something). They were watching the door. I saw Kysh go out just now. He **drew them off** for a moment. That gave me my **chance**. I've been hiding in the **woods** all day to **escape** from them. (He comes towards DALLAS, then, seeing the whisky.) Ah, that's what I want. I'm cold to the bones. (He drinks off DALLAS'S **untouched** glass.) Ah, that's better! Sorry if I **gave you a fright**.

I-I-- (He drinks again.) You-you see-the last twenty-four hours have been very difficult. They've been following me for days, and last night, when I found the wires cut- (His voice rising.) I say, do you think I've done it? Do you think I have **thrown** them off? (He laughs in a **peculiar manner**.)

DALLAS (Calming him). Look here, old man, hadn't you better sit down and tell me all about it?

HUGHES (half seating himself). Yes, yes, you're right, Dallas! I'll tell you, listen! (He **slips** quietly to the window, looking between the **join of the curtains**, listening.)

To be continued

bu sabah köyde gördüm ve bana atlı arabasının bu gece için **çağrıldığını** söyledi. Dallas- İhtiyar Rowley **gene ortalarda** mı? Seneler önce **kendisini içkiden öldürdüğünü** sanıyordum. Kysh- Şey, onu gördüğümde şaşırdım. **Her tarafı sarılıp/sarmalanmıştı/ ve beni tanımıyor gibiydi**. (Telefona) Onu bana bulamaz mısınız? (Tel. no.sunu) Ne, o oo, peki (ahizeyi bırakır) **Hat bozuk**. Kardan herhalde. (Kardan ötürü sanıyorum) Biraz bekleyip tekrar deneyeyim mi efendim? Dallas- Hayır, hayır, Kysh. **Günlerce bozuk** olabilir. Sen git. Kysh- Teşekkür ederim efendim. (Dışarı çıkar).

Dallas- (Arkasından bakarak) İyi dost Kysh! (Kendini tekrar /yerine/ **yerleştirir**- kitabını açar ve elini viski şişesine **uzatır**. Biraz döker ve /şişeyi/ ışığa doğru tutar. **Canı sıkılmış görünür** ve seslenir.) Kysh! Kysh! - seni budala- şişe neredeyse bomboş. Kysh? (uzaktan gürültüyle kapanan bir kapı sesi) (Gitti) Gitmiş. O, o zaman onu (içkiyi) **uzun sürecek** (dayanacak) hale getirmeliyim. (Bardağa biraz su koyar ve **cama vurulduğunda içmek üzeredir**.) Hey, nedir o?

(Pencere yukarı kaldırılır.) Efendim! Kim o? Her kim ise- Hughes! (Bir adam camdan içeri tırmanır ve içeri girer girmez ağır perdeleri yanyana çekmeye koyulur. Onların, (perdelerin) yanında çok yorulmuşcasına, **kendini dimdik tutarak** ayakta durur. Allahım, hırsız zannettim. Neden **dürüst** bir adam gibi kapıdan gelmiyorsun? /**Kapı/ kolunun** nasıl çevrileceğini biliyorsun sanırım. (Aniden **birşeyin yanlış olduğunu** (bir aksilik olduğunu) farkederek) Niye, Hughes ihtiyar babalık ne var?

-Hughes (zayıf, **düzensiz** (karışık) saçlı, gözlük kullanan, hoş yüzlü bir adamdır. **Ani patlamalarla konuşarak**, böyle yaparken (konuşurken) açıkça birşeyden korkarak arkasına bakan **sabırsız** (hareketli) biridir.) Kapıya bakıyorlardı. Kysh'in tam şimdi dışarı çıktığını gördüm. **O, onları bir an için uzaklaştırdı**. Bu bana **fırsatımı** verdi. Bütün gün onlardan **kaçmak için ormanda** saklanıyordum. (Dallas'a doğru gelir sonra viskiyi görerek) Ah, işte istediğim bu. Kemiklerime kadar **üşüdüm**. (Dallas'ın **dokunulmamış bardağını** (içkisini) içer/bitirir.) Ah /şimdi/ daha iyi. **Seni korkuttuysam**, afedersin. Ben, ben (tekrar içer) Sen- sen anlarsın son 24 saat çok zor oldu. Beni günlerdir takip ediyorlardı. Ve dün gece, telleri kesilmiş bulduğumda- (sesi yükselerek), ben mi yaptım sanıyorsun? Onları ben mi **attım** sanıyorsun? (**Tuhaf bir tarzda** güler.)

Dallas (onu **sakinleştirerek**) - Bak buraya ihtiyar, oturup bana olanı anlatsan daha iyi olmaz mı?

Hughes- (**yarı yarıya oturarak**) Evet, evet, Dallas! Sana anlatacağım, dinle! (Sessizce pencereye **kayar**, perdelerin **birleşme yeri** arasından dinler.)

Devamı var

An introduction to Far Eastern Sports / by Namık Ekin

DO

Continued from the 5

Ju-do, Karate-do, Aiki-do, Ken-do, Taekwon-do. Notice that all these words end with a DO. This suffix always **connotes** kindness, **virtue**, honesty, **fraternity**, **solidarity** and the protection of the young and weak. The other meaning of the word is "the way"; that is, the way to kindness, the way to virtue, the way to honesty and the like.

REI

The manner in which these sports are taught and practised **reflect** the philosophy that lies behind them. "Rei" the salute, is given before each practice or encounter. Also it is **considered shameless**, for example, for an exponent karate to confront an **opponent** who is unaware that he is an exponent. Therefore he is required to let his **opponent** know that he is skilled in karate and **warn** him. All these rules are **designed** to help develop a **refined** soul.

KIA

The cry "kia" is perhaps the best known characteristic

DO

5. Sayıdan devam

Ju-do, Karate-do, Aiki-do, Ken-do, Taekwon-do. Bu kelimelerin hepsinin bir DO ile bittiğine dikkat edin. Bu son ek her zaman, **iyilik**, **erdem**, **doğruluk**, **kardeşlik**, **dayanışma** ve çocuklarla zayıfların korunması **anlamına** gelir. Kelimenin diğer bir anlamı da "yol"dur; yani, iyiliğe giden yol, erdeme giden yol, doğruluğa giden yol vb...

REI

Bu sporların öğretim ve çalışma biçimleri, arkalarında yatan felsefeyi **yansıtır**. "Rei", selamlama, her antrenman veya karşılaşmadan önce yer alır. Ayrıca bir karateci için onun karateci olduğunu bilmeyen bir rakiple karşılaşmak (döğüşmek) **ayıp sayılır**. Bu nedenle, ondan **rakibine** karateci olduğunu bildirmesi ve onu **uyarması** istenir. Bütün bu kurallar **eğitimi** (kibar) bir ruh geliştirmek için **biçimlendirilmişlerdir** (konulmuşlardır.)

KIA

"Kia" haykırması (çıığı) Uzak Doğu sporlarının belki

Let's swim

Haydi yüzelim

Continued from the 5

Remember to keep your eyes open: At first, the rush of water into your eyes will result in **blinking**, a tendency that **we all follow** when anything contacts our eyes. You must learn to **tolerate** this **slight** discomfort, which seems so **irritating** at first. In a few exposures to the water and with constant attention to keeping your eyes open, you will soon do so without thinking about it. The following **drills** will help you master the **adjustment skills**. When you have mastered them, you will be ready to learn the **flutter kick** and, from that point, you will be able to learn the **swimming strokes**.

DRILL 1. Bobbing under Water

Grasp the edge of the pool in water about chest deep. Take a normal breath through your mouth, then bend your knees and drop your entire body, submerging your head. **Concentrate on** keeping your eyes open (look at your arms and feet), exhaling through your nose.

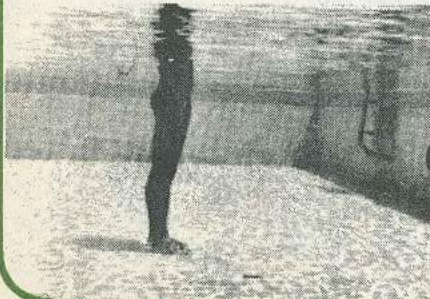
Bring your head back above the **surface** of the water, but do not remove your hands from the side of the pool-you will be **inclined** to remove them to wipe the water from your face. Keep your eyes open - you will want to blink them as they are coming out of the water, but you should concentrate on keeping them open.

5. Sayıdan devam

Gözlerinizi açık tutmayı unutmayın (hatırlayın): Başlangıçta suyun gözünüze **girmesi** /gözlerin/ **kırılmasıyla** sonuçlanacaktır - gözlerimize herhangi bir şey değince **hepimizde oluşan bir eğilim**. Başta çok **rahatsızlık verir** görünen bu **önemsiz** sıkıntıya **katlanmayı** öğrenmelisiniz. /Zaten/ bir kaç /kere/ suyla temas etmekle ve gözlerinizi açık tutmak için /gösterdiğiniz/ sürekli dikkatle, çok geçmeden düşünmeden böyle yapacaksınız. Aşağıdaki alıştırmalar **suya alışma becerileri** edinmenize yardımcı olacaktır. /Bu becerileri/ edindiğinizde **ayak çırpmayı** öğrenmeye hazır olacaksınız ve, bu noktadan /itibaren/ **yüzme çeşitlerini** öğrenebileceksiniz.

1. ALIŞTIRMA: Suda Batıp Çıkma

Yaklaşık göğüs derinliğindeki suda havuzun kenarını tutun. Ağzınızdan normal bir nefes alın, sonra dizlerinizi bükün ve başınızı batırarak bütün vücudunuzu /aşağı/bırakın. **Bütün dikkatinizi** gözlerinizi açık tutmaya (kollarınıza ve ayaklarınıza bakın). (2) burnunuzdan nefes vermeye **toplayın**. Başınızı yine suyun üstüne çıkarın (suyun **düzeyinin** üstüne getirin), fakat ellerinizi havuzun kenarından çekmeyin - suyu yüzünüzden silmek için /ellerinizi/ çekmek **isteyeceksiniz**. Gözlerinizi açık tutun - sudan çıkarken kırpmak isteyeceksiniz, fakat açık tutmaya dikkat etmeniz gerekir.



of Far Eastern sports. In the times of **extreme concentration** and when focusing power on a given point, the cry "kia" is required to increase the strength and the concentration of the individual.

JUDO

We have seen how Ju jutsu developed. Later, a young doctor named Jigaro Kano developed what he termed **the gentle way, or, the moral way**. This Dr. Kano did by removing **armed and dangerous blows and limiting Ju Jutsu by certain rules**. Dr. Kano trained many students. In the beginning he could not **cope with Ju jutsu fighters**. Later, in a **contest** he set up in order to prove that Judo was more powerful than Ju jutsu, Ju jutsu fighters were beaten **ten nil** by his Judo students. Following this victory, Judo became very popular in Japan. The Japanese **Ministry of Education** presented Kano Sensei (Instructor Kano) with a little 'house'. This place was named Ko Do Kan - which means **'the little house of ethics'**. On the 29th of April, this year, the Ko Do Kan will be celebrating its first **centennial**. The new Ko Do Kan consists of a main **gymnasium** of 800 square meters and eight smaller gymnasiums. The old Ko Do Kan is now reserved for **boxing and Kendo - The Way of the Sword**.

To be continued

de en iyi bilinen karakteristiğidir. En **derin konsantrasyon (yoğunlaşma)** ve gücün belirli bir noktada **toplanması** durumlarında (zamanlarında) "kia" haykırışı kişinin gücünü ve konsantrasyonunu artırması için gereklidir.

JUDO

Ju jutsu'nun nasıl geliştiğini gördük. Daha sonra Jigaro Kano adlı genç bir doktor **yumuşak yol veya ahlak yolu** adını verdiği /sistemi/ geliştirdi. Dr. Kano /bunu/ **silahlı ve tehlikeli vuruşları kaldırarak ve Ju jutsu'yu belli kurallarla sınırlayarak** yaptı. Dr. Kano birçok öğrenci eğitti. Başlangıçta **Ju jutsu'cularla başa çıkamadı**. Sonraları, Judo'nun Ju jutsu'dan daha güçlü olduğunu kanıtlamak için düzenlediği bir **karşılaşmada** Ju jutsu'cular /Dr Kano'nun/ öğrencilerine **on-sıfır** yenildiler. Bu zaferin ardından Judo Japonya'da çok tutuldu (popüler oldu). Japon **Eğitim Bakanlığı** Kano Sensei'ye (öğretmen Kano) küçük bir 'ev' armağan etti. Bu yere **'küçük ahlak evi'** anlamına gelen Ko Do Kan adı verildi. Bu yıl 29 Nisanda Ko Do Kan ilk **yüzüncü yıldönümünü** kutlayacak. Yeni Ko Do Kan 800 metre karelik bir ana **jimnastikhane** ve sekiz daha küçük jimnastikhaneden oluşmaktadır. Eski Ko Do Kan şimdi **boks ve Kendo-Kılıç yolu - için ayrılmıştır**.

Devamı var

Dr. James E. Counsilman

Swimming Coach and Professor of
Physical Education, Indiana University

Indiana Üniversitesi
Beden Eğitimi Profesörü ve Yüzme Koç'u

The first time you try this bobbing action, do it only two or three times, then take a half-minute break and try again, increasing the **number of times you bob out of water** to three, four, and up until you can bob at least ten times. Then **try equalizing the air pressure** in the lungs with that of the water by holding your breath while your head is under water. **In other words, do not exhale**, but hold your breath **without letting any air trickle out of your nose**. As soon as you have achieved this you will be ready for the second drill.

DRILL 2. The Prone or Jellyfish Float

With your lungs **inflated, there is a 99 percent chance that you will float at the surface** if you keep your head submerged. Not everyone can float on his back with his head out of water, but nearly everyone can stay afloat using the following drill:

- Stand in water chest deep, lean forward.
- Submerge your head slowly, pull your feet up from the bottom, clasp your knees, keeping your eyes open and holding your breath to a count of 5, 10, or even longer.
- Regain** starting position by extending your knees and lifting your head out of water. **Important: There will be a tendency to lift your feet from the bottom before submerging your head**. This will cause you to sink to the bottom. Instead, observe the following sequence:

- Take a deep breath, then, while your feet are still in **contact** with the bottom, submerge your head completely under water at a **slow but steady rate**.
- Now lift your feet off the bottom and pull your knees halfway up to your chest. Repeat this drill until you are **thoroughly** familiar with it and until you can hold your breath for at least a count of 15.

To be continued

Bu batıp - çıkma hareketini ilk denediğinizde, hareketi yalnız iki - üç kere yapın, sonra yarım dakika ara verin ve **sudan çıkma hareketinizin sayısını** üçe, dörde, ve en az on kere batıp çıkabildiğiniz zamana kadar arttırarak deneyin. Sonra başınız suyun altındayken solğununuzu tutarak akciğerlerdeki **hava basıncını** sudakine **eşitlemeye çalışın**. **Başka bir deyişle, soluk vermeyin**, fakat burnunuzdan dışarı **hiç hava sızmasına izin vermeden** nefesinizi tutun. Bunu başarır başarmaz ikinci alıştırmaya hazır olacaksınız.

ALİŞTIRMA 2. Eğik veya Denizanası Duruşu

Eğer akciğerleriniz **havaıyla dolu olarak** başınızı suyun altında tutarsanız, **yüzde 99'luk bir olasılıkla suyun üstünde kalacaksınız**. Herkes sırtüstü yatarak başı suyun dışında olduğu halde su üstünde kalamaz, ama hemen hemen herkes aşağıdaki alıştırmayı uygulayarak su yüzünde kalabilir:

- Göğüs derinliğindeki suda ayakta durun, öne doğru eğilin.
- Başınızı yavaşça batırın, ayaklarınızı dipten yukarı çekin, dizlerinize sarılın, gözlerinizi açık tutarak ve nefesinizi 5, 10, hatta daha uzun /bir süre/ sayıncaya /kadar/ tutun.
- Dizlerinizi uzatarak ve başınızı suyun dışına kaldırarak **yeniden** başlangıç pozisyonunu **alın**. **Önemli:** Başınızı batırmadan önce, dipten ayaklarınızı kaldırmak isteyeceksiniz. Bu dibe dalmınıza yolaçacaktır. /Bunun/ yerine aşağıdaki sıraya dikkat edin:

- Derin bir nefes alın, sonra, ayaklarınız hala dipte **temas halindeyken**, başınızı **yavaş fakat sabit bir oranda**, suyun altına tamamen batırın.
- Şimdi ayaklarınızı dipten kaldırın ve dizlerinizi göğsünüzün yarısına kadar çekin. Bu alıştırmayı **adamakullu** alışana ve nefesinizi hiç değilse 15'e sayana kadar tutabildiğiniz zamana /kadar/ tekrarlayın.

Devamı var

Sözcük oyunları

WORD GAMES

NEVZAT
ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü

WHAT'S WRONG *

Aşağıdaki sözcüklerin kimileri yanlış yazılmış.
Hangileri?
(Sözcükler "Bizim English" - sayı 3'ten.)

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. TELEPHONE | 6. UTENSILES |
| 2. OUT-OF ORDRE | 7. WARRIORS |
| 3. BREATH TAKINGLY | 8. ENDUSTRIOUS |
| 4. CREATIONS | 9. CONCEQUENTLY |
| 5. MAGNIFICIENT | 10. ENCOUNTERING |

* VRONG IS WRONG.

DOĞURAN SÖZCÜKLER

See how many words you can make using the letters in the key word. You may use each letter only once.

Key word: W O M E N (20 words)

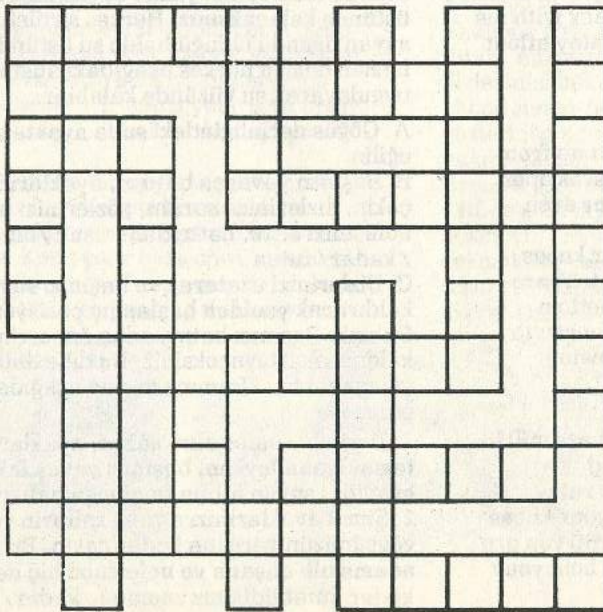
- | | | |
|--------|---------|---------|
| 1. E — | 8. M — | 15. O — |
| 2. E — | 9. N — | 16. O — |
| 3. E — | 10. N — | 17. W — |
| 4. M — | 11. N — | 18. W — |
| 5. M — | 12. O — | 19. W — |
| 6. M — | 13. O — | 20. W — |
| 7. M — | 14. O — | |



SÖZCÜKLERİ YERLEŞTİRİN

Dizindeki sözcükleri karelere yerleştirin.

BOAT
EARTH
FAMILY
FEBRUARY
FIFTH
FIFTY
IN
MAN
NEVER
NO
NURSE
OR
QUESTION
PARENT
RECORDS
STATION
THIRD
THIRSTY
YEAR



OKUROYUN

Neslihan Arul - Edirne
Aşağıdaki karışmış harf kümelerini düzenleyerek sözcükler oluşturun:

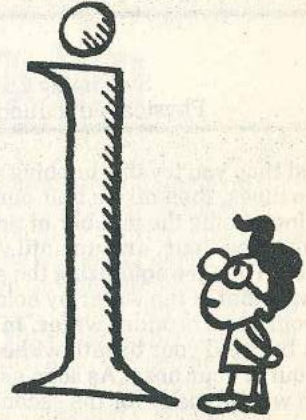
1. NHTPAEE L

2. RWIESMM

3. GİİLEIBSHMZN

Cem Sümer - İstanbul

Soru: En uzun İngilizce sözcük nedir?



Doğa Özgül (Atatürk Anadolu Lisesi 1-E) Ankara

NOT NOT NOT...

Soldan Sağa

3 Not stupid.

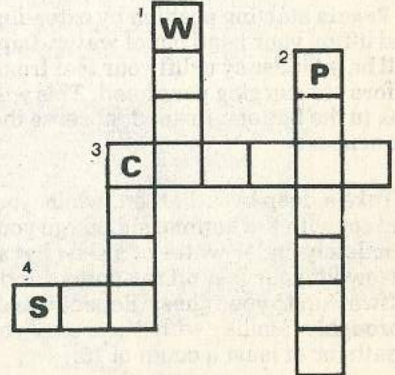
4 Not funny.

Yukarıdan Aşağıya

1 Not ill.

2 Not angry.

3 Not hot.



ARMAĞANLI BULMACA

DÖRT İPUCU

Dört sorunun yanıtı
bizden; öbürlerini siz
bulun.

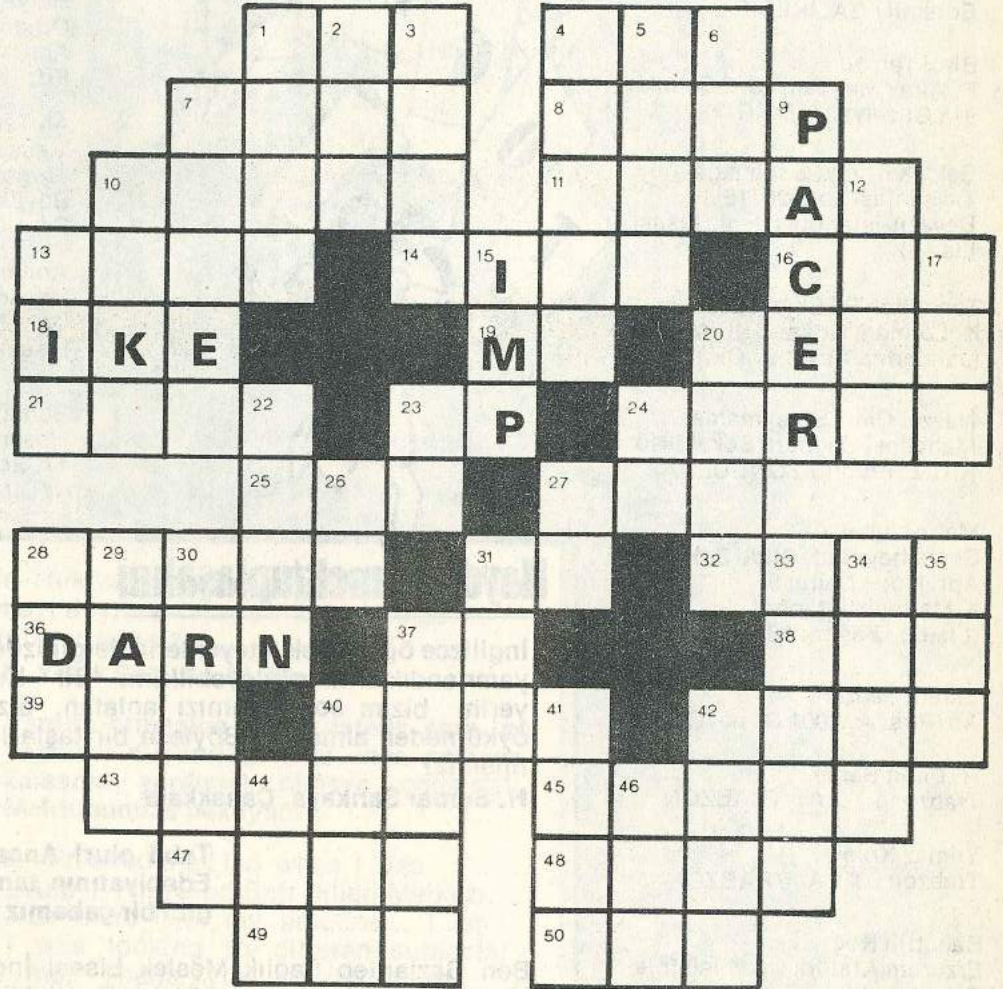
Soldan Sağa

- 1 Kes!
 - 4 Yapılan şey, iş
 - 7 Durum; kasa
 - 8 İlmek
 - 10 Deve
 - 11 Kusursuz
 - 13 Sayfa
 - 14 Gibi
 - 16 Fincan
 - 18 Eisenhower'ın kısa
adı
 - 19 Beni, bana
 - 20 Kahraman
 - 21 Sınav; deney
 - 23 Yukarıya
 - 24 Kiraladı
 - 25 Onun (erkek için)
 - 27 Küçük oda
 - 28 Yine, bir daha
 - 31 Böyle
 - 32 Evcilleştirilmiş
 - 36 Yama!
 - 37 Pennsylvania'nın
kısaltılmışı
 - 38 Yol, usul
 - 39 Loş, donuk
 - 40 Umut
 - 42 Solgun, mat
 - 43 Ses tonları
 - 45 Tap! Aşırı derecede
sev!
 - 47 Nadir, az bulunur
 - 48 Şüphesiz, emin
 - 49 Yatak, karyola
 - 50 Henüz, daha
- Yukarıdan Aşağıya**
- 1 Geldi
 - 2 Kullan!
 - 3 Anlat!
 - 4 Benzer, aynı
 - 5 Kanun, şifre
 - 6 Ayak parmağı

- 7 Kafesler
- 9 Rahvan giden (at
için)
- 10 Pasta
- 12 Cazibe, tuzak
- 13 Örneğin şeftali
çekirdeği
- 15 Afacan çocuk
- 17 Bakla ve bezelyenin
tohum zarfı
- 20 İma, üstü kapalı söz

- 22 İnce
- 23 Bizi, bize
- 24 O (erkek için)
- 26 İçeri, içinde
- 27 Yap!
- 28 Topla!
- 29 Yürüyüş, at
yürüyüşü
- 30 Zirh
- 31 Bitki özü
- 33 Haberdar, farkında

- 34 Erkek
- 35 Göz
- 37 Vaziyet aldı; poz
verdi
- 40 Burada
- 41 Kolay
- 42 Liman
- 44 TERSİ: "Muz"un
İngilizcesinin ilk üç
harfi
- 46 Vakti gelmiş



Yukarıdaki bulmacanın doğru çözümlerini 1 Ağustos 1982 tarihine kadar gönderecek okuyucularımız arasında çekilecek kurada kazanan **1 okuyucumuza**, özel çantası içinde, 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti. Resimli Oxford İngilizce - Türkçe Sözlük. 15.000 kelimelik İngilizce - Türkçe / Türkçe - İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları, soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay Eğitim A.Ş.'nin Komple İngilizce Ev Kursu; **3 okuyucumuza**, özel çantası içinde, 5 cilt ders kitabı, 6 adet

ders telaffuz ve diyalog kaseti, Resimli Oxford - İngilizce - Türkçe Sözlük, kurs bitirme ve ara sınavları soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay 1. Aşama İngilizce Ev Kursu; **20 okuyucumuza**, "Çizgili Yayınlar" dan ciltli "Bulmaca - Bilmece - Oyun" dizisi; **10 okuyucumuza**, ciltli "Sınava Doğru" takımı armağan edilecektir. Çözümleri; açık isim, adres ve öğrenci iseniz okulunuzun adı ile birlikte **"Bizim English, Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayii A.Ş. Türkocağı Cad. 39 - 41. Çağaloğlu - İST.** adresine gönderiniz.

MEHMET ÇALIŞKAN
Halidere Köyü Sarı Yolu
Saray Apt. Kat. 3 D.10
Gölcük
KOCAELİ

TURGUT KESEN
Kesen Aile Bakkalı
Halidere Köyü
Gölcük
KOCAELİ

İrfan Tutusan
Hamzabey cd. 69/2 BURSA

Ahmet Yurdağül. (Ed. Lisesi
4/C) Güreilicası
Edremit / BALIKESİR

Biröl Tamaç
F. Altay Meydanı 45/2 Sok. No:
9/8 Güzelyalı / İZMİR

Selçuk Koray. Soğanağa
Tavşantaşı sok. 20/15
Beyazıt-İstanbul (Deniz Lisesi,
Lise II)

Tandoğan BEEL. Göksun Jn. Bl.
K. Lojmanı Göksun (K. Maraş)
(Jandarma Assubay Ok.)

Nevzat Çalık.Süleymanlar
Mahallesi Çağdarlı Sokak. No: 40
K.D.Z. Ereğli / ZONGULDAK

Metin Üçkul
Cemalbey Cad. Bilge Sok. Erkan
Apt. No: 4 Daire: 8
K.Maltepe/İstanbul
(Lise:) Yaşım: 16

Ekrem Şentürk
As. Pos. A. 1001 Girne/Cyprus

H. Cahit Sarac
Trabzon İ.T.İ.A. TRABZON

Yılmaz Kolay
Trabzon İ.T.İ.A. TRABZON

Bahattin Koç
Erzurum Atatürk Üniv. İşletme
Fakültesi III
ERZURUM

Mustafa Tanrıverdi
Mevlüt Pehlivan Cad. Celal Atik
Sk. Yonca Ap. 6/6
Gayrettepe-İstanbul (Kuleli
Askeri Lisesi) Yaş: 16

Ahmet Solak
Oyak Sitesi 45/2
Yenilevend-İstanbul (Kuleli
Askeri Lisesi) Yaş: 16

İngilizce mektuplaşmak isteyen okurlarımızın
adreslerini yayımlamayı sürdürüyoruz.

Mehmet Günaydın
H. Basri Baltalar
Ahmet Elmas
Nuri Kaya
Hacettepe Üniversitesi Beytepe
Kampüsü Erkek Öğr. Yurdu
Ankara

(İsim yazmayı unutmuş)
J. Mu. Er. Eğt. Alayı Karargah Bl.
Emirdağ AFYON

Hülya Kaynak (Orta 2)
Orhanlar Mah. Tunalı-Hilmi Sok.
Anıl Apt. Kat= 2 Daire: 4
Kdz. Ereğli ZONGULDAK

Ali Tek
Mesa Göneş Sitesi
Turgutlu sokak 43 konut. 13/15
Büyükesat /Ankara (Gazi Osman
Paşa Orta Okulu 3-G sınıfı)

Arslan Kırdal
Hasan Efendi Mah. Denker Fırını
Üstü No: 99 Kat: 1 AYDIN(Aydın
Lisesi 5. sınıf)

Bahadırhan Kuru
Hasan Efendi Mah.
17. Sok. Kaya İki Apt. No: 3/2
AYDIN(Aydın Lisesi 6. Sınıf)

Haydi mektuplaşalım

İngilizce öğrenmek isteyenlerin derginizden çok iyi bir şekilde yararlandıklarını söyleyebilirim. "Bir Kıyamet" adlı öykünün yerini bizim sorunlarımızı anlatan, bize yol gösteren bir öykü neden almasın? Böylece bir taşla iki kuş vurmuş olmaz mısınız?

H. Serdar Sarıkaya, Çanakkale

Tabii olur! Ancak bu arada sizlere Batı Edebiyatının tanınmış isimlerini tanıtmaya gibi bir çabamız var.

Ben Gaziantep Sağlık Meslek Lisesi İngilizce öğretmeniyim. Yayınlamış olduğunuz "Bizim English" dergisini okuduğumda öğrencilerin anlama kapasitelerine uygun ve daha iyi bir kavrayış tarzında olduğu kanısına vardım. Bütün öğrencilerimin bu dergiden yararlanmalarını arzu etmekteyim.
Ömer Temizyürek, Gaziantep

Teşekkürler Hocam

Mektuplaşmak hem dilin çabuk öğrenilmesini hem de mektuplaşanlar arasında dostluğu pekiştiriyor. Ancak "Haydi Mektuplaşalım" da yayınlanan bir adrese yüzlerce okur yazdığı için

AHMET DEMİRCİK
Kuleli Askeri Lisesi Hz. sınıfı 3564
16. Kısım Çengelköy
İSTANBUL

ALPTEKİN ERMAN (Orta 3)
İcadiye mh. Münecim Başı sk.
Barış Apt. No: 13/6 Üsküdar
İSTANBUL

KAMİL GÜÇLÜ ARIĞ (17)
Öztürk cd. Ulus Apt. P.K. 18
Bahçelievler
KAHRAMANMARAŞ

ERTAN OKTAY İ.T.İ.A. Müh. Y.O.
11. sınıf)
Küçükköy Yolu cd. Çiftpınar Apt.
No: yy5/6 Gaziosmanpaşa
İSTANBUL

ALİ AYYILDIZ (End. Mesl. L. 3)
Soğuksu cd. İlkbahar çıkm. No:
43/1 Hasan Bakkal eliyle
ANTALYA

A.ŞENOL ZEYDAN
Gülner Lisesi 5/Fen/A No: 43
Gülner
İÇEL

GÜRCAN ERDURAN (Ask. Lise 11)
Tepebaşı mh. Çaldağ sk. Lale Apt.
No: 26/5 K. Ören
ANKARA

Mustafa Akkaya
Çarşı İçi No: 30 Çivril/DENİZLİ

HAKAN KOÇAK (End. Mesl. L. 3)
Ali Paşa mh. İbrahim Hakkı cd. No:
183/2
ERZURUM

AYLA TAŞKE (Lise 5/Fen/D)
3252 sk.No: 24 Bozyaka
İZMİR

ALİ AYKANAT (16 yaşında, End.
Mesl. L. 2)
Kaşif Acar cd. Sözcü Apt. no: 101/8
BANDIRMA

ARZUM ALTUNAY (Orta 1. sınıf)
Çim. Fb. Lojmanları
BARTIN

GÜREL KAYNAK
Deniz Lisesi Komutanlığı Hz. E No:
3020 Heybeliada
İSTANBUL

HAKAN GÜNGÖR
Deniz Lisesi Komutanlığı Hz. E No.
3056 Heybeliada
İSTANBUL

MEHMET POYRAZ
Deniz Lisesi Komutanlığı Hz. E No:
3101 Heybeliada
İSTANBUL

Faruk Şahin
Adana Kapalı Cezaevi 18. Koğuş
ADANA
(23 yaşında- Ressam)

VEYSEL ÖZTÜRK (16)
Tozlu Camii Altı No: 6
ADAPAZARI

HÜSEYİN ŞENAY (19)
Kurtuluş mh. 79/1 Sk. No: 26
İSKENDERUN

FARUK GÜMÜŞBAŞ
Denizcilik Yüksek Okulu
Makina 2/A 2793 Tuzla
İSTANBUL

AHMET YILMAZ KUL
Kavaklı mh. Lokman sk. No: 2
Tavşanlı
KÜTAHYA

CENK UĞURSES
Reşatbey mh. Vali Yolu
Menemencioğlu Apt. Kat. 8
No: 23
ADANA

MEHMET ÇETİN
Şenyurt cd. No: 61
GAZİANTEP

OLCAY KAZANCI
T. Halk Bankası Loj.
Göksun
K. MARAŞ

SONGÜL TANRIKULU
Derviş Ağa mh. Karanfil
Apt. No: 209 Kat. 1
Bünyan
KAYSERİ

(İsim yazmayı unutmuş)
Acıbadem cd. No. 76/5
Sakızağacı
İSTANBUL

BEHÇET ŞENER
Gazi Lisesi 4/F No: 197
Malatya

MUSA DEMİRALAY (18)
Derya Restourant Eğridir
İSPARTA

TURGUT UYSAL (lise son)
P.K. 37 Tavşanlı
KÜTAHYA

H. AHMET İBİŞ (19)
Sarıçam mh. 1082/2 No: 27
ADANA

NEGATİ SÖNMEZ (15)
Gündüz cd. No: 69
ANTAKYA

İZZET ECEMİŞ
T.E.D. Karabük Koleji Orta
Hazırlık/A Karabük
ZONGULDAK

yetersiz kalıyor. Bu nedenle Türkiye'de dostluğu pekiştirmek için mektuplaşma servisi kurmayı düşünüyoruz. Bu konuda bize yardımınızı esirgemeyeceğinizden eminiz.

Önder Aslan Seyitgazi Mah. Yolak Sok. No 49, Kayseri

Yardım etmesine etmek isteriz ama, ne yapmayı düşündüğünüzü daha açık yazarsanız yardımcı olmaya çalışırız!.. Mektubunuzu bekliyoruz.

Hi! Everbody, my name is Ela. I finished the Lise when I was seventeen. Now my old 21. And I finished Batı Dilleri Merkezi. I learnt it but not very well. Or there isn't my practice... I am enjoying this magazine. I was looking for different subjects; Bizim English sağlıyor it to me. Thank you for it. I am reading it everywhere. But novels are coming to me very heavy. I am marking subjects if I can read easily. I am examing to herself this magazine. Surely other reader be glad, too! Unfortunately I didn't send this mount. And see you soon again! Your reader Ela!

Ela hanım umarız İngilizceniz mektubunuzun ortaya koyduğu kadar dikkatsiz değildir. Bilerek yanlış yapmak mizah için de olsa, İngilizce'niz açısından zararlıdır!

BARBAROS ONULAY
(Maden Fk. 1. sınıf) Muttalip cd.
Niyazi Heper sk. No: 1/12
ESKİŞEHİR

TURAL SARIKAYA
K.T.Ü. Temel Bilimler Fk. Matema-
tik Bölümü
TRABZON

MURADI BEKTAŞOĞLU
(Polis Koleji Lise 1. sınıf)
Hasköy Doğu mh. 11 sk. Akgül Apt.
No: 38/2 Hasköy
ANKARA

AHMET SEÇEN
(Hukuk Fk. Öğr.) Taskobirlik
NEVŞEHİR

NEDİM ÖZTAN (14)
Aytaç sk. Emniyet Evleri No: A/1
Gazi mh.
ANKARA

EROL ÇATGI
Karakoyunlu sk. No: 7 Yalman Apt.
(H.Ü. Mühendislik Fk.) Fındıkzade
İSTANBUL

AHMET KARAMAN (19)
Atatürk Bulvarı Zafer Meyd.
Yenişehir Çarşısı No: 22 ANKARA

LEVENT ÖZBİLGİN
(Bursa Vet. Fk. 1. sınıf)
Çobanbey cd. Alp Apt.No: 20/8
Setbaşı
ANKARA

ALİ İRFAN BURAN
Kabataş Erkek Lisesi 1. T Ortaköy
İSTANBUL

CEMAL ÇAKMAK
Kabataş Erkek Lisesi 1. T.
Ortaköy
İSTANBUL

MÜKERREM ZORLU (Lise 1)
Fethiye cd. Zafer Apt. No: 29/10
Fatih
İSTANBUL

MUHARREM KOÇLAR (17 yaşında)
End. Mesl. L.)
İslambey cd. Tahta Minare sk. No:
24 Eyüp
İSTANBUL

GAZİ NERGİS (19)
Atatürk Bulvarı Zafer Meyd. Yenişe-
hir Çarşısı No: 23 ANKARA

CENGİZ ÇELİK (17)
(Talebe arkadaşları yazışmak isti-
yor) Cumhuriyet Lisesi 5/Fen/C
Karabağlar
İZMİR

ABDÜSSELLAM MUHAMMED
(Filistinli olan arkadaşımız Türk
arkadaşlarla yazışmak istiyor)
K.T.Ü. Mak. ve Elek. Fak.
Elektro ve Hab. Böl. 1. sınıf
TRABZON

GÜRBÜZ DELİ
Yeşilova mh. Seyrekevler
Dumlupınar cd. No: 21 Sefaköy
İSTANBUL

ALAATTİN COŞKUNÇAY
TRT sk. No: 21 Nur Apt. 5/17
DİYARBAKIR

ZAFER GÖKER
34 sk. No: 23/1 Kat. 2 Güzelyalı
İZMİR

SÖZCÜK OYUNLARI YANITLARI

WHAT'S WRONG

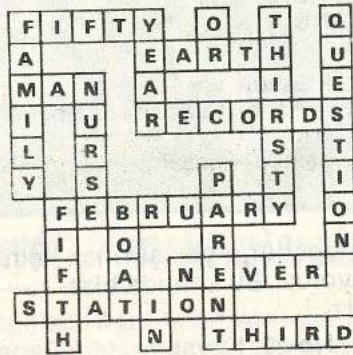
1. Yanlış. TELEPHONE
2. Yanlış. OUT-OF-ORDER
3. Doğru.
4. Yanlış. CREATIONS
5. Yanlış. MAGNIFICENT
6. Yanlış. UTENSILS
7. Doğru.
8. Yanlış. INDUSTRIOUS
9. Yanlış. CONSEQUENTLY
10. Doğru.

DOĞURAN SÖZCÜKLER

- | | | | |
|--------|---------|----------|---------|
| 1. EM | 6. MEOW | 11. NOW | 16. OWN |
| 2. EN | 7. MEW | 12. OMEN | 17. WE |
| 3. EON | 8. MOW | 13. ON | 18. WEN |
| 4. ME | 9. NEW | 14. ONE | 19. WOE |
| 5. MEN | 10. NO | 15. OWE | 20. WON |

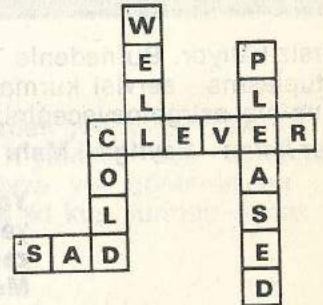
OKUROYUN

1. ELEPHANT
2. SWIMMER
3. BİZİM ENGLISH



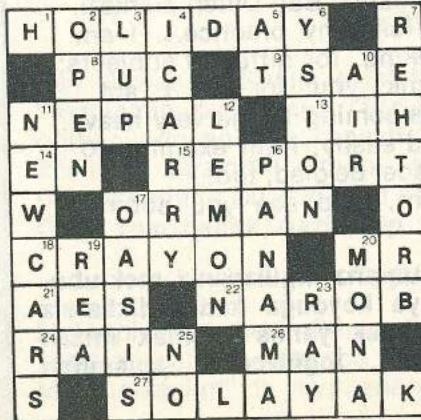
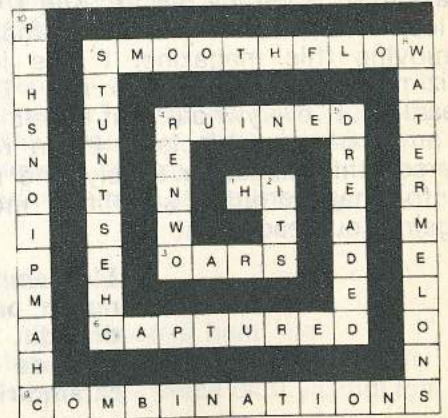
Yanıt: S M I L E S

Çünkü, ilk ve son "S" arasında
bir mil (MILE) var.
S ← MILE → S



3. SAYIMIZDAKİ ARMAĞANLI BULMACALARIN YANITLARI

Bulmacaların doğru
çözümlerini süresi içinde
gönderen okuyucularımız
arasında, noter önünde
çekilen kurada kazananların
armağanları adreslerine
postalanmıştır.



Bizim Pages



Dergimizin ikinci sayısının yayınlanması ile birlikte, pek çok okuyucumuzdan şiirler, fıkralar ve karikatürler gelmeye başladı. Okuyucularımızdan biri de yayınlanma isteğiyle gönderdiği karikatürlerini BİZİM PAGES'de görmek istediğini söyleyince, dergimizde okurlara ayırdığımız sayfaların ismi konulmuş oldu. Bundan böyle bu sayfalarda okuyucu yapıtları yer alacak. Göreceğiniz gibi, bize gönderilen düz yazı ve şiirlerin düzeltilmiş biçimlerini de yayımlıyoruz. Ancak karikatürler için bu söz konusu olamıyor. O bakımdan gönderilen karikatürlerden ancak baskıya olanak sağlayanları seçebileceğiz.

Gaye Öktem, Ankara Dil Tarih Coğrafya Fakültesi'nde öğrenci. Masal şiirinin İngilizce çevirisini düzelterek yayınlıyoruz. (Gaye hanıma özel not: Bill, dünya gezisine devam ediyor.)

MASAL

Hani biz, bir zamanlar
Yağmur yağırdı, ıslanmazdık...
Hani biz, bir zamanlar,
Çocuklar gibiydik, uslanmazdık...
Akşam üstleri, sokaklarda...
Bir güvercin gibiydi elimde elin
Çökünce karanlıklar bir bir
Işıkları yanardı gözlerinin...
Öyle bir masaldı ki aşkımız
Kaf dağında mı bıraktık sevgimizi?
O tatlı yalanlar, o güzel sözler...
Yoksa kandırdık mı kendimizi?

STORY

Where we, once
It was rained, we were never got wet
Where we, once
We were like children, were never became well behaved
In the afternoons, at the streets
Your hand was like a pigeon in my hand
When darkness are collapsed one by one
It was lighted from your eyes.
Our love was which so a story
Did we leave our love at the Kaf mountain?

FAIRY TALE

Remember the times when
We didn't get wet in the rain
Remember the times when
We were like children, never well behaved
In late afternoons on the streets
Your hand like a pidgeon in mine
When dusk fell, it was your eyes
That lit up the terrain
Such was the tale of our love
The one we left on the Mount of Kaf
Those sweet lies, those beautiful words
Do you think, we made fun of ourselves?



ANLADIM

İlk aşkımdı
İsmi Serap
Hep anlamını aradım
Ayrı düşünce anladım

I UNDERSTOOD

It was my first love;
Her name is Serap-the image-
I thought all time Serap's meaning
When I have been far from her
I understood Serap's meaning

İbrahim Ayaşlı

Kasaplar Mah. Urgancı Sok. No 6 Balıkesir

I UNDERSTOOD

She was my first love
Named Serap, the mirage
So long I've wondered about the meaning
So soon I understood
After separating!

LAUGH A LITTLE



Üff... kaleci topa ne biçim attı, değil mi?

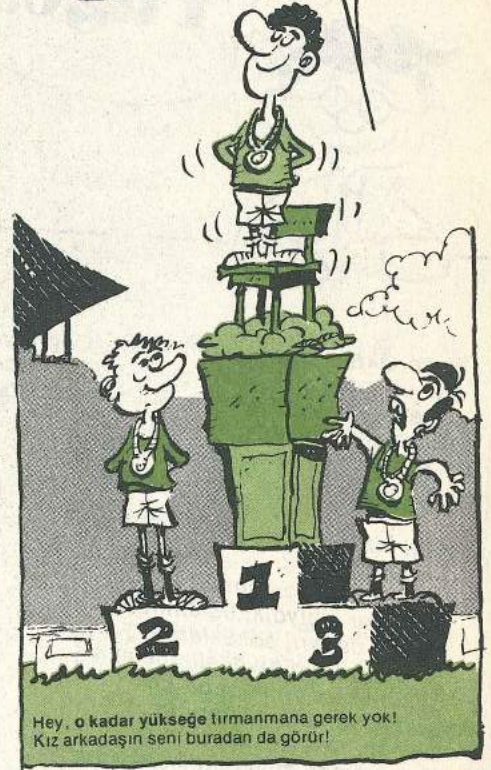
TAKE YOUR OTHER SHOE OFF

A man stopped at a roadside hotel late one night and asked for a room. He went straight up to his room as he was extremely tired and began to undress. He sat on his bed and took one shoe off. He dropped the shoe on the wooden floor and this made a terrible thud. Feeling rather ashamed of his carelessness, he took his other shoe off and very gently placed it on the floor. An hour or so later there was a loud knock on his door. He got up and opened the door to find a very sleepy but very nervous looking gentleman. "I'm in the room downstairs," He said, "Can you please take your other shoe off so I can go back to sleep!"

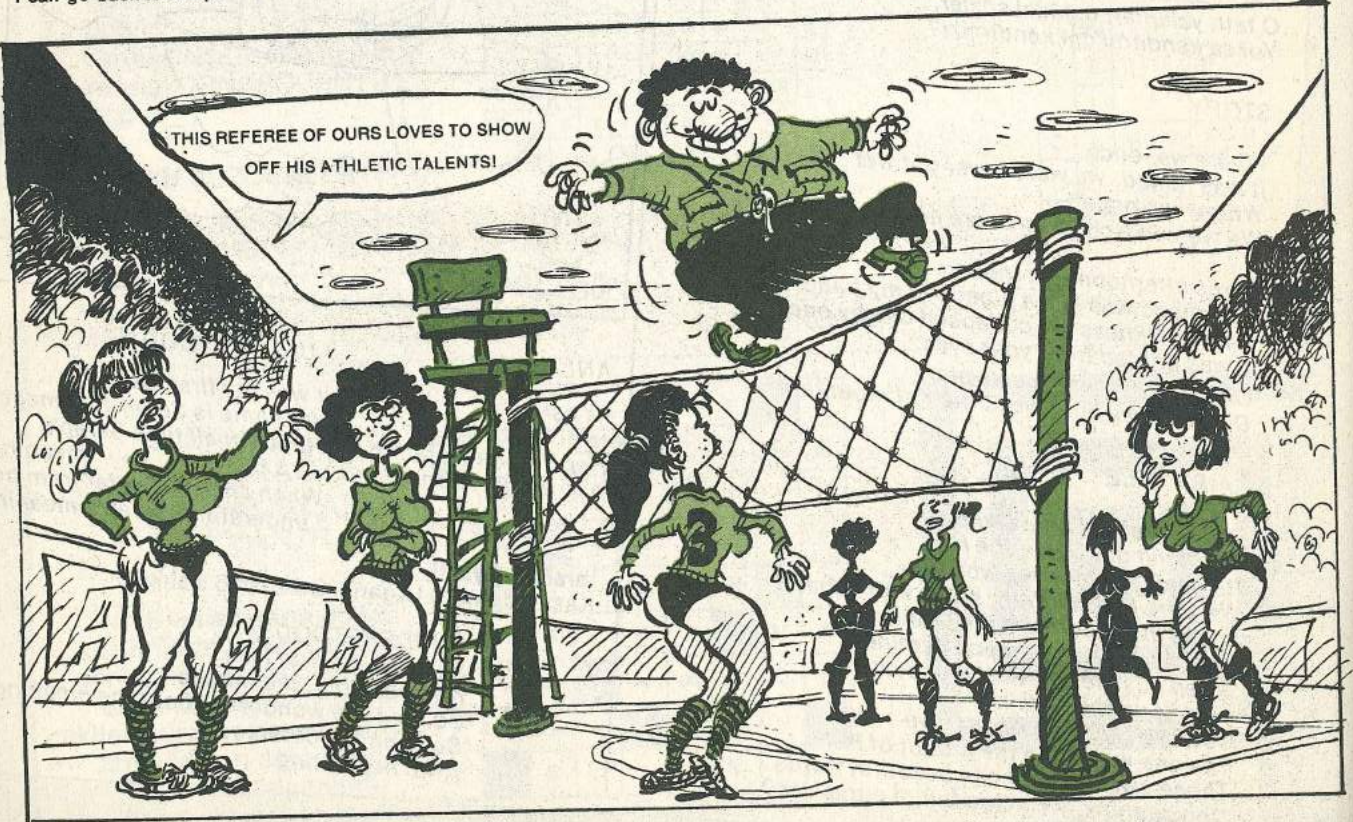
ÖTEKİ PABUCU DA ÇIKAR

Bir adam gecenin geç saatinde bir yol kenarı otelinde durakladı ve bir oda istedi. Çok yorgun olduğu için dosdoğru odasına çıktı ve soyunmaya başladı. Yatağına oturup bir pabucunu çıkardı. Pabucu ahşap yere düşürdü ve bu korkunç bir gürültü çıkardı. Dikkatsizliğinden utanç duyarak öteki pabucu çıkardı ve onu çok yavaşça yere koydu. Bir saat kadar sonra /kapı/ sertçe vuruldu. /adam/ Kalktı ve kapıyı açtı. /karşısında/ çok uykulu ama çok sinirli görünen bir bay bulmak üzere. "Ben aşağı kattaki odadayım" dedi /adam/ "Lütfen öteki pabucunuzu çıkarır mısınız, uykuma devam edeyim!"

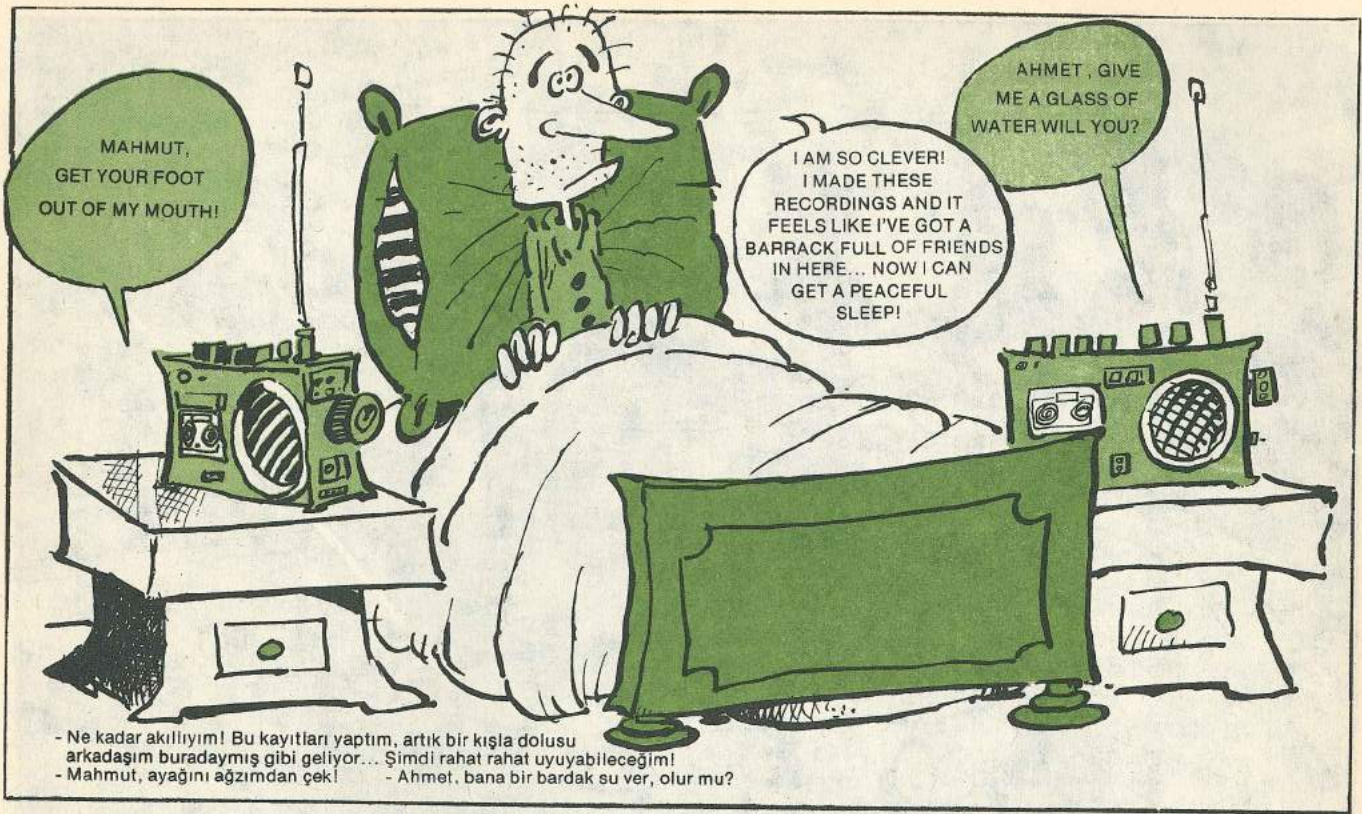
HEY, YOU DON'T NEED TO CLIMB SO HIGH! YOUR GIRL FRIEND CAN SEE YOU FROM HERE!



Hey, o kadar yükseğe tırmanmana gerek yok! Kız arkadaşın seni buradan da görür!



Bu bizim hakem atletik yetenekleriyle övmeye bayılır!



THE HORSE THAT TELEPHONED

The man who had drunk too much that evening, began to talk in his sleep, while he and his wife were sleeping in each other's arms. His wife, awakened by the noise, heard him repeating "Suzanne", a woman's name. Awakening him: She asked, "Who is Suzanne, tell me?"

"Suzanne?" said his husband with amazement, "er... er... it is the name of a horse at the hippodrome."

The next day, the dead tired man came home from his office. "What's new?" he asked his wife.

"Not much," said his wife, "oh, yes! Your horse telephoned you from the hippodrome,".

TELEFON EDEN AT

Akşamleyin çok içmiş olan adam, karısıyla sarmaş dolaş uyurken rüyasında konuşmaya başladı. Gürültüden uyanan karısı onun "Suzanne" /diye/ bir kadın ismini tekrarladığını işitti. /Karısı/ onu uyandırarak sordu:

"Suzanne kimdir, söyle bana?"

"Suzanne?" dedi şaşalayan kocası, "Hım... Şey... O hipodromda bir atın ismidir."

Ertesi gün, yorgun argın /olan/ adam dairesinden eve geldi. "Ne haber?" /diye/ sordu karısına.

"Pek bir şey yok," dedi karısı, "Ha, evet!.. Senin at hipodromdan telefon etti."





Mr James Priss always thought slowly and spoke slowly. Yet he had a great mind and he was a very great scientist. I knew him quite well. I am a newspaper reporter and talked to him many times for my paper. Priss was a small man with a pale face and thin, **neat** grey hair. His clothes were like those of a businessman, but **his character did not seem at all strong or bold**. He always looked uncertain, as if he **hesitated** about everything.

Yet I think that on one occasion he may have managed to think quickly and to act at once. In fact, I suspect him of being a murderer. I'm not certain about it, and **in any case** it doesn't matter now. If he was a murderer, he was never punished. And now it is too late.

Edward Bloom and James Priss were students at the university at the same time, and for more than twenty years **afterwards** they did a lot of work together. They were

The billiard ball

Isaac Asimov

the same age, and **neither** of them was married. But in all other important things they were opposites.

Bloom was like a **living flash of light**. He was tall, broad, and **confident**. His mind was quick and **practical**, and he was proud of it. He always saw the possible **applications** of any scientific **discovery**.

He made a profit out of everything he did. At the age of forty-five, he was already one of the richest men on Earth. All his best machines **were based on** Priss's ideas. As Bloom became more and more famous and **wealthy**, Priss gained much respect at the university, where he still taught.

One day Priss had a new idea about **gravity**, and suggested that it might be possible to reduce this force. So naturally Bloom decided to build the first "Gravity-Zero" machine, which (he said) would **destroy gravity** completely.

I went to see Priss for my newspaper, which is called the Tele-News Press. Of course I mentioned Gravity-Zero to him. He looked rather doubtful. "Gravity-Zero?" he said at last. "I'm not completely sure that it is possible."

"Mr Bloom thinks it is," I said. "I wonder if he's right," said Priss. "He never finished his studies at the university, you know, but he certainly has an unusual mind. And it has made him a rich man!"

We were sitting in Priss's flat. It was comfortable, but quite ordinary. He was not a wealthy man.

"A man who is only a scientist cannot become rich," he said. He himself had had a different sort of reward. He had twice received a **Nobel Prize** for his scientific work. He was not rich, but he was not poor either. Yet he did not seem to be a happy man. Perhaps he was **envious** of Bloom's greater success in the world. Certainly Bloom was much more famous than he was.

Perhaps Priss guessed my thoughts, because he said to me then:

"Bloom and I are friends, you know. We play **billiards** together **once or twice a week**. I almost always beat him."

Before I left I asked Priss:

"Do you think that Mr Bloom is wrong and that Gravity-Zero is impossible?"

"Yes," he said, "**probably**. Gravity can be weakened, but it can't be completely destroyed. Bloom must be wrong."

Bloom was very angry, of course, when he heard what Priss had said, about both Gravity-Zero and billiards. (In fact they were both very good billiard players-almost as good as professionals. But they did not play in a friendly way.) "I will invite Mr Priss to the first test of my Gravity-Zero machine," he said.

They still played billiards together occasionally during the following few months, and were very polite to each other.

Bloom's new machine did not

make very **rapid** progress. One day I went to see him at his offices in the country, in New York State. It was a beautiful place.

Bloom was ten minutes late for our appointment. **He was not in a good temper.**

"Is it true, Mr Bloom, that you have failed to make a Gravity-Zero machine?" I asked.

"Yes! And Mr Priss is just jealous!"

I then mentioned the billiard playing to him.

"Yes, we play billiards. And I win as often as he does! They are just friendly games. We have been friends since we were students together, you know."

"Didn't you leave the university early, Mr Bloom?" I asked him.

"**Did you fail your examinations?**"

"No, I did not!" he answered angrily. "I wanted to be a businessman. Priss was still a student when I had made my first million dollars! And he wasn't a very good student either. He nearly failed his examinations in the **arts subjects**, you know." He paused. Then he went on: "You and Priss will receive your **invitations** to the Gravity-Zero test very soon."

But the invitations did not arrive until many months later. There was going to be an hour of drinking before the test. Television cameramen, as well as newspaper reporters, were invited. Every person on Earth would be able to watch the test on television, while it was happening.

I telephoned Mr Priss.

"Have you received your invitation from Mr Bloom, sir?"

"Yes."

"And are you going to accept?"

There was a pause. On the **television-telephone screen** I saw the hesitation on his face. At last he spoke:

"I do not really approve of public scientific tests. But of course Edward Bloom is not really a scientist. He only wants to be famous. I will be there!"

"Do you think Mr Bloom's Gravity-Zero machine will work?" There was another long hesitation. Then:

"Mr Bloom has sent me a copy of

his drawings for the machine and... and

I'm not certain. Perhaps he can make it work. He says he can make it work.

Of course"-he paused again for quite a long time-"I would like to see it."

A whole floor of Bloom's main building was used for the party. There were drinks and soft music, and Bloom himself was friendly to everybody. He seemed extremely confident and cheerful.

James Priss was late. I saw Bloom watching the crowd for him. He seemed relieved when Priss came in, and seized the smaller man's hand **eagerly**.

"James! I'm very glad to see you," he said. "What would you like to drink?"

You are the most important person here, you know!" Priss tried to refuse the drink, but Bloom forced a glass into his hand.

"Gentlemen!" Bloom then said in a loud voice. "Please be silent for a moment." He raised his glass. "I drink to Mr Priss, the greatest scientist in the world, a man who has won two Nobel Prizes! The Gravity-Zero machine is based on this man's ideas-though he didn't think it would work-and he was **courageous** enough to say so publicly."

Several people laughed. Priss looked **annoyed**.

"And now, gentlemen, follow me, please," Bloom said, **leading the way** to the top floor of the building.

Under the great Gravity-Zero machine there was a billiard table with a round hole in it.

I turned to look at Priss, and saw that he was still holding the glass that Bloom had given him. He did not often drink **spirits**, but now he quickly **swallowed** the whole drink. I saw him looking very angrily at the billiard table.

Bloom led us to the twenty seats that had been placed round three sides of the table. He led Priss to the best seat of all.

The television cameras were already working.

Bloom explained everything in his friendly, confident way.

Sometimes he turned to Priss to ask for his opinion, but Priss did not answer. He looked very unhappy.

Gradually the gravity above the hole in the billiard table was reduced. Suddenly Bloom said: "Gentlemen, in a little pocket at the side of each chair there is a pair of dark glasses. Please put them on now."

He put on his own pair as he spoke.

We all put on the dark glasses. After a minute a strange light appeared across the hole in the table.

"The gravity there is now zero," Bloom said.

"The test is **not over yet!**" he said.

"I have reduced the gravity to zero, but there is another experiment that ought to be done. I have not tried it yet. I want this great scientist"- he pointed to Priss- "to do the experiment. Mr Priss, you are a wonderful billiard player. Will you please send a billiard ball along the table towards the hole?"

Eagerly he gave Priss a ball and a **billiard-cue**. Priss looked at them for a moment. Then, slowly and uncertainly, he reached out to take them.

"Stand up now, Mr Priss!" Bloom said. "Let me have your seat. **You are in charge** now!" He took Priss's chair, and went on:

"When Mr Priss sends the ball under the Gravity-Zero machine, it will be outside the **power of the Earth's gravity**. The Earth will continue to go round the Sun. The ball will **no longer** be moving, but it will seem to move slowly away from the ground. Watch!"

Priss hesitated for a long time in

front of the table. Then at last he put the ball down and bent down with the cue.

All the reporters were standing up again. Only Bloom stayed in his seat.

He was watching Priss and smiling.

Priss gave the ball a very professional **tap** and it began to move, not quickly, across the table. It struck the side of the table and **changed direction**. It was going even more slowly now.

When the ball reached the strange light over the hole in the table, it seemed to hang on the edge for a moment. Then there was a flash, an **explosion**, and the sudden smell of burning cloth. We all shouted out.

I have seen the scene on television since. I don't really recognize my own face in the film of those fifteen terrible seconds. Fifteen seconds!

And then we discovered Bloom. He was still sitting in the chair with his arms folded, but there was a hole the size of a billiard ball through his arm, chest, and back. Later the doctors found that most of his heart was **missing**. Bloom's men turned off the machine and called in the police.

I did not see Priss again for several months.

He was thinner, but seemed quite well otherwise. Indeed, his face had become less pale and he seemed much more confident. He was better dressed, too.

He said, "I think too slowly. I know now how Edward Bloom died. If I had had time to think, I would have known then. Edward told us that the ball would rise

slowly above the hole in the table. But it couldn't do so! "Poor Edward" he continued, "succeeded in reducing the ball's gravity and weight to nothing. Any object that is in that condition can move in only one way: at the speed of light! That billiard ball was travelling at about three hundred thousand kilometres a second when it hit Edward Bloom.

"It was fortunate that we were on the top floor of a building in the country.

If we had been in a town, the ball might have passed through other buildings:

it might have killed many other people.

"That ball must still be travelling in Space, at nearly the **speed of light**. It will continue to do so until it strikes an object that is large and **thick** enough to stop it. Even then it will make a big hole in that object."

"I suppose that any of us might have been killed by it, Mr Priss?" I said.

"Yes it happened completely by chance," he answered.

The result of that chance was that Mr Priss was now in charge of Bloom's great **business company**. Soon he would be as rich and famous as Bloom had ever been.

I have watched the film that the television **cameramen** made, several times.

I know that the billiard ball was already **aimed** at Bloom's heart-as soon as Priss struck it with his cue. Was Bloom's death an **accident** -or was he **murdered**?

James Priss was an excellent billiard player.

Yardımlı Cansızı

/to/ aim (eim) : nişan almak, niyet etmek

/to/ annoy (ə'noɪ) : usandırmak, sıkmak, kızdırmak

annoyed (ə'noɪəd) : sıkılmış, rahatsız olmuş

art subjects (ɑ:t 'sʌbdʒɪkts) : edebiyat dersleri, sanat konuları

billiards ('bɪljədɪz) : bilardo

billiard ball ('bɪljəd bɔ:l) : bilardo bilyesi (topu)

billiard-cue ('bɪljəd kju:) : bilardo istekası

bold (bəʊld) : cesur, yiğit, yürekli

cameraman ('kæməreɪmən) : fotoğrafçı

kameraman

case (keɪs) : durum, hal, kasa, kutu

/to/ doubt (daʊt) : şüphelenmek, kuşkulananmak, güvenmemek

doubtful ('daʊtfl) : şüpheli, belirsiz, kararsız

doubtless ('dautlis) : şüphesiz, mutlaka, herhalde
undoubtedly (ʌn'dautidli) : şüphesiz
eager ('itgə(r)) : istekli, hevesli, şevkli
eagerly ('i:gə(r)li) : arzuyla, şevkle
/to/ envy ('envi) : gıpta etmek, kıskanmak, imrenmek
envious ('enviəs) : kıskanç, kıpta eden
/to/ explode (ik'spləud) : patlatmak, patlamak
explosion (ik'spləuʒn) : patlama, infilak
/to/ fail (feil) : başaramamak, kuvveti kesilmek, iflas etmek
/to be in/ a good temper (gud 'tempə(r)) : keyfi yerinde olmak
gravity ('grævəti) : yer çekimi, çekim, ağırlık, cidiyet, cazibe, önem
center of gravity ('sentə(r) əv 'grævəti) : ağırlık merkezi
specific gravity (spe'sifık 'grævəti) : özgül ağırlık
law of gravity (lə: 'grævəti) : çekim kanunu
Power of the Earth's gravity ('paue(r) əv ðə 3:ə 'grævəti) : (Dünyanın) yer çekimi gücü

/to/ hesitate ('hezi teit) : tereddüt etmek, duraklamak, çekinmek
hesitant ('hezitənt) : kararsız
/to/ manage ('mænıdʒ) : becermek, idare etmek
neat (ni:t) : temiz ve düzgün, sade güzel
neat as a pin (ni:t əz ə pin) : son derece zarif
occasion (ə'keıʒn) : fırsat, münasebet, vesile, elverişli durum
occasional (ə'keıʒənl) : ara sıra olan
/to/ miss (mis) : isabet ettirememek, kaçırmak, özlemek
missing (mısıŋ) : kayıp, yok, eksik, olmayan
/to/ invite (in'vait) : davet etmek, çağırmak
invitation ('invı'teıʃn) : davet, çağrı
reward (rı'wɔd) : ödül, karşılık
science ('saıəns) : fen, ilim, bilim, bilgi, ilim dalı
scientist ('saıəntıst) : bilim adamı
scientific ('saıəntıfık) : bilimsel
social sciences ('səuʃl saıənsəs) : sosyal bilimler
television - telephone screen ('telıvıʒn 'telıfəun skri:n) : televizyonlu telefon ekranı



ayrıntılı bilgi için arayınız

İNGİLTERE'DE LİSAN VE MESLEK KURSLARI

LİSAN TURİZM İŞLETME OTELCİLİK KOMPÜTER

KONULARINDA ULUSLARASI DİPLOMA VEREN
DÜNYANIN HER YERİNDE İŞ BULMANIZA YARDIM EDEN KURSLAR!

**MON
TUR**

«montur'dan dünyanın her tarafına
turist, işçi, öğrenci UÇAK-TREN BİLETLERİ»

TURİZM VE SEYAHAT ACENTASI
Tecdüt Cad.13 Aksaray İST.
Tel:234239 234956
Telex:22 660 Oksatr.



Sınava Doğru

- * geniş uzman kadrosuyla
ÜSS-ÜYS'ye hazırlıyor
 - * 32 sayfa 40 lira
 - * her PAZARTESİ bayiiilerde
 - * posta pulu karşılığı adresinize gönderilir
- ADRES:**
Türkocağı Cad. 39-41 Cağaloğlu İstanbul

BİZİM ENGLISH Dictionary

A

/be/ accustomed (ə'kʌstəmd) f. alışkın olmak, alışmak
activity (æk'tivəti) i. faaliyet, çalışma, faal olma, fiil
actually ('æktʃuəli) z. gerçekten, gerçekte, bilfiil
adenoids ('ædinɔɪdz) i. lenf bezleri, burun etleri
etmek
adjust (ə'dʒʌst) f. düzeltmek, uydurmak, alıştırmak, ayar
admiral ('ædmərəl) i. amiral, devlet donanmalarının ku-
mandanı
admonition ('ædmə'nɪʃn) i. tenbih, ihtar, nasihat, öğüt
alienate ('eliəneit) f. soğutmak, vazgeçirmek, feragat ve
temlik etmek
alternately (ɔ:l'tɜ:nəti) z. sıra ile, münavebe ile, keşikleme
ambulance ('æmjuləns) i. seyyar hastane, hastane otomo-
bili, cankurtaran, ambulans
analyse ('ænelaiz) f. çözümlemek, tahlil etmek, fihrist şek-
linde koymak
antique (æn'ti:k) s. eski devirlerden kalma i. antika
anvil (ænvil) i. örs
appointment (ə'pɔɪntmənt) i. atama, tayin, atanılan görev,
randevu, memuriyet
armada (a:'ma:de) i. donanma
arrest (ə'rest) f. tutuklamak, durdurmak, keşmek, i. tev-
kif, hapis, kesme
arrival (ə'raɪvl) i. geliş, varış, gelen kimse
arrive (ə'raɪv) f. gelmek, varmak, ulaşmak, yetişmek
artisan (a:'ti:zən) i. esnaf, zanaatçı, sanatkar
assemble (ə'sembl) f. toplamak, monte etmek, birleştirmek
astrophysics ('æstrəu'fiziks) i. astrofizik
authority (ɔ:'θɔərəti) i. otorite, yetke, hükümet, bilirkişi,
yönetici
awkward ('ɔ:kwəd) s. kaba, biçimsez, idaresi güç, eli işe
yakışmaz

B

banquet ('bæŋkwit) f. ziyafet vermek, ziyafet çekmek, i.
ziyafet
barrier ('bæriə(r)) i. engel, çit, korkuluk
battery ('bæteri) i. akü, batarya, pil, dizi, seri, takım
besiege (bi'sidʒ) f. kuşatmak, muhasara etmek
blink (blɪŋk) f. göz kırpma, ışıltılamak, pırıldamak, i. bakış,
nazar
brain (breɪn) i. beyin, akıl, zekâ f. beynini patlatmak, ka-
fasını yarmak
brake (breɪk) f. fren yapmak, tokmakla ezmek i. fren,
tokmak
bric à brac (brɪka bræk) i. cici bici, antikalar, utak tefek
süsler
brilliant (brɪliənt) s. parlak, göz alıcı, zeki, pırlanta
brothel ('brəʊl) i. umumhane, genel ev
brother ('brʌðə(r)) i. erkek kardeş, birader
buoyancy (buɔ:nsi) i. yüzme hassası, yüzdürme kabiliyeti
bumper ('bʌmpə(r)) i. tampon, çarpan, çatan

C

candle ('kændl) i. mum, kandil
capture ('kæptʃə(r)) f. ele geçirmek, tutsak etmek, zapt
etmek i. zapt etmek i. zapt etme, tutma
capture ('kæptʃə(r)) i. zapt edilen şey, ganimet
ceiling (si:liŋ) i. tavan, uçağın yükseldiği en üst hava ta-
bakası
cellar ('sele(r)) i. bodrum, kiler, mahzen, içki mahzeni
chaos ('keɪs) i. keşmekeş, kaos, karışıklık
chemistry ('kemistri) i. kimya
chest of drawers ('tʃest əv drɔ:(r)s) i. konsol, çekmeceli
dolap, etajer
chicken ('ʃɪkɪn) i. piliç, civciv, korkak, ödle, tavuk
chimney ('ʃɪmni) i. baca, boru, yaardağ ağız

christendom ('krɪsəndəm) i. Hristiyan alemi
chronically ('krɒnikli) z. devamlı olarak, sürekli olarak,
süreğen
clutch (klʌtʃ) f. yakalamak, kapmak, kavramak i. debriyaj,
kavrama
coax ('kəuks) f. tatlı sözlerle kandırmak, yaltaklanmak, dil
dökmek
competent ('kɒmpitənt) s. yeterli, işinin ehli, kabiliyetli
complication ('kɒmpli'keɪʃn) i. zorluk, karışıklık, karışma
concentrate on ('kɒnsntreɪt ɒn) f. zihni toplamak, yoğun-
laştırmak, merkezleştirmek
concentration ('kɒnsn'treɪʃn) i. zihni bir noktaya toplama,
toplanma, yığılma
congratulate (kɒn'grætʃuleɪt) f. kutlamak, tebrik etmek
contagious (kɒn'teɪdʒəs) s. bulaşıcı, zehirli, mikroplu
conventional (kɒn'venʃəni) s. geleneksel, görenekssel, kon-
vansiyonel, basma kalıp
cornelian (kɔ:'ni:liən) i. akik taşı
corsair ('kɔ:seə(r)) i. korsan, korsan gemisi
country ('kʌntri) i. ülke, memleket, vatan, yurt; taşra, kır,
sayfiye
courtesy ('kɜ:tesɪ) i. nezaket, kibarlık, saygı, iltifat
craft (kra:ft) i. zanaat, el sanatı, maifet hile, tekne, ge-
miler
cram (kræm) f. tıkmak, tıkmak, sıkı doldurmak, imtiha-
na hazırlanmak, kalabalık
crash (kræʃ) f. çatırdamak, (uçak) kaza geçirmek, çök-
mek i. çatırtı
crawl (kro:l) f. sürünmek, emeklemek
creation (kri:eiʃn) i. yaradılış, evren
creditor ('kredite(r)) i. alacaklı
crescent ('kresnt) i. hilâl, yarım ay, İslam âlemi s. hilâl
şeklinde
cretaceous (kr'teɪʃəs) s. tebeşirli, ikinci zamanın son kıs-
mı (mesozoik)
cruelty ('kruəlti) i. zulüm
cushion ('kuʃn) i. minder, yastık, bilardo masasının lastik-
li iç kenarı

D

daughter ('dɔ:te(r)) i. kız evlat, kız
debtor (detə(r)) i. borçlu
decorate ('dekəreɪt) f. süslemek
dedicate ('dedikeɪt) f. adanmak, vakfetmek, tahsis etmek
delight (di'laɪt) f. memnun etmek, sevindirmek, eğlenmek
i. sevinç, zevk, keyif
department (di'pɑ:tmənt) i. kısım, bölüm, kol, şube, daire
destination ('desti'neiʃn) i. gidilecek yer, varış yeri, amaç,
hedef
diamond ('daɪəmənd) i. elmas, baklava şekli
diminish (di'mɪnɪʃ) f. azaltmak, küçültmek, eksiltmek, kı-
sılmak, küçülme
disappoint ('disə'pɔɪnt) f. hayal kırıklığına uğratmak, ca-
nını sıkmak
disease (di'zi:z) i. hastalık, rahatsızlık, illet
dismally ('dɪzməli) z. kederle, neşesiz bir şekilde, sönük
bir şekilde
distance ('distəns) i. mesafe, uzaklık, ara, aralık
distinguished (di'stɪŋɡwɪʃd) s. seçkin
dodderer ('dɒdəre(r)) i. çok yaşlı
doubtful ('daʊtfl) s. şüpheli, belirsiz, kararsız
dreadful (dredfl) s. dehşetli, korkunç, sıkıntılı, berbat, iğ-
renc
driver ('draɪve(r)) i. şoför, sürücü, arabacı
dynasty ('dɪnəsti) i. hanedan, hükümdar silsilesi

E

effectively ('i'fektɪvli) z. etkili olarak
elaborate ('i'læbəreɪt) s. ayrıntılı, incelikli, süslü
embarrassing (ɪm'bærəsɪŋ) s. sıkıcı, şaşırtıcı, utandırıcı
engagement (ɪn'geɪdʒmənt) i. meşgulliyet, nişanlanma,
randevu
enormous ('i'nɔ:məs) s. çok iri, müthiş, pek büyük, aşırı

enter ('entə(r)) f. girmek, girişmek, iltihak etmek, dahil olmak
 enthrone (in'əʊn) f. tahta çıkarmak, bir kimseye gönül-de yüksek yer vermek
 entwine (in'twain) f. sarmak, örmek, bükmek, dolaştırmak
 equalize ('i:kwəlaɪz) f. birbirine eşitlemek
 equivalent ('ikwivələnt) s. eşit, denk
 ethics ('eθiks) i. töre bilim, ahlâk ilmi
 eventually ('i'ventʃuəli) z. nihayet, ergeç, sonunda
 evidence (evidəns) i. tanıt, delil
 example (ig'zɑ:mpl) i. örnek
 exceptional (ik'sepʃnl) s. müstesna, ender, fevkalâde
 exhale (eks'heil) f. nefes vermek, nefes çıkarmak
 expedition (ekspə'diʃn) i. sefer, zor yolculuk, sevk, sevk-yat, acele
 expel (ik'spel) f. kovmak, sürmek, çıkarmak

F
 farmhouse (fa:mfaʊs) i. çiftlik evi
 fascinate ('fæsineɪt) f. büyülemek, hayran bırakmak
 feather ('feðə(r)) i. tüy, kuş tüyü, püskül, yelek
 ferry ('feri) f. vapurla karşıya taşımak, nakletmek i. geçit yeri, feribot
 fertility (fe'tiləti) i. verimlilik, bereket, ürüye bilme, doğur-ganlık
 festivity (fe'stɪvəti) i. şenlik
 flea market (fli: 'mɑ:kɪt) i. bit pazarı
 fluently ('flu:əntli) z. akıcı olarak, kolaylıkla, rahatlıkla
 flutter ('flaʊtə(r)) f. çırpınmak, sallanmak, telaş etmek i. çırpınma
 forehead ('fɒrəd) i. alın, herhangi bir şeyin ön tarafı
 formation (fɔ:'meɪʃn) i. düzen, tertip; oluşum, şekil verme
 fortunately (fɔ:'tʃənətli) z. iyi ki, çok şükür, allahtan
 fortune ('fɔ:tʃu:n) i. talih, şans, kısmet f. vaki olmak, te-sadüf etmek
 frequently ('fri:kwəntli) z. sık sık
 function ('fʌŋkʃn) i. işlev. fonksiyon, iş, görev f. görevini yapmak, işlemek
 furthermore ('fɜ:ðə'mɔ:(r)) z. ayrıca, bundan başka

G
 garrison ('gærisn) i. garnizon
 gaze (geɪz) f. gözünü dikmek, gözünü dikip bakmak i. dik bakış
 generation ('dʒenə'reɪʃn) i. kuşak, nesil, soy
 genetic (dʒi'netik) s. genetikten ait, bir şeyin aslına ait
 geologist (dʒi'ɒlədʒɪst) i. jeolojist
 goodness ('gʊdnɪs) i. güzellik, iyilik, erdem, fazilet
 gradually ('grædʒuəli) z. derece derece, yavaş yavaş
 grip (gri:p) f. sıkı tutmak, yakalamak, kavramak, hakim ol-mak i. el sıkma
 guardian ('gɑ:diən) i. muhafız gardiyan, veli, vasi
 guestroom ('gestru:m) i. misafir yatak odası

H
 handicraft ('hændɪkra:ft) i. el hüneri el işi, el sanatı
 haggle ('hægl) f. çekişmek, çok sıkı pazarlık etmek i. sıkı pazarlık
 hammer ('hæmə(r)) i. çekiç, tokmak f. çekiçe vurmak, yumruklamak
 handkerchief ('hæŋkətʃɪf) i. mendil
 handsome ('hænsəm) s. yakışıklı, güzel, iyi bol
 hardware ('ha:dweə(r)) i. hırdavat, nalbur dükkânı, made-ni eşya
 harvest ('hɑ:vɪst) i. ürün, mahsul, rekolte, hasat, hasat zamanı f. hasat etmek
 holy league ('həuli li:g) i. kutsal birlik, kutsal ittifak
 horizontal (hɒrɪ'zəntl) s. yatay
 hospitality ('hɒspɪ'tæləti) i. misafirperverlik, konukseverlik
 house hold ('haus həʊld) i. ev halkı, aile
 hustle ('hʌsl) f. itelemek, itişip kakışmak, acele ettirmek i. acele
 hydrogen ('haɪdrədʒən) i. hidrojen
 hypothesis ('haɪ'pəʊəsis) i. varsayım, faraziye

immaculately ('imækjuletlı) z. tertemiz halde, lekesiz olarak
 immense ('imense) s. çok büyük, engin
 imperial (im'piəriə) s. imparatora veya imparatorluğa ait
 import (im'pɔ:t) i. ithal malı f. ithal etmek
 independently ('ɪndɪ'pendəntli) z. birbirini etkilemeden, ba-ğımsız olarak
 indispensable ('ɪndɪ'spensəbl) s. gerekli, vazgeçilmez
 inflammation ('ɪnfləmeɪʃn) i. iltihaplanma, iltihap, tutuşma
 influence ('ɪnfluəns) i. etki, tesir, nüfuz f. tesir etmek, sö-zünü geçirmek
 inhabitant (in'hæbɪtənt) i. oturan kimse, ikamet eden kimse
 inhospitable ('ɪnhə'spɪtebl) s. konuk sevmez, misafir ka-bul etmez
 inlay (in'lei) f. içine kakmak, kakma işlemek i. kakma işi
 inn (ɪn) i. han, otel
 inscription (ɪn'skrɪpʃn) i. kitabe, yazıt
 inspection (ɪn'speɪʃn) i. yoklama, muayene, teftiş
 interesting ('ɪntrestɪŋ) s. ilginç, enteresan
 intrinsic (ɪn'trɪnsɪk) s. asli, hakiki
 irritate ('ɪrɪteɪt) f. sinirlendirmek, kızdırmak, tahriş etmek

J
 jellyfish ('dʒelɪfɪʃ) i. deniz anası
 junction ('dʒʌŋkʃn) i. kavşak, birleşme yeri

K
 knight (naɪt) i. silahşör, şövalye, asilzade
 knob (nɒb) i. tokmak, tepecik, topuz, top

L
 languid ('læŋgwɪd) s. gevşek, ruhsuz, yavaş, ağır
 laundry ('lə:ndəri) i. çamaşırhane, kirli çamaşır, çamaşır yıkama
 legendary ('ledʒəndəri) s. efsanevi
 localize ('ləukəlaɪz) f. yerini bulmak, bir yere sınırlamak
 lunch (lʌntʃ) i. öğle yemeği

M
 majority (mə'dʒɔrəti) i. çoğunluk, çokluk, ergenlik, reşitlik
 make up (meɪk ʌp) i. makyaj f. makyaj yapmak, uydurmak, hazırlamak, oluşturmak, boyanmak
 material (mə'tɪəriəl) s. maddesel, maddi, önemli, madde, gereç, bez, dokuma, kumaş
 menace ('menəs) i. tehdit, gözdağı s. tehdit eden şey f. tehdit etmek
 midway ('mɪd'weɪ) s. yarı yolda i. yarı yol
 moderate ('mɒdəreɪt) f. yumuşatmak, yatıştırmak, yatış-mak
 mother of pearl ('mʌðə(r) əv pɜ:l) i. sedef
 movement ('mu:vmənt) i. hareket, akım, eğilim
 mudguard (mʌdɡɑ:d) i. çamurluk
 museum (mju:siəm) i. müze
 mutiny ('mju:tɪni) f. isyan etmek, ayaklanmak i. isyan, ayaklanma

N
 naturally ('nætʃrəli) z. tabii, şüphesiz
 neighbourhood ('neɪbə(r)hʊd) i. semt, mahalle, civar, yöre
 nutrition (nju:'trɪʃn) i. beslenme, gıda, besleme, yiyecek

O
 objets d'arts (ɔ:bʒedɑ) i. sanat eserleri
 obedience (ə'bi:diəns) i. söz dinleme, itaat
 oblige (ə'blaɪdʒ) f. mecbur etmek, zorlamak, iyilik etmek, memnun etmek
 obstruction (əb'strʌkʃn) i. engel, set, mani
 opposite ('ɒpəzɪt) s. karşıt, ters, aksi, zıt, muhalif
 ordinary ('ɔ:dɪnəri) s. sıradan, olağan, bayağı
 originate (ə'ndʒɪneɪt) f. yaratmak, çıkarmak, icat etmek
 overcoat ('əuvəkeut) i. palto
 ovoid ('əuvɔɪd) s. yumurta şeklinde, oval
 oxygen ('ɒksɪdʒən) i. oksijen

P

pantry ('pæntri) i. kiler
patronage ('pætrənɪdʒ) i. koruma, himaye, yardım
pave ('peɪv) f. taşla döşemek, düzeltmek, hazırlamak
pavement ('peɪvment) i. kaldırım, yaya kaldırımı
perform ('pɜ:fɔ:m) f. yapmak, oynamak, canlandırmak, yerine getirmek
perishable ('perɪʃəbl) s. dayanıksız, kolay bozulur
pharynx ('færɪŋks) i. yutak
pillage ('pɪlɪdʒ) f. yağmalamak i. yağma, çapulculuk
pitchfork ('pɪtʃfɔ:k) i. yaba
pleasant ('pleznt) s. hoş, güzel
postulate ('pɒstjuleɪt) f. istemek, dilemek, talep etmek i. ön şart
preach ('pri:tʃ) f. telkin etmek, öğüt vermek, va'zetmek
primitive ('prɪmɪtɪv) s. ilkel
propulsion ('prɒpəlʃn) i. ileri sürme, ileri sürülme, sevk
prosperous ('prɒspərəs) s. başarılı, şanslı, işi yolunda
protection ('prɒ'tekʃn) i. koruma, sığınacak yer, barınak, muhafaza, himaye
proverb ('prɒvɜ:b) i. atasözü
province ('prɒvɪns) i. vilayet, il, eyalet

R

reasonably ('ri:znəblɪ) z. oldukça, makul surette
recognize ('rekəgnaɪz) f. tanımak, kabul etmek, bilmek, söz hakkı vermek
refuse ('ri:fju:z) f. kabul etmemek, razı olmamak i. süprün-tü, kıymetsiz şey
reign ('reɪn) f. saltanat sürmek, hüküm sürmek i. saltanat hüküm
reinstate ('ri:n'steɪt) f. eski mevkiye geri getirmek
remedy ('remədi) f. çaresine bakmak, düzeltmek i. çare ilâç, deva
repair ('ri:peə(r)) f. onarmak, gitmek, çekilmek i. daimi gidilen yer, onarım
request ('n'kwɛst) i. istek, rica, dilek f. rica etmek, dilemek
rhyme ('raɪm) i. uyak, kafiye, şiir

S

sample ('sa:mpl) i. örnek, model f. örnek olarak denemek
scatter ('skætə(r)) f. dağıtmak, dağılmak, yaymak, sermek, saçmak, dağınık olmak
scrap ('skræp) i. ufak parça, kırıntı, artık f. parçalamak, değersiz diye atmak
scrape ('skreɪp) f. kazımak, kazıyarak silmek
selection ('sɪ'lekʃn) i. seçme, ayırma, ayrılma, seçilen şeyler
sensible ('sensəbl) s. duygulu, duyarlı, akla uygun, hissedilir, sezilir, farkedilir
sequence ('si:kwəns) i. seri, sıra, düzen, ardışık, ardılık
shamefully ('ʃeɪmfəli) z. utanacak bir şekilde, çirkin bir şekilde
shiver ('ʃɪvə(r)) f. titremek i. titreme
shrine ('fraɪn) i. aziz kabri, türbe
similar ('sɪmɪlə) s. benzer,
simultaneous ('sɪmɪ'teɪniəs) s. aynı zamanda meydana gelen, eşzamanlı
situated ('sɪfjuəteɪd) s. bulunan, olan
smother ('smaðə(r)) f. boğulmak, boğmak, gizli tutmak, bastırmak
sovereignty ('sɒvrənti) i. egemenlik, hükümlanlık
spectator ('spek'teɪtə(r)) i. seyirci
spectrum ('spektrəm) i. tayf
splutter ('splʌtə(r)) f. acele ve şaşkınlıkla karmakarışık şeyler söylemek, cızırdamak
spot ('spɒt) i. yer, benek, nokta, projektör ışığı f. beneklemek, tanımak, bulmak
square ('skweə(r)) i. meydan, alan, kare s. dört köşeli, namuslu, dosdoğru
steady ('stedi) s. sabit, sürekli, ciddi f. sabit kılmak
stimulate ('stɪmjuleɪt) f. uyarmak teşvik etmek, harekete geçirmek

straight ('streɪt) s. düz, doğru güvenilir, dürüst
strangely ('streɪndʒli) z. şaşılacak derecede, tuhaf tuhaf, garip bir şekilde
straw ('strɔ:) i. saman
stretch ('stretʃ) f. uzatmak, sermek, germek i. gerginlik, geniş yer
stroke ('stroʊk) i. vuruş, darbe, vuruş sesi, el sürme
success ('sək'ses) i. başarı, başarılı durum, başarılı kimse
sunrise ('sʌnraɪz) i. sabah, gün doğumu
superiority ('su:piəri'ɒrəti) i. üstünlük
surface ('sɜ:fɪs) i. yüz, yüzey, dış görünüş
surrender ('sə'rendə(r)) f. teslim olmak, teslim etmek i. teslim feragat
symbolically ('sɪm'bɒlɪkli) z. simgesel, sembolik
symptom ('sɪmptəm) i. belirti

T

telegram ('telɪgræm) i. telgraf
telegraph ('telɪgrɑ:f) f. telgraf çekmek
temple ('templ) i. şakak, tapınak, mabet
testify ('testɪfaɪ) f. tanıklık etmek, kanıtlamak
theory ('θiəri) i. kuram, teori, nazariye
thorn ('θɔ:n) i. diken
throat ('θrəʊt) i. boğaz, gırtlak
thoroughly ('θɔ:reli) z. tamamen, adamakıllı
thousand ('θauznd) s. bin
till ('tɪl) f. çift sürmek, toprak işlemek i. para çekmecesi, kasa
tolerate ('toləreɪt) f. hoş görmek, müsamaha etmek, tahammül etmek, katlanmak
tongue ('tʌŋ) i. dil, lisan, söz, konuşma
tonsil ('tɒnsɪl) i. bademcik
tradition ('trædɪʃn) i. keleneg, görenek
traditional ('trædɪʃənəl) s. geleneksel
traffic ('træfɪk) i. gidiş geliş, trafik
treasury ('trezəri) i. hazine, maliye dairesi
tremble ('trembl) f. titremek, ürpermek i. titreme, ürperme
trek ('trek) f. yük arabası çekmek, göç etmek, güçlüklerle gitmek
tributary ('trɪbjutəri) s. bağımlı, akarsu kolu
trick ('trɪk) i. hile, oyun, dolap, marifet, ustalık f. aldatmak, hile yapmak
triumphant ('traɪ'ʌmfnt) s. galip, muzaffer, utkulu, övünen
trough ('traʊf) i. tekne, yalak, oluk, iki dalga arasındaki çukur
tumble ('tʌmbɪl) f. düşmek, yıkılmak, devrilmek, yuvarlanmak i. düşüş, yuvarlanma
tune ('tju:n) i. beste, nağme, hava, ahenk, düzen, akort f. akort etmek

U

underneath ('ʌnde'ni:θ) edat. altında, altında
unworthy ('ʌnwɜ:ði) s. değmez, değimsiz, değersiz, kıymetsiz
upright ('ʌpraɪt) s. doğru, dikey, dik, dürüst z. dikine i. direk, dik piyano
upstairs ('ʌp'steəz) i. üst kat z. yukarıya, yukarıda s. yukarıdaki
urchin ('ɜ:tʃɪn) i. kirpi, yaramaz çocuk
utensil ('ju:tensɪl) i. kap, alet

W

wavelength ('weɪvləŋθ) dalga uzunluğu, dalga boyu
weight ('weɪt) i. ağırlık, yük, sıkıntı
wheel ('wi:l) i. tekerlek, tekel, dark, dümen dolabı
wholesome ('həʊlsəm) s. sıhhi, sağlığa yararlı, sıhhatli
window ('wɪndəʊ) i. pencere, pencere çerçevesi
without ('wið'aʊt) edat. -siz, -meden, -meksizin, haric, dışında
witness ('wɪtnɪs) i. şahit, tanık, tanıklık f. tanıklık etmek, şahit olmak
wrestler ('reslə(r)) i. güreşçi, pehlivan
wrist ('rɪst) i. bilek

İNGİLİZCE ÖĞRENMEKTE ISRAR EDİN / test: 2

Structures

1. "You'll be very interested in the theories of Avicenna"
"I don't really understand what"

- a) he said
- b) his saying
- c) did he say
- d) he did say

2. "Is this Penny's camera?"
"No, it's"

- a) my
- b) I'm
- c) me
- d) mine

3. "Ali is one of the best swimmers. He hasn't forgotten to keep his eyes open....."

- a) still
- b) by now
- c) yet
- d) already

4. "Last night Bloom was awfully angry, but I couldn't tell he was shouting about."

- a) why
- b) that
- c) who
- d) what

5. "Namık Hoca went to the Jiu Jitsu course to get a black belt."

"But he has already got"

- a) one
- b) some
- c) many
- d) any

6. "Namık Hoca likes to give advice."

"He's always telling us about the necessity of for confrontations."

- a) we prepare
- b) to prepare
- c) preparing
- d) preparation

7. "Are they doing anything for Darüşşafaka?"

"Yes. A donation is right now."

- a) been collected
- b) collecting
- c) having collected
- d) being collected

8. "Can Dallas understand what Kysh is saying?"

"It's difficult, but he can manage."

- a) much
- b) very
- c) too
- d) so more

9. "Did the Turkish soldiers like Korea?"

"No. they went was cold."

- a) Everywhere
- b) Whenever
- c) However
- d) Whatever

10. "That reader never wants to read the ipuçları page."

"You must force him you."

- a) obey
- b) that obeys
- c) obeys
- d) to obey

11. "What's there on that page?"

"It looks a test."

- a) as
- b) same
- c) like
- d) to be

12. "Did Barbarossa have to report back to the Sultan?"

"Yes he had to do so the end of first year."

- a) until

- b) for
- c) by
- d) to

13. "The temperature of the pool today is 30 C."

"It's about hot as it's ever been before."

- a) so
- b) very
- c) too
- d) as

14. "I can't get to Yassı Höyük before evening."

"Why not a taxi?"

- a) take
- b) taking
- c) you take
- d) to take

15. "Maria like Yıldız."

"She's been around the park all day."

- a) wandered
- b) to wander
- c) having wandered
- d) wandering

16. "What will Yedibela Nuri do for a living?"

"Well, he's shown a preference using his car as bait."

- a) to
- b) for
- c) of
- d) with

17. "Was Barbarossa Greek?"

"No. But he lived in Greece a long time."

- a) for
- b) since
- c) from
- d) near

18. "Did Dallas give?"

"Yes, he did."

- a) to him the information
- b) the information him
- c) the information
- d) him the information

19. "How many games did Bloom play?"

"He played than Priss."

- a) fewer
- b) not as much
- c) few
- d) less

20. "Where will Yedibela Nuri and his family live next year?"

"The city is they like best."

- a) where
- b) what
- c) that
- d) which

21. "Did Maria get to Kapalı Çarşı yesterday?"

"No. to, but she didn't have time."

- a) she was planing
- b) she has planned
- c) she had plan
- d) she should plan

22. "Is Priss coming to Bloom's party?"

"Bloom's hoping he come, but he's not sure."

- a) should
- b) would
- c) will
- d) may

23. "This test is too long for me."

"Let's it then."

- a) shorter
- b) shorten
- c) short
- d) make short

24. "Can you understand the questions this time?"

"Yes. I worked on them last night and them

now."

- a) I'm understanding
- b) I understood
- c) I understand
- d) I've understood

25. "Nuri is at the door. He wants to see you."

"..... him to come in please."

- a) Tell
- b) Say
- c) Let
- d) Make

26. "Dallas was so tired last night."

"If he had rested properly, he so tired."

- a) might not be
- b) hadn't been
- c) might not have been
- d) wouldn't have been

27. "Last night I read..... an interesting article."

"What was the title?"

- a) what
- b) such
- c) so
- d) so much

28. "How old was Barbarossa when he died?"

"Let's see. He at the beginning of the 14th century."

- a) borned
- b) had born
- c) was born
- d) is born

29. "Has Nuri got his driver's license yet?"

No. He hasn't decided..... to buy a car or not."

- a) whether
- b) that
- c) why
- d) if

30. "Maria knows a lot of languages."

"But she speaks English"

- a) hardly
- b) usually
- c) mostly
- d) frequently

31. "Does Nuri want us to fix his car?"

"No. He wants..... repaired by the man who crashed into him."

- a) that it's
- b) it should be
- c) it
- d) it be

32. "Did you like the park you went to yesterday?"

"No. I wish..... to another one."

- a) I've gone
- b) I went
- c) to have gone
- d) I'd gone

33. "Were you waiting the test?"

"Yes. I you I'd be."

- a) told
- b) said
- c) have said
- d) would tell

34. "Did Augustus tell the Notary Public?"

"No, he told....."

- a) somebody
- b) anybody
- c) anyone
- d) nobody

35. "M. Asimov is my English teacher."

"Is he the man..... ideas are so fantastic?"

- a) who has
- b) whose
- c) who is
- d) who

36. "This buccaneer is fierce."

"But the other one is"

- a) fiercer
- b) fiercer than
- c) the fiercest
- d) fiercest

37. "Who is going to look..... your test when you finish."

"My aunt is."

- a) before
- b) about
- c) over
- d) for

38. "Do you know the book written by Asimov?"

"Yes, I've heard about it, but I..... it yet."

- a) don't read
- b) didn't read
- c) haven't read
- d) hadn't read

39. "When are you going to answer the questions?"

"I'm going to answer them..... I finish my homework."

- a) until
- b) as soon as
- c) as
- d) while

40. "Did you enjoy your visit to the village?"

"Yes. We watched the harvest....."

- a) gathering
- b) to be gathered
- c) being gathered
- d) having been gathered

41. "When do you have to turn in your test?"

"I should turn it in by the end of the month; they will not accept it."

- a) either
- b) otherwise
- c) therefore
- d) anyhow

42. "What are those journalists discussing so secretly?"

"The report..... Bloom has been murdered."

- a) which informing them
- b) that informing them
- c) informing them
- d) informed them

43. "What did the health officer say to his patient?"

"He advised plenty of rest."

- a) her to get
- b) she gets
- c) get
- d) her get

44. "Why are you upset?"

"I can't stand....."

- a) his coming late anymore
- b) anymore his coming late
- c) he coming late anymore
- d) his to anymore come late

45. "Why is Ali so happy?"

"He got..... grade among all the subscribers to Bizam English?"

- a) the good
- b) best
- c) a best
- d) the best

46. "Do you have any idea when we'll receive our scholarships?"

"..... already."

- a) They have come
- b) They'd come
- c) They'll come
- d) They are coming

47. "That's impossible. You must have been dreaming."

"Oh, no! I I'm telling you the truth."

- a) mustn't be
- b) mustn't have been
- c) couldn't be
- d) couldn't have been

48. "Why didn't the Sicilians attack Barbarossa?"

"Because it was"

- a) too difficult to
- b) difficult to me
- c) too difficult to do
- d) too difficult do

49. "He told you to stop swimming, didn't he?"
"Yes, I.....the flutter kick when he shouted 'stop!'"

- a) will have practiced
- b) have practiced
- c) was practicing
- d) practiced

Vocabulary

1. "The speaker we had yesterday was **çok zeki**. He knew almost everything on his subject."
a) intellectual b) unintelligent c) brilliant d) sharp
2. "What is the **işlev** of this brake?"
a) function b) functional c) work d) fluctuate
3. "I hate to **sıkı pazarlık etmek** when I'm buying anything."
a) profit b) bargaining c) bargained d) haggle
4. "He was **tertemiz** dressed for the party."
a) untidy b) immaculately c) haphazardly d) imperially
5. "I find this story **sinirlendirici**; I don't know whether to laugh or cry over it."
a) worrying b) anxious c) menacing d) irritating
6. "The (**burada**) **oturanlar** of this village are very friendly people."
a) sitting people b) inhabitants c) living people d) staying people
7. "If you want to be healthy, you should be sure to eat **sıhhi** food."
a) youthful b) nutritious c) wholesome d) healthy
8. "All the students **toplandı** to sing the national anthem."
a) assembled b) converged c) diverged d) meeting
9. "He is a very **bağımsız** young man."
a) dependent b) independent c) loner c) depending
10. "You should not take **bozulabilir** food with you if you don't have an ice-box."
a) changing b) spoiling c) perishable d) perished
11. "They **mevkine geri getirdiler** him when they found out he was not to blame for what had happened."
a) reinstated b) restated c) instaled d) installed
12. "Most of the **seyirciler** were cheering the winning team."
a) watchers b) onlooking c) spectators d) auditors

Comprehension (The Billiard Ball)

1. Priss:

- a) iyi bir işadamıdır b) büyük bir bilgindir
- c) kötü bir işadamıdır d) çok tedirgin bir işadamıdır

2) Priss ve Bloom

- a) yirmi yıl sonra birlikte çalışırlar
- b) her zaman birlikte çalışırlar
- c) aynı işi yaparlar d) yirmi yıldır birlikte çalışırlar.

3) Bloom:

- a) Priss'in deneyini uygulayarak yer çekimini sıfıra indirmek ister.
- b) Priss'den yer çekimi konusunda fikir almamayı yeğler.
- c) Priss'den hiç fikir almadan yer çekimini sıfıra indirmek ister.
- d) Yer çekimini sıfıra indirerek Priss'in deneyinin bir işe yaramadığını göstermek ister.

4. Bloom ve Priss:

- a) Okulda başarılıydılar
- b) Bloom okulda Priss'den daha başarılıydı
- c) aynı zamanda okulu bitirdiler
- d) Bloom hiç bir zaman okulu bitiremedi

5. Bloom gerçekte:

- a) Priss'den daha iyi bilardo oynuyor
- b) Priss'den daha kötü bilardo oynuyor
- c) ikisi de çok iyi bilardo oynuyor
- d) ikisinin de bu oyunda çok yetenekli oldukları söylenemez

6. Priss, Bloom'un "Gravity Zero" makinesinin

- a) bir olasılıkla çalışmayacağı kanısında

50. "Do you have any information about the schools in England?"

"Well, I don't have....."

- a) a lot of
- b) many
- c) much
- d) more

13. "It was very difficult **tanımak (bulmak)** him in the crowd."
a) to meet b) to spot c) to introduce d) to acknowledge
14. "They searched us **adamakıllı** before they led into the building."
a) through b) thoroughly c) thorough d) trough
15. "It took him a long time **hesaplamak** the amount of money I would need."
a) to calculate b) to sum c) to commensurate d) to measure
16. "The people in the village were.....poor; they didn't even have enough food to eat."
a) desparately b) anxiously c) worrying d) awkwardly
17. "Teacher's rarely.....bad behaviour from their students."
a) tolerate b) acknowledge c) take d) sustain
18. "People have to useto get rid of roaches."
a) killers b) murderers c) insecticides d) invectives
19. "This cat has theto sit on everyone's lap."
a) tendency b) leaning c) bias d) like
20. "The film was on the book."
a) made from b) based c) applied d) respected
21. People living in the southern regions aren't.....to cold weather."
a) using b) used to c) accustomed d) be used to
22. "Note books and pencils are.....to students."
a) have to B) need to C) must d) indispensable
23. "He.....to pass his examinations."
a) failed b) unsuccessful c) succeeded d) successful
24. "The rate of..... is low in the third world countries."
a) reading b) literacy c) educational d) educated.
25. ".....the window pane, the ball fell into the house."
a) shattering b) crashing c) running into d) bumping into

- b) kesinlikle çalışmayacağı kanısında
- c) çalışıp çalışmayacağıyla o kadar ilgilenmiyor
- d) yer çekiminin tüm olarak yok edilemeyeceği için büyük olasılıkla çalışmayacağı kanısında.

7. Bloom'a bakılırsa, kendisi:

- a) milyoner olduğu için okulu bırakır
- b) derslerinde başarılı olmadığı için okulu bırakır
- c) Sanat derslerinde başarılı olmadığı için okulu bırakır
- d) İş hayatına atılmak istediği için okulu bırakır

8. Bloom'un partisi :

- a) Ana binanın tüm yerinde yapıldı
- b) ana binanın bir katında yapıldı
- c) ana binanın yerinde yapıldı
- d) ana binanın tümünde yapıldı

9. Bilardo topu, yer çekimi olduğu için:

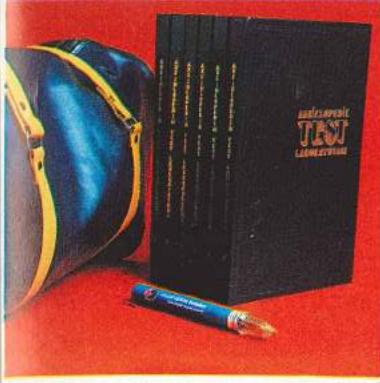
- a) ışık kadar hızlı gitti
- b) Bloom'un umduğu gibi yavaş yavaş yükseldi
- c) uçtu ve patladı
- d) Priss'in vuruşu sonucunda döndü ve çok hızlı gittiği için Bloom'u delik deşik etti.

10. Priss:

- a) bir şans eseri Bloom'un işinin başına geçti
- b) bilardo topu ona şans getirdiği için Bloom'un işinin başına geçti
- c) şanslı olduğu için Bloom'un işinin başına geçti
- d) kötü bir rastlantı sonunda Bloom öldüğü için onun işinin başına geçti

İLKOKUL 4. 5. SINIF
ÖĞRENCİLERİNİN
PARASIZ YATILI OKUL
KOLEJ SINAVLARINA
HAZIRLANMALARI İÇİN
MİNİ BİLGİSAYAR
PROGRAMLI

ANSİKLOPEDİK TEST LABORATUVARI



Kurs yanıbaşınızda. Öğretmen evinizde...

Bu gün kalkınmış ülkelerde "Auto Control" ya da KENDİ KENDİNİ KONTROL metodu adı verilen bu sistem, çocuğun öğrenmedeki isteğini ve başarısını büyük ölçüde artırmaktadır.

- Renkli resimlerle ilgi çekici hale getirilmiş Elektronik programlandırılmış, Sosyal, Fen, Matematik, Türkçe, Dilbilgisi, Genel Yetenek konularını içeren 3000'den fazla test sorusu 1 hamur kağıda baskılı 6 LUX CİLT
- Ekim, Kasım, Aralık, Ocak, Şubat, Mart aylarında çıkan Yeni Sorularla takviyeli ALTI TEST DERGİSİ
- Mini Bilgisayar:
İki kalem pille çalışan ELEKTRONİK SINAMA KALEMİ (Bir yıl garantili)
- Öğrencilerin severek kullanacakları şık ve sevimli KOLEJ ÇANTASI.

İSTEME ADRESİ: P.K. 278 ŞİŞLİ/İST.

Tel: 46 93 31 - 48 55 86

..... TL. bedelli Ansiklopedik Test Laboratuvarını aşağıdaki adresime peşin ödemeli olarak göndermenizi rica ederim/...../1982

Veli İmza

Velinin Adı Soyadı

Mesleği Tel

Adresi

Öğrencinin Adı

Okulu

Okulu Sınıfı



sosyal
eğitim
tesisleri

Peşin: 7.600 TL.

3 ay vadeli: 8.550 TL (1.950 peşin, ayda 2.200 TL)

6 ay vadeli: 8.950 TL (1.450 peşin, ayda 1.250 TL)

9 ay vadeli: 9.950 TL.İ (1.400 peşin, ayda 950 TL)

DİKKAT: Vadeli satışlar sadece İstanbul, Ankara ve İzmirde oturanlar için geçerlidir.

Yüzyılımızın Son Teknik imkanlarından yararlanacağınız Eğitim aracıyla hizmetinizdedir.

UYGULAMALI İNGİLİZCE EV KURSLARI

1- BASIC ENGLISH

Hiç İngilizce Bilmiyenler için, temel İngilizce mahiyetinde hazırlanmış olan başlangıç kursu, ilkokulu bitiren herkes tarafından rahatlıkla izlenebilecek olan bir kurstur. Toplam 1250 kelimelik vokabüler hazinesi olan bu aşamada temel İngilizce Gramer öğretilmekte ve öğrencilerin İngiliz dilinin esasını kavramalarını sağlamaktadır.

Özel Çantası İçinde: 5 cilt ders kitabı, 6 adet derstelafluz ve dialog kaseti, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

2- INTERMEDIATE ENGLISH

İlk kursu bitirenler veya İngilizce bilgisi orta düzeyde olanlar için hazırlanmış Gramer incelemleri öğreten bu kurs İngilizce dilinin temel yapısını öğretmeye yöneliktir. Bu kursu bitirenlerin kelime hazinesi dışında, İngilizceyi konuşmak için eksik bilgileri kalmıyacaktır.

Özel Çantası İçinde: 4 cilt ders kitabı, 4 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 5.950 TL. 3 ay vadeli: 6.950 TL. (1700 peşin, ayda 1750)

3- ADVANCED ENGLISH

Gramerin tümünün eksiksiz öğreniminden sonraki bu aşama konuşturmaya yönelik, özellikle durum-söyleşi aşaması olarak nitelendirilen bir kurstur. Belirli bir İngilizce bilgisi olan, Örneğin, Lise mezunu ve İngilizce dersleri çok iyi olanlar için, bir ilerleme kursu olarak kullanılabilir. Kursun bu bölümünü bitirenler, İngilizceyi iyi bir durumda konuşur duruma gelirler.

Özel Çantası İçinde: 3 cilt ders kitabı, 3 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Soru formları ve testleri kapsayan Çalışma Klavuzu.
Peşin: 4.950 TL. (3 ay vadeli: 5.950 TL. (1450 peşin, ayda 1500)

4- BASIC-INTERMEDIATE ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 9 cilt ders kitabı, 10 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 10.950 TL. 6 ay vadeli: 11.950 TL. (2350 peşin, ayda 1600)

5- INTERMEDIATE-ADVANCED ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 7 cilt ders kitabı, 7 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 8.950 TL., 6 ay vadeli 9.950 TL. (2450 peşin, ayda 1250)

Türkiye'nin neresinde olursanız olun, Türkçe konuşanlar için düzenlenmiş Dil-Yay metodu, İngilizceyi kendi koşullarınızda öğrenebilir, mektupla, soru formlarımız ve sınavlarımızla yönlendirilirsiniz.



6- COMPLETE ENGLISH COURSE (BASIC-INTERMEDIATE-ADVANCED)

Hiç İngilizce bilmiyenleri bir yıl içinde İngilizce konuşur seviyeye ulaştırmayı amaçlayan komple kurs. 3500 kelimelik bir vokabüler hazinesi ve İngilizcenin tüm gramer yapısı ile İngiliz dilinin temel yapısını öğretip, mükemmel bir şekilde İngilizce konuşur duruma getirir.

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve dialog kaseti, Oxford Sözlük, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu, çalışma defteri.
Peşin: 14.950 TL.
3 ay vadeli: 15.950 TL. (3950 peşin, ayda 4000)
6 ay vadeli: 16.950 TL. (3750 peşin, ayda 2200)
9 ay vadeli: 17.950 TL. (3550 peşin, ayda 1600)

A- KASETSİZ KOMPLE KURS

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, Oxford Sözlük 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

B- KASETSİZ BASIC ENGLISH

5 cilt ders kitabı, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarını da içeren Çalışma Klavuzu.
Peşin: 2.950 TL.

C- AYARLI KULAKLIK

Peşin: 3.450 TL.

DIKKAT: Vadeli Satışlar sadece İstanbulda oturanlar için geçerlidir. İstanbul dışı 20 den fazla siparişlerde vade uygulanır.

Dil-Yay Eğitim A.Ş. Abide-i hürriyet cad. 183/5 Şişli/İst. Tel: 46 93 31-48 55 86
Dil-Yay Eğitim A.Ş. Yayınlarından Yetişkinler için İngilizce Serisinin Mühendislik Dizisi 1. Fasikülü "BEGINNINGS OF ENGINEERING" Çıktı. 100 TL. Posta pulu Karşılığ P.K.278 Şişli/İst. Adresinden İsteyebilirsiniz.

Tel:

DİL-YAY EĞİTİM A.Ş. MÜDÜRLÜĞÜNE

Adım Soyadım
Mesleğim
Adresim

İmzam.

Aşağıda işaretlediğim TL. bedelli kurs materyallerini adresime peşin ödemeli olarak göndermenizi rica ederim...../...../1982

- | | |
|---------------------------------|-----|
| 1- Basic English..... | () |
| 2- Intermediate English..... | () |
| 3- Advanced English..... | () |
| 4- Basic-Intermediate..... | () |
| 5- Intermediate-Advanced..... | () |
| 6- Complete English Course..... | () |
| A- Kasetli Komple Kurs..... | () |
| B- Kasetli Basic English..... | () |
| C- Ayarlı Kulaklık..... | () |